



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

19-12-2002

19-12-2002

18:05 uur

18:05 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
MR	<i>Mouvement réformateur</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
cdH	<i>centre démocrate Humaniste</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

INHOUD

Berichten van verhindering	1
BEGROTINGEN	1
Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2003 (2080/1 tot 4)	1
- Ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003 (2081/1 tot 33)	1
- Algemene toelichting (2079/1)	1
<i>Hervatting van de algemene bespreking</i>	1
<i>Sprekers: Simonne Creyf, Trees Pieters, Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, Paul Tant, Yves Leterme, voorzitter van de CD&V-fractie, Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, Annemie Neyts, minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, Roel Deseyn, Pierrette Cahay-André, Pierre Chevalier</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	45
<i>Sprekers: Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, Yves Leterme, voorzitter van de CD&V-fractie, Hugo Coveliers, voorzitter van de VLD-fractie, Roel Deseyn, Robert Denis</i>	
Wetsontwerp houdende tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2002 – Sectie 16 “Landsverdediging” (2144/1 en 2)	46
<i>Beperkte algemene bespreking</i>	46
<i>Bespreking van de artikelen</i>	46
Regeling van de werkzaamheden	47
REKENINGEN EN BEGROTINGEN	47
Rekeningen van het begrotingsjaar 2001, aanpassingen van de begrotingen van het begrotingsjaar 2002 en begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2003:	47
- Arbitragehof	47
- Hoge Raad voor de Justitie	47
- Benoemingscommissies voor het notariaat	47
- Rekenhof	48
- Vaste Comités van toezicht op de politie- en inlichtingendiensten	48
- College van de federale Ombudsmannen (2181/1 en 2)	48
<i>Bespreking</i>	48
<i>Spreker: Pierre Lano, rapporteur</i>	
Rekeningen van het begrotingsjaar 2001 en begrotingen voor het begrotingsjaar 2003:	49
- Kamer van volksvertegenwoordigers	49
- Belgische leden van het Europees Parlement	49
- Financiering van de politieke partijen (2184/1)	49
<i>Bespreking</i>	50
<i>Spreker: Zoé Genot, rapporteur</i>	

SOMMAIRE

Excusés	1
BUDGETS	1
Budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 2003 (2080/1 tot 4)	1
- Projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2003 (2081/1 tot 33)	1
- Exposé général (2079/1)	1
<i>Reprise de la discussion générale</i>	1
<i>Orateurs: Simonne Creyf, Trees Pieters, Charles Picqué, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, Paul Tant, Yves Leterme, président du groupe CD&V, Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, Annemie Neyts, ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, Roel Deseyn, Pierrette Cahay-André, Pierre Chevalier</i>	
<i>Discussion des articles</i>	45
<i>Orateurs: Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, Yves Leterme, président du groupe CD&V, Hugo Coveliers, président du groupe VLD, Roel Deseyn, Robert Denis</i>	
Projet de loi contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2002 – Section 16 « Défense nationale » (2144/1 et 2)	46
<i>Discussion générale limitée</i>	46
<i>Discussion des articles</i>	47
Ordre des travaux	47
COMPTES ET BUDGETS	47
Comptes de l'année budgétaire 2001, ajustements des budgets de l'année budgétaire 2002 et propositions budgétaires pour l'année 2003:	48
- Cour d'arbitrage	48
- Conseil supérieur de la Justice	48
- Commissions de nomination pour le notariat	48
- Cour des Comptes	48
- Comités permanents de contrôle des services de police et de renseignements	48
- Collège des médiateurs fédéraux (2181/1 et 2)	48
<i>Discussion</i>	48
<i>Orateur: Pierre Lano, rapporteur</i>	
Comptes de l'année budgétaire 2001 et budgets pour l'année budgétaire 2003:	49
- Chambre des représentants	50
- Membres belges du Parlement européen	50
- Financement des partis politiques (2184/1)	50
<i>Discussion</i>	50
<i>Orateur: Zoé Genot, rapporteur</i>	

Mandaat van de federale ombudsmannen	50	Mandat des médiateurs fédéraux	50
NAAMSTEMMINGEN	50	VOTES NOMINATIFS	50
Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2003 (2080/10) (2080/3)	50	Budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 2003 (2080/10) (2080/3)	50
<i>Sprekers: Dirk Pieters, Jean Depreter, Els Van Weert</i>		<i>Orateurs: Dirk Pieters, Jean Depreter, Els Van Weert</i>	
Aangehouden amendementen, artikel 1-01-2 en tabellen van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003 (2081/1 tot 33)	52	Amendements, article 1-01-2 et tableaux réservés du projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2003 (2081/1 à 33)	52
<i>Sprekers: Francis Van den Eynde, Mirella Minne</i>		<i>Orateurs: Francis Van den Eynde, Mirella Minne</i>	
Geheel van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003 (2081/1 en 3)	53	Ensemble du projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2003 (2081/1 et 3)	53
Wetsontwerp houdende tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2002 – Sectie 16 “Landsverdediging” (2144/1)	53	Projet de loi contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2002 – Section 16 « Défense nationale » (2144/1)	53
Goedkeuring van de agenda	54	Adoption de l'agenda	54
Rekeningen van het begrotingsjaar 2001 van het Arbitragehof (2181/11)	54	Comptes de l'année budgétaire 2001 de la Cour d'arbitrage (2181/11)	54
Aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2002 van het Rekenhof (2181/1)	54	Ajustement du budget de l'année budgétaire 2002 de la Cour des comptes (2181/1)	54
Herverdeling van de kredieten verleend voor het begrotingsjaar 2002 van het Arbitragehof (2181/1)	54	Répartition des crédits octroyés pour l'année budgétaire 2002 de la Cour d'arbitrage (2181/1)	54
Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2003 van het Arbitragehof (2181/1)	55	Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2003 de la Cour d'arbitrage (2181/1)	55
Rekeningen van het begrotingsjaar 2001 van de Hoge Raad voor de Justitie (2181/1)	55	Comptes de l'année budgétaire 2001 du Conseil supérieur de la Justice (2181/1)	55
Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2003 van de Hoge Raad van de Justitie (2181/1)	55	Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2003 du Conseil supérieur de la Justice (2181/1)	55
Rekeningen van het begrotingsjaar 2001 van de Benoemingscommissies voor het notariaat (2181/1)	56	Comptes de l'année budgétaire 2001 des Commissions de nomination pour le notariat (2181/1)	56
Aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2002 van de Benoemingscommissies voor het notariaat (2181/1)	56	Ajustement du budget de l'année budgétaire 2002 des commissions de nomination pour le notariat (2181/1)	56
Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2003 van de Benoemingscommissies voor het notariaat (2181/1)	56	Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2003 des commissions de nomination pour la notariat (2181/1)	56
Rekeningen van het begrotingsjaar 2001 van het Rekenhof (2181/1)	56	Comptes de l'année budgétaire 2001 de la Cour des comptes (2181/1)	56
Aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2002 van het Rekenhof (2181/1)	57	Ajustement du budget de l'année budgétaire 2002 de la Cour des comptes (2181/1)	57
Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2003 van het Rekenhof (2181/1)	57	Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2003 de la Cour des comptes (2181/1)	57
Rekeningen van het begrotingsjaar 2001 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten (2181/1)	57	Comptes de l'année budgétaire 2001 du Comité permanent de contrôle des services de police (2181/1)	57
Aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2002 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten (2181/1)	57	Ajustement du budget de l'année budgétaire 2002 du Comité permanent de contrôle des services de police (2181/1)	58
Begrotingsvoorstellen voor het	58	Propositions budgétaires pour l'année	58

begrotingsjaar 2003 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten (2181/1)	
Rekeningen van het begrotingsjaar 2001 van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten (2181/1)	58
Aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2002 van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten (2181/1)	58
Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2003 van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten (2181/1)	59
Rekeningen van het begrotingsjaar 2001 van het College van de federale Ombudsmannen (2181/1)	59

Spreker: Paul Tant

Aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2002 van het College van de federale ombudsmannen (2181/1)	59
---	----

Spreker: Paul Tant

Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2003 van het College van de federale ombudsmannen (2181/1)	60
Rekeningen van het begrotingsjaar 2001 van de Kamer van volksvertegenwoordigers (2184/1)	60
Begroting voor het begrotingsjaar 2003 van de Kamer van volksvertegenwoordigers (2184/1)	60
Rekeningen van het begrotingsjaar 2001 van de Belgische leden van het Europees Parlement (2184/1)	61
Begroting voor het begrotingsjaar 2003 van de Belgische leden van het Europees Parlement (2184/1)	61
Rekeningen van het begrotingsjaar 2001 van de Financiering van de politieke partijen (2184/1)	61
WENSEN	62

Sprekers: Herman De Croo, voorzitter, Hugo Coveliers, voorzitter van de VLD-fractie, Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

NAAMSTEMMINGEN (VOORTZETTING)	64
Begroting voor het begrotingsjaar 2003 van de Financiering van de politieke partijen (2184/1)	64
BIJLAGE	65
STEMMINGEN	65
DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	65

budgetaire 2003 du Comité permanent de contrôle des services de police (2181/1)	
Comptes de l'année budgétaire 2001 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements (2181/1)	58
Ajustement du budget de l'année budgétaire 2002 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements (2181/1)	58
Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2003 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements (2181/1)	59
Comptes de l'année budgétaire 2001 du Collège des médiateurs fédéraux (2181/1)	59

Orateur: Paul Tant

Ajustement du budget de l'année budgétaire 2002 du Collège des médiateurs fédéraux (2181/1)	59
---	----

Orateur: Paul Tant

Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2003 du Collège des médiateurs fédéraux (2181/1)	60
Comptes de l'année budgétaire 2001 de la Chambre des représentants (2184/1)	60
Budget pour l'année budgétaire 2003 de la Chambre des représentants (2184/1)	60
Comptes de l'année budgétaire 2001 des Membres belges du Parlement européen (2184/1)	61
Budget pour l'année budgétaire 2003 des membres belges du Parlement européen (2184/1)	61
Comptes de l'année budgétaire 2001 du Financement des partis politiques (2184/1)	61
VOEUX	62

Orateurs: Herman De Croo, président, Hugo Coveliers, président du groupe VLD, Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION)	64
Budget pour l'année budgétaire 2003 du Financement des partis politiques (2184/1)	64
ANNEXE	65
VOTES	65
DETAIL DES VOTES NOMINATIFS	65

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 19 DECEMBER 2002

18:05 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 19 DÉCEMBRE 2002

18:05 heures

De vergadering wordt geopend om 18.20 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.
La séance est ouverte à 18.20 heures par M. Herman De Croo, président.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:
Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:
Charles Picqué, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Rik Daems.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.
La séance est ouverte.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.
Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

**Berichten van verhindering
Excusés**

François Dufour, Marcel Hendrickx, Luc Sevenhans, Karel Van Hoorebeke, Ferdy Willems, Léon Campstein, wegens ziekte / pour raison de santé;
Pieter De Crem, Guy D'haeseleer, wegens ambtsplicht / pour obligation de mandat;
Alexandra Colen, wegens familieaangelegenheden / pour raisons familiales;
Danny Pieters, Europese Conventie / Convention européenne.

Begrotingen**Budgets**

- 01** Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2003 (2080/1 tot 4)
- Ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003 (2081/1 tot 33)
- Algemene toelichting (2079/1)
01 Budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 2003 (2080/1 tot 4)
- Projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2003 (2081/1 tot 33)
- Exposé général (2079/1)

**Hervatting van de algemene bespreking
Reprise de la discussion générale**

Collega's, wij vatten onze avondvergadering aan. Als wij dat goed doen, zal die niet eeuwenlang duren.

Mevrouw de minister, monsieur le ministre, ik groet u.

Wij bespreken nu het onderdeel Economie. Voor dat hoofdstuk zijn als sprekers mevrouw Creyf en de heer Fournaux ingeschreven. Daarna bespreken wij het departement van minister Daems. Daarvoor zijn mevrouw Cahay-André ingeschreven, net als de heer Deseyn, die zal beginnen, en mevrouw Trees Pieters. Daarna komt het onderdeel Landbouw. Daarna bespreken wij de begroting van de Kamer en de Senaat en de gedoteerde instellingen. Dan zal ik de artikelen lezen en daarna stemmen wij.

01.01 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, vorige week had u laten blijken dat u ontgoocheld was dat ik u niet ondervraagd had in verband met de programmawet. Ik probeer dat nu goed te maken en zal u nu dus wel ondervragen in het kader van de begroting.

Mijnheer de minister, ik heb ook even de beleidsnota's van de vorige jaren en alle maatregelen die u had aangekondigd nagekeken. Ik moet toegeven dat u, in tegenstelling tot de vorige jaren, een en ander hebt gerealiseerd. Ik denk aan de minnelijke invordering van schulden bij consumenten, de wet op het consumentenkrediet en het Fonds ter bestrijding van de overmatige schuldenlast.

Een aantal andere maatregelen blijft nog steeds uit. Wat betreft de problematiek van de alternatieve methoden voor het oplossen van consumentengeschillen is er geen vooruitgang geboekt en ook met betrekking tot de verbetering van de wet van 5 juli 1998 op de overmatige schuldenlast en de collectieve schuldenregeling hebben wij helaas nog niets gezien. Maar op die onderwerpen ga ik nu niet in.

Ik zal het nu wel hebben over de verzekeringssector, over de accountants en de belastingconsulenten en over het mededingingsbeleid.

Wat de verzekeringsproblematiek betreft, blijven wij nog zitten met een resem problemen die niet zijn opgelost. Het wetsontwerp op de natuurrampen of de privatisering van het Rampenfonds is nu al twee jaar geleden ingediend in de Kamer, maar de bespreking ervan in de commissie voor het Bedrijfsleven ligt de facto stil omdat de afbakening van de risicogebieden nog nergens staat.

Deze regering heeft gekozen voor de piste van de privatisering, maar zij durft blijkbaar de consequenties van haar beleidskeuzes niet aan de bevolking vertellen. Ze durft niet te zeggen wie binnenkort geen dekking meer zal hebben voor natuurrampen en, bovendien, voor een brandverzekering. Deze regering durft niet te zeggen wie door haar beleid en door haar wetsontwerp in de kou zal komen te staan. Zij durft aan de eigenaars niet te zeggen dat de waarde van hun woning of hun gronden fel zal verminderen. En zij durft niet aan de verzekeringnemers te zeggen dat de keuze van deze regering inzake de privatisering van het Rampenfonds impliceert dat de brandpolis met enkele procenten tot 30% en meer zal stijgen.

De keuze die deze regering in het ontwerp maakt, is niet onze keuze. Wij hebben gepleit voor een regionalisering van het rampenfonds om er zo voor te zorgen dat het beleidsniveau dat verantwoordelijk is voor het voorkomen van overstromingen en het beleidsniveau dat verantwoordelijk is voor de schadevergoedingen hetzelfde is. Meer en meer hebben overstromingen trouwens te maken met onze ruimtelijke ordening en de werken die gebeuren – of beter: die niet gebeuren. Ons alternatief, mijnheer de minister, is klaar.

01.01 Simonne Creyf (CD&V): Le ministre Picqué a réalisé de bonnes choses au cours des l'année écoulée, comme le crédit à la consommation, le Fonds de traitement du surendettement. Pourtant, trop de dossiers restent encore en suspens, tel celui des méthodes de substitution pour la résolution des litiges en matière de consommation.

L'examen du projet de loi sur le Fonds des calamités ne progresse pas parce qu'on n'arrive pas à délimiter les zones à risque. Le gouvernement opte pour la privatisation mais n'ose pas divulguer les conséquences de ce choix, à savoir qu'un certain nombre de personnes vont rester à quai, que des habitations vont perdre de la valeur et que les polices d'assurance contre l'incendie vont coûter jusqu'à 30 pour cent de plus. Nous ne voulons pas une privatisation mais une régionalisation du fonds. Les inondations sont en effet souvent dues à des modifications spatiales ou à l'absence de celle-ci. C'est pourquoi il faut réunir deux niveaux politiques: le régional pour la prévention des inondations et le fédéral pour les dédommagements.

Le secteur européen de l'assurance va être libéralisé et segmenté. La conséquence en sera que le secteur va devenir de plus en plus asocial. Les sociétés d'assurance ne veulent assurer que des risques sûrs et il est porté atteinte au droit à l'assurance. Ainsi, il devient difficile pour les jeunes et les personnes âgées de conclure l'assurance automobile obligatoire. Et le ministre ne bronche pas. Test-Achats refuse d'encore participer au travaux du bureau de tarification des

Een andere pijnpunt in uw beleid, is alles wat draait rond het opvangen van de segmentering inzake verzekeringen. Door het Europese beleid van liberalisering van de verzekeringsmarkten dreigen we in een situatie terecht te komen waarbij de privé-verzekeringmarkt een alsmaar asocialer karakter krijgt. Mensen die geen goede gezondheid hebben, kunnen geen aanvullende ziekteverzekering krijgen en worden uitgesloten van nogal wat andere verzekeringen. Een dezer dagen kregen wij het bericht van mensen die een mentaal gehandicapt kind hebben en die niet aan een familiale polis kunnen geraken. Mensen hebben ons gesignaleerd dat ze een reisverzekering hadden gesloten, maar op het ogenblik dat ze een ongeval hadden niet konden rekenen op repatriëring omdat ze niet hadden aangegeven dat er bij de familie ook een gehandicapt kind was.

De segmentering neemt steeds asocialere vormen aan. Verzekeringsmaatschappijen kiezen voor de goede risico's. De slechte risico's laat men liggen. Het recht op verzekering wordt tegenwoordig dermate uitgehold. Ook jongeren en ouderen – sommige ouderen althans – vinden geen betaalbare autopolis meer, hoewel het hier zelfs een verplichte verzekering betreft. Door de ongebreidelde segmentering van de verzekeringsmarkt ontstaan er zeer asociale neveneffecten die moeten worden geremedieerd. Totnogtoe hebt u echter nauwelijks iets ondernomen, mijnheer de minister.

De invoering van een tarifieringsbureau voor autoverzekeringen dreigt een doodgeboren kind te worden sinds TestAankoop heeft verklaard niet te willen deelnemen aan de werking ervan. En terecht! Het wordt immers steeds duidelijker dat het tarifieringsbureau maar een beperkt aantal brokkenmakers aan een polis zal kunnen helpen en dat het absoluut geen oplossing biedt voor de jongeren en de ouderen. Het recht op autoverzekering moet dus met een korreltje zout worden genomen. Ik heb een wetsvoorstel ingediend om jongeren en ouderen een betaalbare polis te geven. Ook hier geldt dus dat ons alternatief klaar is.

De actieve opsporing van niet-verzekerde voertuigen lijkt ook niet van een leien dakje te lopen. Het afstemmen van de bestanden van de Dienst Inschrijving van Voertuigen en de verzekeraars blijkt veel minder eenvoudig te zijn dan aanvankelijk gedacht en dan wat ons aanvankelijk werd voorgesteld. Mag ik u eraan herinneren, mijnheer de minister, dat reeds in 1997 de wettekst is geschreven om die actieve opsporing te kunnen uitvoeren. We zijn nu vijf jaar verder en de problematiek groeit met de dag. Ik had van de minister graag vernomen wanneer er nu eindelijk werk wordt gemaakt van de actieve opsporing.

(...)

De **voorzitter**: U wenst te spreken na mevrouw Creyf? Dat was voorzien, mevrouw Pieters.

01.02 Trees Pieters (CD&V): Ook voor minister Picqué.

Le **président**: C'est le chéri des dames.

assurances automobiles. Le bureau ne pourra aider qu'un nombre limité de mauvais conducteurs et ne pourra pas grand-chose pour les jeunes et le personnes âgées. Nous avons préparé une proposition. La recherche active des véhicules non assurés ne donne pas de résultats. Les assureurs et la division de l'immatriculation des véhicules ne coopèrent toujours pas comme il conviendrait alors que le texte relatif à cette recherche remonte à cinq ans.

La modernisation de la profession d'expert comptable et de conseiller fiscal a été préparée au cours de la précédente législature. Or, nous attendons déjà depuis des années quelques arrêtés royaux des ministres Picqué et Daems, comme par exemple l'arrêté royal qui régit l'accès à la profession par le biais de stages. Quand cette matière sera-t-elle enfin réglée? Qu'en est-il de la concertation relative aux crédits pour l'enseignement? Manifestement, le courage politique fait défaut.

01.03 **Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de minister, ik wil het nu over een andere zaak hebben. Ik wil dit ook aan minister Daems voorleggen.

Wat wij nu al een hele legislatuur meeslepen, is de problematiek van de toegang tot het beroep van accountant en belastingconsulent. Al het voorbereidende werk is gebeurd in de vorige legislatuur. Toen werd de wet goedgekeurd teneinde die beroepen te moderniseren. De heren ministers Picqué en Daems moesten samen alleen nog enkele koninklijke besluiten uitwerken. Op het koninklijk besluit dat de toegang tot de stage regelt, wachten we nu al meer dan drie jaar.

Mijnheer de minister, kan u ons een actuele stand van zaken geven? Hoe verloopt het overleg over het Vlaamse onderwijsgeld? Wanneer gaat de regering nu eindelijk eens beslissen in deze kwestie?

Ik denk dat ik ondertussen de twee ministers over deze materie al zeven keer in de commissie heb ondervraagd. We schieten echter niet op. Drie jaar voorbereiding moet toch voldoende zijn geweest om een koninklijk besluit te nemen. Ik meen dat deze problematiek nu ook weer niet zo moeilijk is. Er is wel politieke moed voor nodig. De heren ministers Picqué en Daems kunnen deze politieke moed op dit ogenblik blijkbaar niet opbrengen.

Een ander aspect waar ik graag op zou willen ingaan, is het mededingingsbeleid. Concurrentieregels zijn van fundamenteel belang voor de goede werking van de markteconomie. Zij zorgen ervoor dat bedrijven competitief blijven. Zij zorgen er ook voor dat de gebruikers en consumenten de best mogelijke producten aan de best mogelijke prijs kunnen krijgen. In de nabije toekomst zullen de Europese kartelregels grondig worden hervormd. Het doel is de nationale mededingingsautoriteiten en nationale rechters een grotere rol te laten spelen bij de handhaving. Dit zou een oplossing moeten bieden voor de toename van het werkvolume van de Europese Commissie ingevolge de uitbreiding van de Europese Unie. Daardoor zal de Europese Commissie zich kunnen concentreren op de ernstige inbreuken.

Mijnheer de minister, ik wil hier niet ingaan op de risico's die deze beslissing tot gevolg kan hebben. Deze risico's kunnen ontstaan indien er geen duidelijkere criteria komen van de taakverdeling en een daadwerkelijke controle door de Europese Commissie op deze taakverdeling. Een gevolg zal echter wel zijn dat het belang van de nationale mededingingsautoriteit zal toenemen. Ons mededingingsbeleid daarentegen is nu absoluut onvoldoende.

Ons land beschikt sinds 1991 over een volwaardige mededingingsregeling. Deze heeft echter totnogtoe nooit naar behoren gefunctioneerd. Dat is voornamelijk te wijten aan drie oorzaken: een gebrek aan middelen, een onduidelijke taakverdeling tussen de twee geledingen van de Belgische mededingingsautoriteit – de Raad en de dienst – en vooral een onaangepaste concentratiecontrole. Deze concentratiecontrole slorpt, onder andere door het onderzoek van concentraties die geen effect op de Belgische markt hebben, veel nutteloze energie op.

Wat betreft het gebrek aan middelen, stellen we vast dat de wet van 1999 de werking van de diensten wou ondersteunen via de oprichting

01.03 **Simonne Creyf** (CD&V): La politique gouvernementale en matière de concurrence doit être fondamentalement rectifiée. Un fonctionnement optimal de l'économie de marché passe par l'élaboration de règles concurrentielles valables. Une réforme en profondeur des règles européennes relatives aux cartels est en chantier. Son but : faire jouer un rôle plus important aux juges nationaux afin de soulager la Commission européenne. Et cette réforme comporte deux risques : la répartition des tâches pourrait avoir des contours moins nets et il pourrait y avoir trop peu de contrôles. L'autorité nationale en matière de concurrence doit remplir une fonction majeure mais, avant que cela ne soit possible, il faut résoudre une série de problèmes. En effet, il y a actuellement un manque scandaleux de moyens et une répartition des tâches imprécise entre le conseil et le service de la concurrence. Enfin, les concentrations élevées ne sont pas suffisamment contrôlées.

En réalité, le manque de moyens est surtout un manque de personnel. Il faut recruter d'urgence deux nouveaux rapporteurs. Le service souffre d'un manque chronique d'effectifs et surtout d'une carence en agents néerlandophones de niveau 1.

La procédure fut déjà modernisée en 1998, à l'initiative du CVP, mais de nouvelles adaptations sont nécessaires. Le talon d'Achille de la procédure se situe au niveau des chiffres d'affaires à partir desquels les concentrations doivent être déclarées et qui ne sont pas fixés correctement. Les déclarations pertinentes de hautes concentrations sont noyées dans un flux de dossiers concernant des concentrations qui ne sont pas problématiques. Il apparaît clairement que les seuils doivent être relevés, afin que le contrôle puisse se limiter aux

van een korps van verslaggevers. Er werden vier verslaggevers voorzien. Vorig jaar bleken twee verslaggevers in dienst te zijn. Niettegenstaande beloften van de minister blijken er vandaag nog altijd maar twee verslaggevers in dienst zijn.

Het aantal personeelsleden van niveau 1 is volgens de cijfers, die de minister bij de begrotingsdiscussie heeft gegeven, gedaald tegenover vorig jaar.

Vorig jaar waren er 27 personeelsleden van niveau 1 effectief in dienst. Nu zijn er nog 23 personeelsleden in dienst. Het verlies aan personeelsleden is uitsluitend aan de Nederlandstaligen te wijten. Het aantal Nederlandstaligen is op één jaar tijd gedaald van 14 naar 9. Daarnaast is er één Franstalige bijgekomen. We kunnen dus alleen maar vaststellen dat de Dienst voor de Mededinging chronisch onderbemand blijft. De minister van Economische Zaken levert onvoldoende inspanningen om deze belangrijke dienst voor de federale overheid, voor het handelsklimaat en voor het consumentenbeleid optimaal te laten werken.

Wat betreft de te volgen procedures kan u ik zeggen dat aan de problematiek van de procedures begin 1999 via wetgeving een eerste antwoord werd gegeven. Dit was in het bijzonder met betrekking tot de concentratiecontrole. Die wetswijziging is er gekomen op voorstel van de CD&V-fractie in de Senaat. Dit gebeurde na langdurige en intensieve besprekingen. Op dit ogenblik zijn er echter opnieuw wijzigingen wenselijk.

Wat betreft de aanmeldingsdrempels wil ik het volgende zeggen. Deze aanmeldingsdrempels zijn eigenlijk de achillespees van ons mededingingsbeleid. De Belgische mededingingsautoriteit wordt nog steeds overstelpt met aanbiedingen en aanmeldingen van concentratie. Het kan nog erger, het aantal onbelangrijke dossiers is nog toegenomen. De afschaffing van de marktaandeeldrempel en te lage omzetsdrempels zijn daar zeker niet vreemd aan. Zowel de ondernemingen als de mededingingsautoriteit verspillen nog steeds nodeloze tijd en energie. Dit is ten nadele van de bedrijven die worden geconfronteerd met veel administratieve rompslomp en van de consumenten die een mededingingsautoriteit zien die niet doet wat ze zou moeten doen, namelijk de restrictieve mededingingspraktijken aanpakken.

Ik wil hier toch nog even verder op ingaan. Begin 1999 werd de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging gewijzigd. De marktaandeeldrempel werd afgeschaft als aanmeldingscriterium. De omzetsdrempels werden gewijzigd. De betrokken ondernemingen moeten een gezamenlijke omzet in België van 40 miljoen euro verwezenlijken. Minstens twee onder hen moeten een individuele Belgische omzet van 15 miljoen euro realiseren. Het doel van de omzetrentes die in 1999 zijn ingevoerd, was om te vermijden dat het concentratietoezicht nog van toepassing is op transacties die geen effect hebben op de Belgische markt. Zowel de bedrijven als de mededingingsautoriteit zouden dan niet meer belast worden met nutteloze aanmeldingen en onderzoeken en de mededingingsautoriteit zou meer vrije ruimte krijgen voor het onderzoek van kartelafspraken en misbruiken van machtsposities. Nochtans is toen al door onze fractie ingebracht dat de nieuwe drempels te laag zouden zijn. Uit de ervaring sindsdien blijkt dat de

concentrations vraiment trop élevées. La Commission de la concurrence partage cet avis. En vue d'apporter une solution à ce problème, j'ai déposé, en collaboration avec Mme Pieters, une proposition de loi en commission de l'Economie. Notre intention est de réorienter le service vers la lutte contre certaines pratiques restreignant la concurrence.

nieuwe drempels inderdaad voorbijgeschoten zijn aan hun doel. Het aantal concentraties dat sindsdien wordt aangemeld is niet verminderd. Voor de jaren 2000 en 2001 komt men aan cijfers die vergelijkbaar zijn met deze van de vorige jaren. Het aantal aangemelde concentraties met een marktaandeel van meer dan 25%, namelijk de concentraties die niet automatisch toelaatbaar worden verklaard, vertegenwoordigen hoogstens een kwart van de aangemelde operaties.

Van de 83 concentratieaanmeldingen tussen midden 1999 en midden 2001 waren er slechts 20 concentratieaanmeldingen waarbij het marktaandeel boven de 25% lag. Driekwart van de concentraties heeft een marktaandeel van minder dan 25% en wordt in feite nutteloos aangezien de raad deze automatisch moet goedkeuren. Zowel de aanmeldingen door de ondernemingen als de mededingingsautoriteit moeten zich dus bezighouden – onledig houden – met de aanmelding van concentraties die weinig of geen enkele invloed hebben op de mededinging en waarvan men op voorhand weet dat ze toelaatbaar zijn omdat het marktaandeel onder de 25% ligt. Van de 378 concentraties die tot midden 2001 bij de Raad voor de Mededinging aangemeld zijn heeft deze er uiteindelijk vijf niet toegelaten. Men mag daarbij niet uit het oog verliezen dat voor deze concentraties niet alleen een aanmelding plaatsgrijpt, maar dat deze aanmelding gevolgd wordt door een onderzoek, een verslag, een hoorzitting van de raad en een beslissing. Dit valt niet te verantwoorden in een context waarin men de mond vol heeft over administratieve vereenvoudiging. Hoe het probleem oplossen? Uit de bovengenoemde cijfers blijkt duidelijk dat er een ingreep vereist is. Wij pleiten ervoor om de Belgische concentratiecontrole te behouden voor concentraties die bepaalde drempels overschrijden, maar wij pleiten ervoor om die drempels op te trekken en om de marktaandeeldrempel opnieuw in te voeren als aanmeldingscriterium. In deze lijn worden we ook gesteund door een recent advies van de commissie voor de Mededinging. Een eerder advies van de Raad voor de Mededinging pleitte ook al voor een verhoging van de omzetsdrempels.

Er is op dit ogenblik een wetsvoorstel van mezelf en mevrouw Pieters hangend in de commissie voor het Bedrijfsleven. Kort na nieuwjaar kan de bespreking worden afgerond. Ik hoop op een ruime steun van de collega's en op steun van de minister om eindelijk te kunnen doen wat al veel eerder had moeten gedaan worden, namelijk de activiteiten van de dienst heroriënteren naar de restrictieve mededingingspraktijken. Tegelijk blijft CD&V pleiten voor een versterking van de personeelsbezetting van de dienst en voor de snelle aanwerving van twee extra verslaggevers.

De **voorzitter**: Mevrouw Trees Pieters. Van op uw bank? Dat gaat ook hoor.

01.04 Trees Pieters (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zal zeer kort zijn. Ik wil enkel nog een luik toelichten van de beleidsnota van minister Picqué, namelijk specifiek over franchising. Mijnheer de minister, wij constateren immers dat dit dossier niet vooruit geraakt, integendeel. Deze week hebben wij naar aanleiding van de wetsvoorstellen van mezelf en van een aantal SP.A-leden dit dossier besproken in de commissie. Uw medewerker heeft daar gezorgd voor een grondige toelichting van de stand van zaken. Wij hebben moeten besluiten, mijnheer de minister, dat u gezwicht bent voor de druk van

01.04 Trees Pieters (CD&V): Je constate à la lecture de la note politique du ministre Picqué que ce dernier a plié sous la pression des franchiseurs, et c'est regrettable. Il y a deux options: la protection contre la phase précontractuelle d'une part et la protection à tous les stades

de franchisinggevers. Dat is dus zeker en vast niet wat wij beoogden. Ik wil nog even toelichting geven voor de collega's. Men kan dus in het dossier van de franchising twee pistes bewandelen.

Ofwel beperkt men zich tot de bescherming in de precontractuele fase, ofwel streeft men naar een bescherming die vergelijkbaar is met de bescherming die handelsagenten genieten. Die bescherming slaat zowel op de franchisinggever als de franchisingnemer en op alle stadia. De wetsvoorstellen zijn geagendeerd in de commissie voor het Bedrijfsleven. Wij moeten constateren dat uw eerste ontwerp, dat nauw aansloot bij de voorstellen die zowel door de SP.A als CD&V werden neergelegd, daar wel in paste. Ondertussen bleek het lobbywerk van de franchisinggevers niet nutteloos, zodat u nu geneigd bent om een wetsontwerp op te stellen dat de eerste piste bewandelt, namelijk de precontractuele fase met de nadruk op de belangenbescherming van de franchisinggevers.

Wij hebben ook vernomen, mijnheer de minister, dat u een studie bevolen hebt die ondertussen klaar is. Wij hebben aan uw medewerker gevraagd om die studie te krijgen. Ik hoop dat eerstdaags die studie ons wordt toegestuurd. Wij hopen dat wij aan de hand van die studie een zicht kunnen krijgen op wat leeft in de sector. Ik meen toch dat dit de bedoeling was van de studie. Ik hoop dat er heel snel een concreet initiatief komt van uwentwege. Ik hoop dat dit initiatief mag passen in wat er hier leeft in de Kamer, althans bij de partijen SP.A en CD&V.

De **voorzitter**: Dat was een Westhoekapplaus, de westhoek van Zuid-Oost-Vlaanderen.

01.05 Minister **Charles Picqué**: Mijnheer de voorzitter, vooreerst neem ik akte van het feit dat mevrouw Creyf toegeeft dat wij op verschillende punten vooruitgang hebben geboekt. Het is belangrijk dit aspect te onderstrepen.

Ik verwijs natuurlijk naar het verslag voor de evolutie van de andere dossiers.

Ondertussen hebben wij trouwens nog andere ontwerpen tot een goed einde gebracht. Ik denk aan de Kruispuntbank, het begin van besprekingen over de elektronische handel en andere dingen. Een belangrijke uitdaging in het kader van mijn bevoegdheden bestaat erin een evenwicht te vinden tussen de belangen van de consumenten en de verzekeringslogica. Dat is inderdaad een belangrijke uitdaging.

Ik denk dat wij een evenwicht moeten vinden tussen het principe van de solidariteit en onze strijd tegen de segmentering. Ofwel leggen wij een belangrijke solidariteit op met als gevolg een onduidbare verhoging van de premies voor iedereen, ofwel staan wij toe dat veel verzekerden uitgesloten zijn.

We zijn dus verscheurd tussen twee gevaren. Mijn redenering geldt voor de autoverzekering, maar ook voor de natuurrampen om redenen die u wel kent. Er is dus het probleem van het afbakenen van de zones. Ik kom nog terug op dit probleem, maar het spreekt voor zich dat het afbakenen van de risicozones naargelang hun belang natuurlijk de premies van iedereen kan beïnvloeden.

d'autre part. Le projet initial était proche de ce que le SP.A et le CD&V avaient défendu en commission. Le projet a été amendé et, sous la pression du lobby des franchiseurs, on s'apprête manifestement à opter en faveur de la première option. Nous souhaitons consulter l'étude qui existe à ce sujet et nous prendrons une nouvelle initiative protégeant mieux les franchisés

01.05 **Charles Picqué**, ministre: Je me félicite de ce que Mme Creyf admette que nous avons progressé. En ce qui concerne l'évolution d'un certain nombre de dossiers, je renvoie au rapport. D'autres projets ont entre temps été clôturés, comme ceux de la Banque-Carrefour et du commerce électronique.

La recherche d'un équilibre entre les intérêts du consommateur et ceux de l'assureur, c'est-à-dire entre le principe de solidarité et la segmentation, représente un défi important.

Si nous accordons trop d'attention à la solidarité, les primes augmenteront pour tous les assurés, mais si nous privilégions la segmentation, des catégories entières d'assurés seront exclues. Ce principe vaut non seulement pour les assurances auto, mais également pour les assurances contre les catastrophes naturelles. En ce qui concerne l'assurance

In verband met de autoverzekering hecht ik veel belang aan het tarifieringsbureau dat in het begin van volgend jaar operationeel zal zijn. We moeten niet wachten op het moment dat alle consumentenverenigingen het eens zijn om onze werkzaamheden in het tarifieringsbureau aan te vatten. Ik kan verwijzen naar het verslag. We hebben al die gedachtewisselingen gehad over de beste manier om dit evenwicht te vinden tussen het probleem van de segmentering en de problematiek van de solidariteit.

Wat het mededingingsbeleid betreft, kan ik de problemen natuurlijk niet ontkennen. Ik heb gezegd dat wij in de toekomst geconfronteerd zullen worden met een netelig probleem, namelijk het probleem dat wij absoluut onze mededingingsautoriteiten moeten versterken. Dat veronderstelt dat wij inderdaad bekwame mensen aanwerven en dat doet natuurlijk het probleem rijzen van de valorisatie van het statuut, van de kwalificaties van de ambtenaren die belast zijn met dit toezicht, dus met de controle van de mededinging. Meer en meer zullen wij geconfronteerd worden met het probleem van de kwaliteit van onze mededingingscontrole.

Ik zou eraan toevoegen dat wij twee weken geleden twee vergaderingen hebben gehouden met de Vlaamse hogescholen. Een nieuw ontwerp van koninklijk besluit werd opgesteld voor de franchising. Ik ga uit van het principe dat wij de franchising moeten beschouwen als een belangrijke hefboom van ons economisch leven, meer en meer. Waarom? Wij hebben natuurlijk opgemerkt dat de concentratie van de financiële middelen, van het kapitaal, meer en meer tot de techniek van de franchising leidt. Ik zou zeggen dat wij natuurlijk bescheiden kunnen zijn en de precontractuele bepalingen kunnen kiezen. Dat is een eerste mogelijkheid.

Ofwel kunnen wij ambitieuzer zijn door een uitbreiding van de bescherming van de franchising te nemen.

Ik denk dat wij dit debat in de commissie zullen voeren. Men wenst misschien geen volledige bescherming, maar wel een goede bescherming van de franchisenemers. Ik wil echter uw aandacht vestigen op het feit dat tot nu toe geen enkel land dit probleem heeft opgelost. Wij zijn vergevorderd in vergelijking met wat in de andere Europese landen op dit vlak gebeurt. We zijn verkenner op dit gebied. Het verheugt mij dat wij dit debat in de komende weken in de commissie zullen voeren, daarbij rekening houdend met het feit dat ik uw bekommernis deel met betrekking tot het noodzakelijk bestaan van een systeem om de franchisenemers te beschermen.

Mijnheer de voorzitter, voor de rest verwijs ik naar het verslag.

01.06 **Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ten eerste, het tarifieringsbureau ondervindt al moeilijkheden om te worden opgericht. Dit komt onder meer door de weigering van TestAankoop. Niet alleen de weigering van TestAankoop is belangrijk, maar vooral haar motivatie. TestAankoop heeft uiteindelijk ingezien dat dit wetsontwerp op het tarifieringsbureau geen antwoord biedt aan de reële problemen van het niet vinden van een betaalbare polis voor jongeren en ouderen. Het tarifieringsbureau zal vooral een oplossing bieden aan de brokkenmakers, zij die al dan niet door eigen schuld ongevallen krijgen – vooral door eigen schuld. Zij kunnen daardoor geen polis meer vinden bij

auto, j'ai placé de grandes espérances dans le Bureau de tarification, qui devrait être opérationnel dès le début de l'année prochaine.

Je ne nie pas que la politique de la concurrence pose divers problèmes. L'autorité doit être renforcée. En l'occurrence, le problème principal est de trouver du personnel compétent et qualifié.

Un nouvel arrêté royal relatif au système de franchise a été promulgué. Ce système constitue un véritable levier pour l'économie. Cette technique est de plus en plus prise en raison de la concentration des moyens financiers. Le choix entre une protection précontractuelle et une protection étendue plus ambitieuse fera l'objet d'une discussion en commission. Le franchisé réclame une protection efficace, mais aucun de nos pays voisins n'a encore été en mesure de régler ce problème.

01.06 **Simonne Creyf** (CD&V): Le Bureau de tarification rencontre des difficultés dès sa création en raison du refus de Test-Achats qui estime que le Bureau ne peut répondre à la demande de polices plus abordables pour les jeunes et les personnes âgées et n'offre une solution qu'aux chauffards qui accumulent les accidents. Quels

verzekeringsmaatschappijen. Voor hen zal het tarifieringbureau een oplossing zijn, maar niet voor de hoge premies voor jongeren en ouderen.

Bovendien zijn er nog heel wat vragen rond dat tarifieringbureau. Welke prijs zal men vragen? We hebben in de commissie herhaaldelijk vragen gesteld over de parameters hiervoor. Op welke manier zal die prijs worden vastgelegd? Die moet allicht lager zijn dan de door de verzekeringsmaatschappijen gevraagde prijs, en omgekeerd toch niet zoveel lager dat hij een marktverstoring teweegbrengt. Zal men een polis bij dit tarifieringbureau kunnen vinden voor één jaar of voor altijd? Zal een van de gevolgen een prijsverhoging van de autopolis voor iedereen zijn, omwille van de solidariteit met de brokkenmakers?

Ten tweede, u zegt de mededingingsautoriteiten zeer ernstig te nemen en zeer belangrijk te vinden. Mijnheer de minister, ik vraag mij af of men eigenlijk wel wil dat die mededingingsautoriteiten echt functioneren. Mocht dat het geval zijn, denk ik dat er toch wat meer inspanningen zouden kunnen worden geleverd om die beter te doen functioneren dan nu het geval is.

Ten derde, in verband met de accountants en de belastingconsulenten hebt u gezegd dat u een nieuw koninklijk besluit hebt opgesteld. Mag ik u herinneren aan de belofte van uw voorganger, de heer Gabriëls, dat dit koninklijk besluit vooraf zou worden voorgelegd aan de commissie.

Le **président**: Ce chapitre est donc terminé.

Wij vatten de bespreking aan van de sector "Landbouw".
Nous entamons la discussion concernant le secteur "Agriculture".

01.07 Paul Tant (CD&V): Mevrouw de minister, u weet reeds wat de onderwerpen zijn waarover ik u even aan de tand – met een d achteraan – wil voelen. Mijn eerste vraag betreft de vermindering van de accijnsrechten op zware stookolie. U weet dat die vermindering al meer dan 10 jaar jaarlijks wordt toegestaan aan de glastuinbouwbedrijven. Nu blijkt zij plots, een beetje onopgemerkt, uit de beslissing van de regering verdwenen te zijn. Dat betekent onder meer dat het normale accijnstarief van toepassing is op de stookolie die de mensen uit de glastuinbouw zich moeten aanschaffen. De oorzaak blijkt te liggen bij de budgetcontrole. Het zou daar wel degelijk gaan over een beslissing die men heel nadrukkelijk heeft genomen om de accijnsvermindering niet toe te staan.

U zult wel weten, mevrouw de minister, dat dit probleem uitdrukkelijk aan de orde was ter gelegenheid van de jaarvergadering van de AVBS, de vereniging van sierteeltbedrijven. De eerste minister heeft daar een paar dagen geleden het woord gevoerd. Hij heeft toen gezegd dat dit geen probleem vormde en dat hij die vermindering opnieuw op de agenda van de Ministerraad zou plaatsen. Alleen heeft hij er niet aan toegevoegd dat ze opnieuw op de agenda zou staan. Nochtans is het zo. Hij stelt het voor alsof hij een tegemoetkoming zal doen ten aanzien van de tuinbouwers, maar hij vergeet – en dat zal wel niet toevallig zijn – erbij te vermelden dat hij zelf daarover mee heeft beslist. Het is de regering as such die beslist heeft dat verminderde accijnstarief niet toe te staan en die heeft

paramètres seront-ils pris en considération lors de la fixation des prix? Ceux-ci doivent être suffisamment bas tout en ne provoquant pas une distorsion du marché. Le Bureau proposera-t-il des polices valables un an ou à vie? Tout cela est incertain. Une seule certitude, les assurances auto deviendront plus onéreuses pour tout le monde.

Pour ce qui est de l'autorité chargée de surveiller les règles en matière de concurrence, je me demande vraiment si le gouvernement souhaite qu'elle fonctionne.

En ce qui concerne les comptables et les conseillers fiscaux, le ministre renvoie à un nouvel arrêté royal alors que son prédécesseur avait promis de le soumettre d'abord à la commission.

01.07 Paul Tant (CD&V): Depuis plus de dix ans, le secteur de l'horticulture en serres bénéficie chaque année d'une réduction des accises sur le fuel lourd. Ce droit a soudainement été supprimé lors du contrôle budgétaire. S'agit-il d'une décision délibérée? J'espère que cette question figurera à l'ordre du jour du Conseil des ministres de demain et que cette réduction sera à nouveau accordée. Ce secteur connaît en effet une véritable croissance; il compte un grand nombre de nouvelles entreprises et emploie de nombreux travailleurs peu qualifiés. La réduction de la TVA qui avait été octroyée au secteur a rapporté à l'Etat plus d'argent qu'elle ne lui en a coûté.

En matière de travail saisonnier, il reste difficile de trouver des

geprobeerd dat te verkopen als een tegemoetkoming van de sector wanneer die daarop zou terugkomen. Ik denk dat de waarheid haar rechten heeft, maar ik meen te weten, mevrouw de minister, dat dit morgen op de agenda staat van de Ministerraad. Ik hoop dat de eerste minister er inderdaad in slaagt zijn coalitie op één lijn te krijgen. Ik ben daar niet helemaal gerust in, als ik nakijk hoe het komt dat men ter gelegenheid van de budgetcontrole een andere beslissing heeft genomen.

Dat is mijn eerste onderwerp. Ik dring aan, mevrouw de minister, omdat het gaat om een uitzonderlijke sector. Mag ik het even zeggen, want ik ben daar zelfs een beetje fier op. Men heeft soms ironisch gedaan over de gevraagde vermindering van de BTW van 21% naar 6%. Ik heb altijd beweerd dat dit wel eens tot gevolg zou kunnen hebben dat er eerder meer naar de staatskas zou vloeien dan minder. Dat is zo, dat mag even gezegd worden. Die sector is een uitzondering op de algemene ontkenning van het terugverdieneffect. In die sector is dat nochtans van toepassing.

De sector groeit en er worden veel nieuwe bedrijven opgericht die – en dat is belangrijk, mevrouw de minister – een sociaal effect hebben op de tewerkstelling. Een belangrijk deel van die personen, die laaggeschoold zijn of die soms met wat moeite het gewone onderwijs hebben doorlopen, verdienen daar behoorlijk hun boterham. Welnu, ik dring erop aan deze bedrijven in de toekomst een kans te bieden, ook omwille van de sociale rol die zij spelen. Ik wil benadrukken dat het gemakkelijk is om het voor te stellen als een tegemoetkoming, terwijl het eerst werd afgeschaft.

Het tweede probleem, waarover ik u enkele weken geleden nog interpelleerde, mevrouw de minister, en dat eveneens aan de orde was op dezelfde algemene vergadering van het Algemeen verbond van de siertelers, is de tewerkstelling van personen in het kader van seizoenarbeid. Wie de problematiek een beetje kent weet dat het zeer moeilijk is in eigen land werknemers te vinden die bereid zijn vaak in klimatologisch wat moeilijkere omstandigheden het werk te verrichten dat in het kader van seizoenarbeid moet worden gedaan. Ik spreek op basis van getuigenissen van personen die concrete ervaring hebben in die sector.

Welnu, die sector dient aanvragen in bij de RVA en doet een beroep op het PWA, maar vindt doodeenvoudig niemand die bereid is dit werk te doen, niet alleen om reden van het loon. Minister Landuyt meende zich in dit debat te moeten moeien en verklaarde dat het voor hem totaal ontoelaatbaar is dat men meent een beroep te moeten doen op personen van andere nationaliteiten omdat zij minder moeten worden betaald. U weet toch, mevrouw de minister, dat op dat vlak een akkoord werd gesloten in de schoot van het paritair comité, waarbij de lonen worden vastgelegd, niet alleen voor binnenlandse, maar ook voor buitenlandse arbeiders. Deze opmerking van minister Landuyt ligt bijgevolg volledig buiten de kwestie. Laat dat duidelijk zijn. Men moet de lonen uitbetalen die krachtens het paritair akkoord moeten worden betaald, ook al gaat het om personen van buitenlandse origine.

Het probleem is – en u merkte het destijds in uw antwoord op mijn interpellatie op – dat men slechts mensen kan aannemen in het kader van een paritair akkoord. Nee, ik vergis mij van term; neemt u

travailleurs dans notre propre pays. Des demandes répétées à l'ONEM et aux ALE n'aboutissent à rien. Les travailleurs saisonniers d'Europe de l'Est et d'Europe centrale ne peuvent être occupés en Belgique que s'il existe un accord bilatéral à ce sujet. Or, notre pays n'a conclu un tel accord avec aucun des pays candidats à l'adhésion à l'UE, contrairement à d'autres pays de l'UE. Il en résulte donc une concurrence déloyale pour les horticulteurs belges. A titre d'essai et comme introduction à leur future adhésion, je propose d'autoriser ce travail saisonnier.

het mij niet kwalijk, maar ik gebruikte het verkeerde woord; het gaat om een bilateraal akkoord met een aantal kandidaat-lidstaten. Welnu, ons land sloot met geen enkel van de kandidaat-lidstaten die zich aanmeldten zo'n bilateraal akkoord, terwijl nagenoeg alle andere lidstaten van de Europese Unie wel dit soort akkoord sloten.

Mevrouw de minister, u reageerde een beetje afwijzend op mijn voorstel terzake om minstens bij wijze van proef deze mensen toe te laten, bij wijze van inleiding als het ware op een toekomstig lidmaatschap van de Europese Unie. Ik zou het werkelijk appreciëren mocht u nog even nadenken om onze betrokken sector, die een sociale rol vervult die op economisch vlak steeds meer betekenis heeft, de kans te bieden om op gelijke voet met andere Europese lidstaten de mensen te rekruteren die zij werkelijk nodig hebben en van wie – dat benadruk ik – niet wordt geprofiteerd.

01.08 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, mijnheer de minister, het gaat hier om een concreet dossier.

01.08 Yves Leterme (CD&V): Je m'adresse à la ministre Neyts en sa qualité de ministre des calamités.

Mevrouw de minister, ik beschouw u niet alleen als de minister van Europese Zaken, maar soms ook als minister van Tabak en andere keren als minister van Rampen. Inderdaad, wij ontmoetten mekaar al vaker in een rampsituatie.

01.09 Minister Rik Daems: (...)

01.10 Paul Tant (CD&V): U veroorzaakt ze en mevrouw Neyts moet de gevolgen dragen.

01.11 Yves Leterme (CD&V): Het is eigenlijk een zeer ernstig onderwerp, mijnheer de minister van Telecommunicatie. Rampen zijn een zeer ernstig onderwerp, zeker voor de mensen die worden getroffen.

01.12 Minister Rik Daems: (...)

01.13 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de overvloedige regenval van vorig jaar in september is erkend als algemene ramp, maar nog niet als landbouwramp. Van de dienst Rampenschade van het Ministerie van Binnenlandse Zaken hebben de landbouwers het advies gekregen dat zij, in afwachting van die erkenning als landbouwramp, de schade aan de landbouwgewassen best indienen in de algemene rampenschade. Het probleem is natuurlijk dat zij in de algemene rampenschade – overeenkomstig de vigerende reglementering terzake – moeten kunnen aantonen dat die schade aan de landbouwgewassen effectief is ontstaan tijdens de periode van de ramp van 17 tot 20 september 2001. Voor een aantal gewassen, zoals aardappelen, kan dit worden aangetoond, maar voor andere gewassen – zoals maïs, suikerbieten en een aantal andere graansoorten – is dit wat moeilijker. Onder meer om die reden is het voor de landbouwers van groot belang dat de reeds erkende algemene ramp van 17 tot 20 september 2001 ook zo snel mogelijk als landbouwramp zou worden erkend.

01.13 Yves Leterme (CD&V): Les précipitations abondantes du 17 au 20 septembre 2001 n'ont pas encore été reconnues comme calamité agricole, mais bien comme calamité publique. Dans l'attente d'une reconnaissance comme calamité agricole, les agriculteurs doivent introduire leurs dossiers de dommages auprès du Fonds des calamités publiques, mais ils doivent alors prouver que les dommages subis ont effectivement été provoqués par ces précipitations. Cela n'est pas possible pour de nombreuses cultures.

Vandaar, mijnheer de voorzitter, heb ik een aantal vragen die ik deze week had gemeend te kunnen stellen, maar ik werd weerhouden in een hoorzitting met de heer Vinck in de commissie voor de

Quand cette période de précipitations abondantes sera-t-elle reconnue comme calamité

Infrastructuur.

Ten eerste, mevrouw de minister, wanneer wordt de overvloedige regenval van september 2001 erkend als landbouwramp? Ten tweede, welke teelten zullen in aanmerking komen voor een schadevergoeding bij de erkenning als landbouwramp? Ten derde, welke teelten kunnen in aanmerking komen voor een schadevergoeding in de algemene rampenschade, indien er geen erkenning als landbouwramp zou zijn? Ten vierde, is er de duur van de procedure. Voor de ramp van 2000 zal het bijna 3 jaar hebben geduurd voordat de uitkeringen aan de boeren zijn toegekomen. Er is natuurlijk een probleem geweest van Europese adviesverlening en problemen om bij Europa te bewijzen dat het geen verdoken steun zou betreffen, maar er moeten toch inspanningen kunnen worden geleverd om de termijn tussen de ramp op zich en de uitbetalingen wat te verkorten. Zijn er initiatieven genomen? Kunt u proberen dit wat sneller te laten afhandelen?

Op de Ministerraad is op een bepaald moment beslist om de slachtoffers van natuurrampen sneller uit te betalen. Zijn er schikkingen genomen om tot een versnelling in de procedure te komen? Gelden de beloften met betrekking tot de natuurrampen ook voor de landbouwrampen? Worden in dit verband concrete voorstellen voorgelegd op de Europese Landbouwramp?

01.14 Minister **Annemie Neyts**: Mijnheer de voorzitter, op de vragen van beide collega's zou ik op de volgende manier willen reageren.

Ten eerste, dank ik de heer Tant omdat hij nog eens de aandacht heeft gevestigd op het probleem dat voortvloeit uit het feit dat de accijnsvermindering uit stookolie, bestemd voor tuinbouwers, aanvankelijk niet zou worden verder gezet. Morgen komt het plan om toch door te gaan met die vermindering klaarblijkelijk op de agenda van de Ministerraad. Dat zal mij des te meer alert maken voor de problematiek als die morgen ter sprake komt, want die behoort strikt genomen niet tot mijn bevoegdheid, maar tot de bevoegdheid van de minister van Financiën. Ik zal dus extra alert zijn en het voorstel extra steunen. Ik dank u dat u mijn aandacht daarop hebt gevestigd, want er staan morgen meer dan 80 punten op de agenda. Het kan dus geen kwaad dat u op een van die 80 punten mijn bijzondere aandacht vestigt.

Ik kom tot uw vragen en opmerkingen in verband met de tewerkstelling voor seizoenarbeid. Het gaat om de mogelijkheid een beroep te kunnen doen op mensen uit Oost en Centraal-Europa. Ik kan u natuurlijk niets anders antwoorden dan wat ik op uw eerdere vraag of interpellatie heb geantwoord.

Ten eerste, vice-premier Onkelinx heeft een aantal maatregelen getroffen om seizoenarbeid minder moeilijk te maken. Wij moeten misschien even kijken of die al dan niet doeltreffend zijn. U trekt dat in twijfel. U zegt dat men ook bij PWA's geen mensen vindt, die bereid zijn dat soort werk te doen. Ik wil dat gerust aannemen, omdat ik weet dat het aanzienlijk moeilijker wordt om mensen die bereid zijn om een aantal werkzaamheden te verrichten, te vinden via PWA's. Dat is niet alleen in deze sector zo, maar ook in andere sectoren. Dat vergt dan waarschijnlijk dat wij heel die problematiek opnieuw onder de loep nemen, maar dat is onze verantwoordelijkheid.

agricole? Quelles cultures entrent en ligne de compte pour un dédommagement au titre de calamité agricole? Quels dégâts causés aux cultures entrent en ligne de compte pour le fonds des Calamités publiques, s'ils ne sont pas considérés comme calamité agricole?

Lors du Conseil des ministres, il a été décidé d'indemniser plus rapidement les victimes de catastrophes naturelles. Cette décision s'applique-t-elle également aux calamités agricoles? La ministre prendra-t-elle des initiatives pour raccourcir la procédure? Quelles propositions la ministre avancera-t-elle lors du conseil européen de l'Agriculture?

01.14 **Annemie Neyts**, ministre: La réduction des accises sur le gasoil de chauffage pour les agriculteurs et les horticulteurs figure à l'ordre du jour du conseil des ministres de demain. Je soutiendrai le projet visant à prolonger cette réduction, même s'il s'agit en fait d'une compétence de M. Reynders.

En ce qui concerne le recours à des saisonniers d'Europe de l'Est et d'Europe centrale, je renvoie à la réponse que j'ai fournie précédemment en commission. Mme Onkelinx a pris des mesures pour faciliter le travail saisonnier. Nous devons nous assurer de l'efficacité de ces mesures. Il semblerait que travailleurs ALE se refuseraient à effectuer ce type de travaux. Lorsqu'elle assumait la présidence de l'UE, la Belgique avait marqué son accord sur une mesure transitoire d'au moins trois ans, renouvelable deux fois, accordant la libre circulation aux travailleurs de ces pays. Nous ne pouvons décemment pas nous écarter de ce compromis.

Ten tweede, tegelijkertijd heb ik u erop gewezen en ik doe het nu opnieuw, collega, dat België tijdens de periode van het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie akkoord is gegaan met de overgangsmaatregel die voor het vrije verkeer van werknemers vanuit de landen van Oost- en Centraal-Europa in een overgangsperiode voorziet van minimum drie jaar, die dan nog eens twee jaar na elkaar kan worden verlengd met telkens nog eens twee jaar extra. Tijdens deze overgangsperiode zou dit vrije verkeer niet gelden. Er zijn enkele lidstaten die eenzijdig hebben gezegd dat zij daarvan geen gebruik zullen maken, als ik het goed voorheb onder meer Zweden, Denemarken en nu onlangs ook Groot-Brittannië. Ik heb er geen weet van dat wij dit zouden doen. Ik durf trouwens te betwijfelen dat de regering dit zou doen, aangezien wij het voorzitterschapcompromis en het Commissiecompromis verleden jaar hebben gesteund. Ik kan dus alleen herhalen dat dit het instrumentarium is: enerzijds, deze maatregelen en anderzijds, de maatregelen die uitgevaardigd zijn door Arbeid en Tewerkstelling. Dat is de situatie op dit ogenblik.

01.15 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wat de verwijzing betreft naar mevrouw Onkelinx en dus naar het eventueel beroep op RVA en PWA, toont de werkelijkheid aan dat men daar geen mensen vindt. Ik herhaal het nog eens: dit heeft niet zozeer te maken met de vergoedingen die daar worden betaald, maar wel met de klimatologische omstandigheden waaronder vaak moet worden gewerkt, met andere woorden de aard van het werk. Mevrouw de minister, ons land zou volgens mij toch bijna een voorbeeldfunctie kunnen vervullen, een beetje vooruitlopend op het vrije verkeer van personen, wanneer men de kans zou geven om binnen strikte voorwaarden – voor mijn part bij wijze van experiment en voor een bepaalde periode – mensen uit Centraal- en Oost-Europa naar hier te laten komen werken. Ik begrijp u niet goed wanneer u zegt: wij hebben onder ons voorzitterschap beslist dat er in de aanloop naar het lidmaatschap van deze nieuwe lidstaten in een overgangsperiode zou worden voorzien, een overgangsperiode waarin het vrij verkeer van personen niet mogelijk zou zijn. Begrijp ik u goed?

01.16 Minister Annemie Neyts: Het is te zeggen, een overgangsperiode tijdens dewelke het verkeer van werknemers niet vrij zou zijn, hetgeen niet betekent dat er geen verkeer van werknemers kan zijn.

Dat zijn twee verschillende zaken. Daar zijn we het over eens.

01.17 Paul Tant (CD&V): Inderdaad. Mevrouw de minister, u mag dit principe blijven aanhouden. Wat belet er u echter om binnen een bepaald kader en binnen een bepaald contingent een aantal bilaterale akkoorden af te sluiten met geïnteresseerde lidstaten die hun burgers zouden toelaten hier te komen werken? Dat mag zelfs te experimentelen titel zijn. Duitsland stelt op dit ogenblik in dit kader ongeveer 250.000 mensen, hoofdzakelijk Polen te werk. U moet begrijpen dat een dergelijke situatie op langere termijn een vorm van oneerlijke concurrentie is. Dit is echter slechts een bijkomend argument. Ik ben overtuigd dat niemand ons een dergelijk initiatief kwalijk zou nemen. België speelt graag een voortrekkersrol binnen

01.15 Paul Tant (CD&V): La réalité démontre que la mesure de la ministre Onkelinx concernant les ALE ne fonctionne pas dans le cas du travail saisonnier. Il est tout simplement impossible de trouver des travailleurs ALE qui acceptent ce genre de travail. Cela n'est pas lié à la rémunération mais à la nature du travail. Nous devrions tout de même pouvoir anticiper la libre circulation et l'adhésion prochaine de ces pays et autoriser la venue de travailleurs saisonniers d'Europe centrale et d'Europe de l'Est?

01.16 Annemie Neyts , ministre: Une période transitoire est prévue, durant laquelle la circulation des travailleurs n'est pas libre, ce qui ne veut naturellement pas dire qu'elle est totalement exclue.

01.17 Paul Tant (CD&V): Dans ce cas, nous devons conclure des accords bilatéraux en vue d'autoriser le travail saisonnier. En Allemagne, 250.000 ressortissants polonais travaillent comme saisonniers. Voilà qui commence à constituer une forme de concurrence déloyale pour nos concitoyens. Le travail saisonnier ne doit pas se développer dans

de Europese Unie. Door de creatie van een kader waardoor mensen de kans krijgen bij ons te komen werken tegen behoorlijke en controleerbare voorwaarden zou u, mevrouw de minister, kunnen vooruitlopen op het volwaardige lidmaatschap.

Mijnheer de voorzitter, men hoort vaak de kritiek dat seizoenarbeid in een grijs circuit plaatsvindt. Mevrouw de minister, mocht deze kritiek terecht zijn – hypothese – zou u het probleem kunnen verhelpen door een strikt kader uit te werken, voorwaarden op te leggen die controleerbaar zijn. Mevrouw de minister, laat u niet alleen leiden door een puur principiële benadering maar heb ook oog voor de realiteit. Mits een behoorlijke motivatie ben ik ervan overtuigd dat u bij uw Europese collega's alleen maar applaus zult oogsten.

01.18 Minister **Annemie Neyts**: Mijnheer de voorzitter, we kunnen de bal nog eindeloos naar mekaar kaatsen. Ik herhaal dat deze problematiek behoort tot bevoegdheden inzake Arbeid en Tewerkstelling.

Mijnheer Tant, als deze problematiek ter sprake komt zal ik uw opmerkingen meedelen. In de Europese Landbouwwraad zal ik nagaan hoe mijn collega's met dit probleem omgaan en of zij al dan niet systematisch een beroep doen op maatregelen zoals in Duitsland werd gedaan. U zult het wellicht met mij eens zijn dat we in een paradoxale situatie zitten. Enerzijds kijken we aan tegen – helaas – opnieuw stijgende werkloosheidscijfers, anderzijds vinden bepaalde sectoren ondanks heel veel goede wil en bijzondere maatregelen geen werknemers die bereid zijn dat werk uit te voeren.

01.19 **Paul Tant** (CD&V): Mevrouw de minister, laat ons realist zijn. Er is werk. Er zijn mensen die om werkrachten smeken. Er zijn kandidaten. Laat het ons in godsnaam mogelijk maken dat deze werknemers uit Oost-Europese landen hier kunnen komen werken. Doe uw Europese collega's van mij de groeten en zeg dat de CD&V-fractie u op dit punt in elk geval steunt. Dat moet voor u toch iets betekenen.

01.20 Minister **Annemie Neyts**: Mijnheer de voorzitter, ik ben diep ontroerd.

De heer Leterme heeft een aantal concrete vragen gesteld die hij mij voorbij dinsdag wou stellen. Toen had ik alle gegevens bij. U had inderdaad aangekondigd, mijnheer Leterme, deze vragen vandaag te stellen. Ik heb de concrete gegevens echter niet bij. Ik verontschuldig mij. Ik zal ze opsturen zodat ze bij het verslag kunnen worden gevoegd. Ik had er moeten aan denken dat de heer Leterme zijn concrete vragen vandaag zou stellen.

De **voorzitter**: Mevrouw, dit is geen Amerikaans parlement waar men documenten kan toevoegen aan een openbare bespreking.

01.21 **Paul Tant** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, dat kan wel als bijlage.

De **voorzitter**: Alles wat hier gezegd wordt, wordt opgenomen. Wat hier niet gezegd wordt, wordt niet

une sorte de zone grise. Il faut prévoir un cadre légal strict et ne pas aborder ce dossier sous l'angle des principes, mais d'une manière pragmatique.

01.18 **Annemie Neyts**, ministre: Ce problème ressortit prioritairement au département de l'Emploi et du Travail. Je m'informerai auprès de mes collègues quant à la manière dont ils gèrent ce problème. Il est significatif que, alors que nous sommes confrontés à une hausse du chômage, personne ne semble intéressé par le travail saisonnier.

01.19 **Paul Tant** (CD&V): Il y a de l'emploi et des candidats. A nous de créer les possibilités. A cet égard, la ministre peut compter sur notre appui.

01.20 **Annemie Neyts**, ministre: Je dois m'excuser auprès de M. Leterme: alors que je prévoyais qu'il allait me poser cette question, je n'ai malheureusement pas ici les données me permettant d'y répondre. Je ne manquerai pas de les lui faire parvenir.

Le **président**: Je puis éventuellement veiller à ce qu'elles soient envoyées en même temps que le rapport.

opgenomen. Ik kan een formule vinden. Ofwel worden de documenten naar al de leden verstuurd ofwel laat ik ze mee met het verslag versturen.

01.22 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, er moeten geen bijzondere inspanningen worden geleverd. Ik lig aan de basis van het misverstand. Ik was dinsdag verhinderd in de commissie voor de Infrastructuur. Ik bedank de minister dat zij het antwoord wilde geven en ik neem vrede met het ontvangen van het antwoord dat ik met veel belangstelling zal lezen en op welk dossier ik desgevallend in januari zal terugkomen. Ik verontschuldig mij voor het feit dat ik dinsdag niet aanwezig kon zijn.

01.23 Minister Annemie Neyts: Mijnheer Leterme, dank u voor uw begrip. Nu zal de voorzitter zich afvragen hoe het komt dat wij zo verschrikkelijk vriendelijk zijn voor elkaar, maar het is diep gemeend.

De **voorzitter**: Ik verontrust mij nooit over wederkerige vriendelijkheid.

Ik denk dat minister Picqué niet meer hier moet blijven voor vragen of andere zaken. Ik zal hem zijn duurzame vrijheid teruggeven.

Ik heet minister Daems welkom. Mijnheer Daems, wij zullen nog een stukje met u en met de Kamer dialogeren. Ik heb als vragende partij voor u de heer Deseyn, mevrouw Pieters, mevrouw Cahay en de heer Leterme.

Mijnheer Deseyn, u krijgt het woord. U mag bondig spreken. Dat zal niemand u kwalijk nemen.

01.24 Roel Deseyn (CD&V): Mijnheer de voorzitter, geachte leden van de regering, beste collega's, ik wil het, voor wij het kerstreces ingaan, even hebben over een van de meest nefaste beslissingen van deze legislatuur. Meer bepaald situeert mijn bezorgdheid zich over de uitverkoop van de gebouwen, mede beheerd door de Regie der Gebouwen. Ik denk dat de regering terzake verkeerd bezig is. Vele politici zien het. De pers ziet het en schrijft het. Ook de auteurs van de toelichting bij de begroting schrijven daarover. Die uitverkoop is nefast voor ons land.

Sta me toe enkele dossiers de revue te laten passeren. Ten eerste, het Rijksadministratief Centrum. Als wij de recente historische cijfers – ze zullen misschien ooit historisch genoemd worden – even in ogenschouw nemen, dan stellen wij het volgende vast. Experts hadden het centrum op 70 miljoen euro geschat. Na enkele terechte vaststellingen, onder meer rond asbestproblematiek, strandde men op een bedrag van 50 miljoen euro. Een acceptabele verkoopssom, zo kon men zeggen. Maar wat zien wij? Uiteindelijk zou een verkoop worden gesloten voor amper 25 miljoen euro. Nu kom ik tot de kern: de vraag is maar al te zeer hoeveel het gebouw nu echt heeft opgebracht en of het al iets opgebracht heeft. Onze fractie stelt grote vragen bij de gehanteerde procedure over de timing van de biedingen. Naar verluidt zou er klacht zijn ingediend bij de rechtbank te Brussel door een van de partijen. Het is dus nog niet eens zeker dat wij amper eenderde van de originele som voor de Staat zullen kunnen binnenrijven. De kwaliteit van het principe van een dergelijke verkoop laat ik dan nog buiten beschouwing. Mijnheer de minister, hoe is het mogelijk dat zulke geslepen diamanten moeten verwateren tot stukken metaal?

01.22 Yves Leterme (CD&V): Je suis en partie responsable de ce malentendu car j'étais absent mardi lorsque la ministre était en possession des données. La ministre peut parfaitement m'envoyer sa réponse.

01.24 Roel Deseyn (CD&V): Je voudrais évoquer l'une des décisions les plus calamiteuses de ce gouvernement, la liquidation de la Régie des Bâtiments. Le Centre administratif avait initialement été expertisé à 70 millions d'euros. La présence d'amiante ayant été constatée dans le bâtiment, le prix est descendu à 50 millions d'euros. Le Centre a en définitive été vendu 25 millions d'euros. Nous nous posons de nombreuses questions à propos de la procédure et du prix de vente réel. On ne sait d'ailleurs pas avec certitude si vente il y a eu puisqu'une des parties a porté plainte.

Le bâtiment de Mme Durant a été mis en vente 13 millions d'euros. Pour le secteur privé, le rendement serait de 12,3 pour cent. Là encore, je m'interroge sur le principe et sur les modalités des négociations. La Tour des Finances devrait à nouveau changer de propriétaire. Qu'en sera-t-il alors des contrats en

Het tweede dossier is het gebouw waar minister Durant gehuisvest is. Minister Durant heeft al heel wat moeten lijden in deze regering. Nu zal men ook nog de gebouwen van haar ministerie onderuit halen. Voor 13 miljoen euro is dat waardevolle gebouw op de markt gebracht. Analyses leren ons dat het rendement voor de privé-sector tot 12,3% zou gaan, wat een enorm hoge som is voor dergelijke transacties. We kennen ongekende hoogten voor speculaties in de immobiëlesector in Brussel.

Wij stellen niet alleen vragen bij het principe van de sale-and-lease-back-operaties, maar ook bij het type onderhandeling dat werd gevoerd en dat nadelig is voor de Belgische Staat.

De klassieke problemen met de Financietoren zijn gekend, maar nu vernemen wij ook dat dit gebouw van eigenaar zal veranderen. Uiteraard zal ook dit heel wat implicaties hebben voor de Belgische Staat. Van de minister hadden we graag vernomen hoe het verder moet met de contracten. Hoe moeten we die verandering van eigenaar duiden?

Wat de verkoop van gebouwen betreft, stellen wij ook vast dat er een grote kloof is tussen wat in Vlaanderen en Wallonië gebeurt. Het Centre Albert in Charleroi volgt misschien niet de algemene regel, omdat dit een Waals gebouw is. Als we de verkopen echter analyseren, kunnen we stellen dat bijna 80% – Brussel buiten beschouwing gelaten misschien wel 90% – zich in Vlaanderen bevindt. Dat is een rake vaststelling, temeer als u weet, beste collega's, dat de investeringskredieten ongeveer 30-30-30 zijn voor Vlaanderen, Brussel en Wallonië. Het sale-and-lease-back-principe is geen goed principe, maar de overheid probeert het toch te verkopen alsof dit systeem de Belgische Staat ten goede komt.

Wat is voor ons het echte probleem van deze transacties? De Regie der Gebouwen is sinds een aantal jaren ondergefinancierd en kreeg voor een normaal onderhoud ongeveer 2,5 euro per vierkante meter. Mijnheer de minister, collega's, de reële kost voor een normaal onderhoud bedraagt zo'n 10 tot 12 euro. Het is dan ook een illusie – en men is daar misschien verkeerdelijk van uit gegaan – dat dit bedrag, 10 tot 12 euro, niet in de huurprijs zou worden verrekend. Dat verkaart natuurlijk gedeeltelijk de hoge bedragen. Zo wordt het voor de minister gemakkelijker, want de huurcontracten zijn afgesloten en de overheid betaalt duur.

U lacht, mijnheer de minister, ik kan dat begrijpen, want het is heel logisch dat wat niet kon worden losgepeuterd bij de minister van Begroting, nu door bindende contracten met de overheid moet worden binnengerijfd. De overheid zal er echter niet beter van worden. Het is jammer dat er zo gemorst wordt met overheids-geld. Het is ook een illusie dat de grote onderhoudswerken door de verhuurder zullen worden uitgevoerd. Het is logisch – ik voorspel het u – dat over enkele jaren de verhuurder zal vaststellen dat het gebouw is gedegradeerd en dat er grote infrastructuurwerken moeten worden uitgevoerd. De lopende huurcontracten zullen worden bijgestuurd en er zullen nieuwe huurcontracten worden bedongen, waarbij de infrastructuurwerken zullen worden verrekend. Het zal dus weerom de overheid zijn die hiervoor zal opdraaien en die het slachtoffer zal worden van het sale-and-lease-back-principe. Dit is toch een vrij bedenkelijk systeem voor een overheid. De overheid is

cours?

Si l'on fait abstraction de Bruxelles, 80 à 90 % des ventes sont réalisées en Flandre. Les crédits d'investissement pour Bruxelles, la Flandre et la Wallonie se répartissent toutefois selon la clé 30-30-30.

Depuis des années, la Régie des bâtiments ne bénéficie pas des crédits nécessaires. Ce qui ne peut être obtenu du ministre du Budget, M. Vande Lanotte, est encaissé par le biais de contrats obligatoires. Le recours au système du "sale and lease back" est plutôt critiquable pour les autorités. Il ne permettra certainement pas de réduire la dette publique, bien au contraire. Il y a tout lieu de se demander si le VLD souhaitera encore faire partie du gouvernement s'il doit faire face à une dette publique colossale, due en partie aux contrats qu'il a lui-même conclus. Les socialistes ne pipent mot ; aujourd'hui, ils ne participent même pas au débat.

immers geen privé-instelling. Op bedrijfsmatig en economisch vlak kan zulks een uitweg bieden in de privé-sector, maar niet voor de Belgische Staat. Het zal zeker niet leiden tot een daling van de staatsschuld. Dat is toch een heel belangrijk element in deze discussie.

Het is duidelijk dat een en ander is geïnspireerd door een zeer liberale visie op dergelijke zaken. Het is nog de vraag of de VLD de ambitie heeft om tot de volgende regeringsploeg te behoren, als men ziet met welke torenhoge schulden wij dan zullen worden geconfronteerd, mede door het afsluiten van dergelijke contracten.

Mijnheer de voorzitter, dit toont ook aan dat het verhaal van de rood-blauw-groene ploeg voorbijgestreefd is. Er heeft zich een strikte segregatie voorgedaan. Er is een grote verkaveling.

Bij deze verkaveling durft men zich maar zelden uit te laten over de handelingen van een regeringspartner. De vraag is waar de socialisten in deze discussie zijn. Ik zie ze ook nu niet. Dat feit is misschien vrij exemplarisch voor dit hele debat. Wat denken de socialisten van dergelijke transacties, waarbij alles aan de vrije markt wordt overgeleverd?

Mijnheer de minister zal nu meteen de socialisten bellen. Het siert hem.

De **voorzitter**: Mijnheer Deseyn, ik ga u een kleine levenswijsheid in het Frans geven. Mag ik u onderbreken? U bent een jong parlamentslid. Ik heb altijd het volgende gezegd – het wordt een beetje als cynisch beschouwd: "Je pense donc je suis.". Die zegswijze kent u. In de politiek luidt het spreekwoord heel dikwijls: "Je ne pense pas donc je reste.".

Le **président**: M. Deseyn connaît l'adage "je pense donc je suis". En politique, cela donne plutôt "je ne pense pas donc je reste".

01.25 Roel Deseyn (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik dank u voor dit citaat. Als dit de samenvatting is van het paars-groene beleid, dan nemen we daar akte van.

01.25 Roel Deseyn (CD&V): La situation est rien moins que dramatique pour le personnel de la Régie des bâtiments. Des missions importantes seront données en sous-traitance. Voilà qui ne stimulera certainement pas la motivation du personnel.

Verder wordt er in de liberale traditie natuurlijk veel uitbesteed. Ik heb dit daarnet al gezegd. Het is echter ook dramatisch voor het personeel van de Regie der Gebouwen. Architectuur- en ingenieurstudies, ramingen van investeringsprojecten worden de laatste maanden en jaren veelal uitbesteed aan dure consultants. We hebben ook gezien dat die uitbesteding aan consultants ook een favoriete bezigheid is van onze minister bij de totstandkoming van wetsontwerpen. Het is echter zeker niet altijd de beste manier. Nu zitten de mensen van de studiedienst en van de Regie soms zelfs zonder werk. Ze kijken een beetje moedeloos toe. Dat leidt natuurlijk tot frustraties. U begrijpt immers dat wanneer hun kroonjuwelen – hun gebouwen – worden verkocht en wanneer zij zien dat belangrijke taken – die zij vroeger zelf deden en heel goed deden – worden uitbesteed, dit niet bijdraagt tot een grotere creativiteit. Het heeft ongetwijfeld ook gevolgen voor hun motivatie. Dat valt zeker niet toe te juichen.

Le gouvernement brade les bâtiments administratifs. Nous nous demandons ce qu'il pourra encore proposer sous peu. Le gouvernement met tout en œuvre pour donner l'impression d'un budget en équilibre mais nous ne sommes pas dupes.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, er komen in dit verband heel wat bedreigingen op ons af. Men organiseert een soldenverkoop met als inzet de administratieve gebouwen. Ik ben uitermate bezorgd over de vraag wat er nog gaat volgen. Wat kunnen we nog

verwachten?

Mijnheer de minister, onlangs stond de rechtbank van Veurne in de immobiliënrubriek van De Streekkrant. Wat staat er nog in de aanbidding? Uw partij vindt het misschien jammer dat het koninklijk paleis op uw initiatief nog niet te koop kan worden aangeboden.

Dat is spijtig voor u. Ik heb groot respect voor uw congresbesluiten. Wie ben ik om tegen die besluiten in te gaan? Maar als het paleis dan toch vrij komt te staan ...

De **voorzitter**: We kunnen het paleis laten staan om er de president te laten logeren.

01.26 Roel Deseyn (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik neem aan dat u dit idee allerminst genegen bent.

De regering houdt uitverkoop. Ze verpand onze gebouwen en schiet er veel geld bij in. Ze doet dit om de schijn op te houden. Ze wil de begroting zagezegd in evenwicht houden, alsof ze al in evenwicht zou zijn.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, dit is lichtzinnig beheer. Wat ons betreft, kan dit niet door de beugel.

01.27 Pierrette Cahay-André (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, j'ai un peu honte de prendre la parole alors que l'heure avance et que vous nous avez dit que nous ne voterions pas trop tard. J'espère ne pas trop retarder cette dernière échéance de l'année.

Je ne pouvais cependant pas me priver du plaisir de dire quelques mots devant cette assemblée et de dire notre satisfaction à M. le ministre. Pour varier les plaisirs après notre collègue du CD&V, je peux sans exagérer tenir ces quelques propos devant vous.

Le budget 2003, dernier de la législature, nous offre l'occasion de faire le bilan provisoire de l'action de ce gouvernement en faveur des indépendants depuis un peu plus de trois ans.

Les engagements pris par le gouvernement dans sa déclaration de juillet 1999 étaient ambitieux. Aujourd'hui, on peut affirmer que ces promesses ont été tenues, que ce soit pour stimuler l'installation comme indépendant ou pour revaloriser les pensions de retraite les plus faibles, en passant par les allocations familiales ou le statut du conjoint aidant. Aucun aspect n'a été oublié dans les réformes entreprises.

1. Le début d'activité.

Conscient du rôle important que jouent les indépendants dans la création d'emplois, le gouvernement a mis en œuvre un ensemble de mesures destinées à encourager l'installation comme indépendant. La plus récente de ces mesures est la banque-carrefour des entreprises et le guichet unique, dont nous venons d'adopter le projet de loi. Grâce au guichet unique et au numéro d'identification unique pour les entreprises, les formalités administratives ne constitueront plus l'obstacle qui rebutait, voire dissuadait les entrepreneurs de se

01.27 Pierrette Cahay-André (MR): De begroting 2003 biedt ons de gelegenheid om een voorlopige balans op te maken van hetgeen de regering tot nu toe gedaan heeft voor de zelfstandigen. Er werd een pakket maatregelen getroffen : maatregelen om beginnende zelfstandigen aan te moedigen, de kruispuntbank van ondernemingen en het eenheidsloket, financiële middelen voor mensen jonger dan dertig en vijftigplussers. Het sociaalezekerheidsstelsel van de zelfstandigen werd gerevalueerd : in juli 2000 werden de invaliditeitsuitkeringen met 4,7% verhoogd, in januari 2001 werd de carensperiode waarna men recht heeft op een uitkering wegens arbeidsongeschiktheid teruggebracht van 3 maanden op 1 maand, in juli 2001 werd de basiskinderbijslag voor het eerste kind opgetrokken, in februari 2002 werden er nieuwe schalen uitgevaardigd voor de geboortepremies, en in januari 2003 wordt werk gemaakt van de eerste fase van de regeling voor het sociaal statuut van de

lancer dans une activité indépendante.

Citons également les moyens financiers mis à disposition des moins de trente ans et des plus de cinquante ans à des conditions avantageuses par le fonds de participation.

La suppression des majorations de cotisations sociales lors de la régularisation après les trois premières années d'activité constitue également un encouragement à la prise du risque professionnel par le nouvel indépendant.

2. Le statut social.

En raison de la spécificité du régime de sécurité sociale des indépendants, ceux-ci ne bénéficient que d'une protection sociale réduite, voire nulle en cas de chômage par rapport au régime salarié. Alors que les prestations sociales des indépendants étaient quasiment gelées, celles des salariés étaient régulièrement revalorisées, creusant de plus en plus l'écart entre allocataires sociaux des deux régimes. Depuis trois ans, non seulement cet écart ne progresse plus mais la tendance a été renversée, visant à un rapprochement des prestations sociales.

Certes, tout ce qui n'a pas été fait pendant plus de dix ans ne peut être rattrapé en une législature. Comme en matière fiscale, le rattrapage ne peut s'effectuer que graduellement pour éviter les dérapages budgétaires.

Rappelons ici quelques étapes de la revalorisation du statut social des indépendants:

- 1^{er} juillet 2000: augmentation de 4,7% des allocations d'invalidité.
- 1^{er} janvier 2001: réduction de trois à un mois du délai de carence ouvrant le droit à une allocation d'incapacité de travail.
- 1^{er} juillet 2001: augmentation des allocations familiales de base pour le premier enfant d'un indépendant. Cette mesure s'inscrit dans la perspective d'un alignement progressif des allocations familiales des salariés et des indépendants.
- 1^{er} février 2002: nouveau barème pour les allocations de naissance.
- 1^{er} janvier 2003: première phase du statut social du conjoint aidant, comportant l'assurance obligatoire en cas d'incapacité de travail, d'invalidité et de maternité.

3. Faillite de l'indépendant.

Le travailleur indépendant qui échoue dans son activité professionnelle n'a droit à aucune allocation de chômage.

Avant l'apparition de la loi sur l'assurance-faillite en 1997, l'indépendant qui ne parvenait pas à redémarrer rapidement son activité en raison, notamment, de la difficulté à trouver le financement nécessaire risquait d'en être réduit à solliciter l'aide du CPAS. L'assurance-faillite a permis de réduire ce risque, en octroyant une allocation pendant deux mois à partir du trimestre suivant la faillite. Cette période manifestement trop courte a été étendue à six mois, à partir du 1^{er} janvier 2001. A cette date, le montant de l'allocation a été augmenté et octroyé dès le mois suivant celui de la faillite. Il s'agit d'un renforcement important de la protection de ceux qui s'exposent professionnellement en créant une

meewerkende echtgenoot.

De faillissementsverzekering betaalt een uitkering uit die vanaf 1 januari 2001 tot 6 maanden werd verlengd. Er werd ook vooruitgang geboekt bij het wegwerken van de ongelijkheden tussen de gepensioneerde werknemers en zelfstandigen. De pensioenen van de zelfstandigen worden voortaan vermeerderd met een aan de welvaart gekoppelde herwaarderingspremie. Het maximuminkomen uit bijkomende activiteiten van gepensioneerden werd met 50 % opgetrokken. In februari 2000 werd het aanvullend pensioen ook toegankelijk voor de meewerkende echtgenoot en werd een aantrekkelijker systeem goedgekeurd. Een zelfstandige met een volledige loopbaan kan vervroegd op pensioen gaan zonder vermindering van zijn pensioen. Onze fractie zal dit deel van de begroting 2003 goedkeuren.

entreprise.

4. La fin de carrière.

S'il est un moment critique dans la carrière de l'indépendant, c'est bien celui de la fin d'activité. Avec une pension de retraite parfois inférieure au minimum des moyens d'existence, l'indépendant retraité n'a souvent pas d'autre choix que de continuer à travailler pour maintenir un train de vie décent. Là encore, des restrictions réglementaires limitent le travail autorisé en cumul d'une pension de retraite. Sous cette législature, des progrès ont également été réalisés afin d'atténuer les disparités entre retraités, selon qu'ils ont été actifs comme salariés ou indépendants. La pension minimale a été augmentée de l'ordre de 1.000 francs ou 25 euros le 1^{er} juillet 2002, et sera revalorisée de 5% en avril prochain.

Les pensions des indépendants bénéficient désormais d'une prime de revalorisation liée au bien-être. Le plafond des revenus d'activité complémentaire des retraités a été relevé de 50%. La perspective d'une suppression totale de ce plafond est même envisagée. La pension complémentaire deuxième pilier n'a pas non plus été oubliée. Outre son accès qui a été étendu au conjoint aidant en février 2000, une refonte structurelle, dans le cadre de la loi-programme que nous venons d'adopter, a rendu le système plus attractif, tant sur le plan des cotisations que de leur traitement fiscal.

Enfin, en cas de retraite anticipée, un assouplissement est intervenu dans la même loi-programme, permettant à l'indépendant qui compte une carrière complète de prendre une retraite anticipée, sans voir sa pension réduite de 5% par année d'anticipation.

Chacune de ces mesures prises individuellement est un petit pas dans la bonne direction. Toutefois, lorsqu'on observe l'effet conjoint de ces mesures, on constate une substantielle amélioration de la situation des indépendants retraités.

Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, le groupe MR se réjouit de toutes ces mesures qui ont été prises, même s'il faudra encore les amplifier à l'avenir, et approuvera, bien entendu, ce volet de votre budget.

01.28 Trees Pieters (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik wil het nog even kort hebben over de begroting en de beleidsnota voor KMO en middenstand. Wij hebben daar in de commissie vrij lang en intens over gediscussieerd. Er zijn echter toch nog een aantal zaken die voor mij geen oplossing hebben gekregen in de loop van deze weken.

Ik kijk dan in eerste instantie naar de hervorming van de vennootschapsbelasting, mijnheer de minister. Op zich is dit een goede zaak. We kunnen dat niet ontkennen. De tarieven voor de fiscale KMO's gaan dalen. Collega Dirk Pieters heeft ook naar aanleiding van het luik Financiën duidelijk geschetst wat zich manifesteert. Hij zei dat de Raad van State terecht opmerkt dat de criteria bijzonder moeilijk zijn. Ik zal het met mijn eigen woorden zeggen. Men valt in het lage tarief en men krijgt een herziening van de Inspectie van Financiën. Men moet een aantal euro meer betalen, waardoor men uit het verlaagde tarief kan vallen en al zijn voordelen

01.28 Trees Pieters (CD&V): La réforme de l'impôt des sociétés constitue une réalisation positive en soi, j'en conviens. Les taux baissent. Malheureusement, la réglementation est si complexe que ce seront surtout les comptables qui tireront leur épingle du jeu. Les critères pour bénéficier du taux réduit n'excluent pas qu'une entreprise voie son taux relevé rétroactivement par l'Inspection des Finances. Dans pareil cas, elle perd tous les avantages liés à ce taux. Quelques euros suffisent à faire la différence.

verliest.

De boekhouders signaleren nu al, mijnheer de minister, dat de criteria die verbonden zijn aan het verlaagde tarief van de bedrijfsvoorheffing voor de bedrijfsleider van die aard zijn dat men uit het verlaagde tarief kan vallen met alle nadelen van dien. Men zal deze voordelen dan retroactief terugbetalen. Dit betekent dat men in een verhoogd tarief komt of uit de sector KMO valt en onder de gewone ondernemingen en het verhoogde tarief moet betalen. Dit is gemeld aan de minister van Financiën door mijn collega. Ik heb het zelf gehoord van een aantal boekhouders die zich verkneukelen in deze ingewikkelde constructie. Zij zeggen dat ze nog heel wat meer uren zullen kunnen aanrekenen aan de bedrijven, want het zal een serieuze klus worden om uit te maken of een verhoging van 200 of 300 euro door de belastinginspectie geen aanleiding kan zijn om in een andere schaal te vallen.

Het tweede punt, mijnheer de minister, waar ik nog even wil op terugkomen, is het sociaal statuut van de zelfstandigen. Naar aanleiding van de rondetafel hebt u gezegd dat dit een nuttig instrument is en dat u dit wil bevestigen voor de rest van de legislatuur. Ik wil vragen wat u concreet gaat voorleggen aan die rondetafel. Ik weet dat zij voor een aantal zaken nog vragende partij zijn aan de regering. Wat zal u echter concreet opleggen aan deze rondetafel? Hebt u een stappenplan voor hen? Wat zullen ze de volgende periode moeten doen?

Het volgende punt gaat over de pensioenen. Ik wil nog even over de depenalisering spreken, over de 5% waarvan u zegt dat dit een belangrijke stap is. U hebt geantwoord dat het principe van de depenalisering aanvaard wordt. Toen gaf ik de opmerking dat dit zeer beperkt is. Deze 400.000 euro zal dus alleen gelden voor die gelukkigen die een gemengde loopbaan kunnen voorleggen. U hebt gezegd dat er een belangrijke stap is gezet. Ik kan dit aannemen. Het is echter een zeer minieme stap. Ik vraag u voor wanneer de volgende stappen zijn.

Ik heb nog een derde punt bij de pensioenen, namelijk het liberaliseren van de cumul tussen de pensioenen en de voortgezette activiteit. We hebben het besluit daarover een paar weken geleden zien verschijnen in het Belgisch Staatsblad.

Dit is dus vrij laat, mijnheer de minister. Dit leidt dus ook tot een heleboel problemen voor diegenen die ervan kunnen genieten, nu hebben ze kennis van de toegelaten bedragen. Wat velen echter niet weten is dat ze met retroactiviteit sociale bijdragen zullen betalen op die toegelaten arbeid. Opnieuw retroactiviteit. Het is dus ook een zoeken voor de betrokkenen om te mikken om uiteindelijk niet meer te betalen aan sociale en fiscale lasten dan voordien. Ze zullen dus heel goed moeten afwegen hoe ze het allemaal gaan berekenen en becijferen. Ik vind het zeer jammer dat deze zaak zo laat gepubliceerd is en dat heel veel zelfstandigen voor de toegelaten activiteit geconfronteerd zullen worden met uitgaven die ze niet voorzien hebben.

Van het vrij aanvullend pensioen heb ik gesteld dat het te beperkt en te weinig is. Het is een gemiste kans voor de zelfstandigen. Ik blijf daarbij.

En ce qui concerne le statut des indépendants, des initiatives judicieuses ont été prises mais je me demande ce que le ministre Daems proposera lors de la prochaine concertation. S'agit-il d'un plan échelonné?

Quant à la pension des indépendants, il est heureux que le principe de la dépenalisation ait été accepté mais tout bien considéré, les améliorations concrètes restent minimales à ce jour. Les indépendants ayant eu une carrière mixte sont les seuls à y gagner.

L'arrêté royal relatif au cumul d'une pension et d'un travail autorisé a été publié tardivement au *Moniteur belge*, ce qui est contrariant pour les intéressés. Ils risquent en effet de devoir payer rétroactivement des cotisations sociales pour ce travail autorisé. Dans ce cas, il sera bien compliqué de déterminer si le jeu en vaut la chandelle.

La pension libre complémentaire est trop limitée, voilà une véritable occasion manquée. Quand le deuxième pilier sera-t-il applicable aux chefs d'entreprise?

Les changements apportés au statut social du conjoint aidant vont contraindre les indépendants appartenant aux groupes de revenus inférieurs et supérieurs à payer des cotisations nettement plus élevées. Par contre, les pensions octroyées demeureront environ au même niveau, voire subiront même une forte réduction, d'ici 2030, en fonction des revenus. Il n'est dès lors pas étonnant que cette mesure rapporte de l'argent au Trésor! Le gouvernement ne peut sérieusement s'appuyer sur le statut social du conjoint aidant pour récupérer de l'argent des pensions.

Selon certaines études, la

Het sociaal statuut van de meewerkende echtgenote. Heel kort, mijnheer de minister. Bij de bespreking van het wetsontwerp heb ik gesteld dat men meer zal moeten betalen wat de bijdragen betreft voor wat bepaalde inkomenscategorieën betreft. Voornamelijk de laagste inkomens zullen meer moeten betalen. Ook voor de hogere inkomens zal dit een forse bijdrageverhoging betekenen. Voor de middeninkomens verandert er weinig of niets. Wat betreft de uitgekeerde pensioenen is er voor inkomens tot ongeveer 20.000 euro geen verschil, voor inkomens tussen 20.000 en 25.000 euro is er een licht verlies en voor inkomens boven 25.000 is er een oplopend verlies voor die pensioenen die aanvangen voor 2030. Dit verlies loopt voor inkomens van 50.000 euro op tot 2.500 euro. Ook heb ik gesteld dat de budgettaire weerslag positief is. Dat is de logische conclusie. De cijfers voor de komende jaren zijn dat er in 2003 19,9 miljoen euro extra inkomsten zijn en vanaf 2006 45,9 miljoen euro of 2 miljard frank. De uitgaven groeien in 2003 met 6,8 miljoen euro en in 2006 stijgen de uitgaven met 15 miljoen euro. De positieve impact op het stelsel der zelfstandigen is volgend jaar 13 miljoen euro en loopt in 2006 op tot 31 miljoen euro of 1,2 miljard frank. Op zich is het niet erg dat het stelsel er wel bij vaart maar het is niet ernstig dat men eigenlijk via het sociaal statuut van de medewerkende echtgenote probeert geld te recupereren dat dus niet moet uitgekeerd worden voor de opgebouwde pensioenen of dat meewerkende echtgenoten die bijdragen niet zullen genieten.

Voor de administratieve vereenvoudiging heb ik mijn verhaal gedaan. Studies hebben aangeduid, zowel vanuit het Planbureau, UNIZO en de Europese Commissie als vanuit Nacebo, dat we op dit moment zeker geen administratieve lastenverlaging hebben. Ik zal het dus niet herhalen. Ik heb wel iets gehaald uit een antwoord dat u vroeger gegeven hebt en dat bevestigd werd door de heer Depue naar aanleiding van ons gesprek, namelijk dat de boordtabel administratieve lasten, de BAL opgelegd wordt. Ik vraag mij af of die concreet van toepassing is.

BAL, Boordtabel Administratieve Lasten, is een meetinstrument voor alle wetsontwerpen die op de Ministerraad komen. Zo heb ik het althans begrepen. Zij worden getoetst op hun administratieve meerkosten. In dat verband denk ik aan de wetsontwerpen van mevrouw Onkelinx. Ik heb het met collega Lano nog gehad over de boete op de arbeidsongevallen. Herinner u het amendement in de commissie voor de Sociale Zaken dat we teruggewezen hebben. Dit zal een enorme administratieve rompslomp teweegbrengen voor het bedrijfsleven. Ik vraag mij af wat die boordtabel eigenlijk inhoudt. De heer Depue heeft mij uitgenodigd om daarover te discussiëren. Ik zal dit zeker doen. Ik vraag mij af of dit concreet wordt toegepast. Als dit zo is, dan mogen die wetsontwerpen van Onkelinx d'office de vuilbak in want zij zijn allemaal ongelooflijk belastend voor het bedrijfsleven.

Mijnheer de minister, ik had u ook een vraag gesteld in verband met de jaarrekeningen waarop u geen antwoord kon geven. Ik had ergens gelezen dat de kosten voor het neerleggen van jaarrekeningen aan de overheid 30 miljoen euro moest opbrengen. Ik had toen gesuggereerd dat het neerleggen een zware kostenverhoging zou zijn voor de bedrijven. Vandaag heb ik van de balanscentrale de tarieven via het internet kunnen downloaden. Ik zie dat de tarieven bijna hetzelfde gebleven zijn. De neerlegging op papier van een

simplification administrative produit des résultats médiocres. Qu'implique le Tableau de bord des charges administratives, élaboré pour mesurer la pression administrative? Les projets de la ministre Onkelinx ne me semblent pas enregistrer de bons résultats à cet égard!

L'augmentation des frais de dépôt des comptes annuels devrait rapporter 30 millions d'euros au Trésor. Cette mesure a jeté la consternation dans le milieu des entreprises. La Centrale des bilans dément toutefois qu'il s'agisse d'une augmentation. Où le gouvernement compte-t-il alors trouver cet argent?

Selon le ministre, il convient d'assurer une meilleure protection des chefs d'entreprise débutants en leur garantissant un statut mieux protégé. Ce point n'est que le premier d'une longue série d'écueils. Quelles mesures le ministre a-t-il déjà prises pour améliorer l'accès difficile de ces indépendants au capital à risque et pour réduire la paperasserie administrative qui leur est imposée?

La loi sur le fonds de participation des travailleurs ne peut être appliquée. Il s'agit d'une bonne loi, mais sa mise en œuvre bat sérieusement de l'aile!

Le ministre trouve logique de rapprocher les régimes de pension des employeurs et des employés. Comment compte-t-il s'y prendre?

volledig schema bedroeg 411,94 euro en dit zal 412,66 euro worden. Dit is geen verhoging. Ik zou wel willen vragen waar u die 30 miljoen euro zult halen. Ik heb het u de vorige keer gevraagd. U kon mij toen niet antwoorden. Wat gebeurt er met die 30 miljoen? Ik ben al heel blij dat ze niet verhaald worden bij de bedrijven. Ze gaan toch ergens gehaald moeten worden in functie van de vooropgestelde neutraliteit. Zeg mij eens waar u ze zult halen.

Ten slotte, ik heb een vraag gesteld naar de concrete maatregelen voor jonge starters. U hebt geantwoord dat een betere sociale bescherming voor een jonge starter een heel belangrijke maatregel is. Ik ga dit niet ontkennen. Dit is maar één element in de knelpunten die starters beletten om een onderneming te beginnen. Er is in eerste instantie een grote angst om risico's te nemen. Wij hebben ook duidelijk gesteld dat die angst groter wordt naargelang de jonge mensen beter en meer geschoold zijn. Wij worden nog altijd geconfronteerd met een ongelooflijke administratieve rompslomp. Ik verwijs opnieuw naar de wetten die Onkelinx spuwt. Er is een gebrek aan ruimte waarvoor u niet verantwoordelijk bent omdat dit een Vlaamse materie is maar er is dus ook een gebrek aan risicokapitaal, credit crunch. Voor dit laatste werd een commissie opgericht door onze betreunde collega Aimé Desimpel en de heer Geens uit de Senaat. Ik vraag mij af wat terzake concreet werd gerealiseerd om die credit crunch wat te milderen en het krediet wat makkelijker naar de jonge zelfstandigen te laten vloeien.

Volgend punt is de werknemersparticipatie. Daarvan heb ik duidelijk gesteld dat de wet niet kan worden toegepast omdat hij te complex is. Het is natuurlijk erg als een wet niet toegepast kan worden. Ook u, mijnheer Lano, hebt gevraagd deze aan te passen zodat het op het terrein kan worden geïmplementeerd.

Ten slotte, wat ik vergeten had schiet mij opnieuw te binnen.

Voor de pensioenen hebt u zelf gerepliceerd, mijnheer de minister, dat het eigenlijk maar logisch zou zijn dat de stelsels van zelfstandigen en werknemers naar elkaar toe zouden groeien en dat in het stelsel van de zelfstandigen de middelen die door de overheid in het stelsel worden gebracht per capita dezelfde zouden zijn als in het stelsel van de werknemers. Dat zou natuurlijk de oplossing zijn, dat lijkt mij logisch. Ik vraag mij alleen af – u repliceert daarmee op de bemerkingen die inzake het pensioen geformuleerd zijn – wat u daaraan zal doen. Hebt u stappen ondernomen om die per-capita-toelage van de overheid voor een zelfstandige en een werknemer naar elkaar te laten toe groeien?

01.29 Minister **Rik Daems**: Mijnheer de voorzitter, een eerste opmerking van collega Deseyn gaat over RAC, Financietoren, algemene principes. Ik behandel eerst de dossiers en dan de principes. We hebben dat debat voor een stuk al gevoerd. Ik kan u wel zeggen dat ik ondertussen de hand aan het leggen ben aan een uitgebreide nota die wel degelijk aantoonst dat, gegeven de omstandigheden waaronder wij moeten werken, de operaties die wij doen financieel batig zal zijn voor de overheid. Meer nog, ze zijn vooral batig voor de kwaliteit van de werkomgeving van de ambtenaren. Daar is het mij om te doen.

De opdracht van de Regie der Gebouwen, zoals ik ze begrepen heb

01.29 **Rik Daems**, ministre: Financièrement, le gouvernement est sur le bon chemin, tout à la fois en ce qui le concerne lui-même et en ce qui concerne les conditions de travail des fonctionnaires.

J'ai chargé la Régie des Bâtiments de veiller à la conservation du patrimoine culturel et historique, de continuer

en ook altijd naar u heb overgedragen, is enerzijds, een belangrijke activiteit met betrekking tot het behoud van het cultureel en historisch patrimonium. Daar heeft men middelen voor nodig: investeringsmiddelen en onderhoudsmiddelen. Anderzijds, zijn het wat ik heb genoemd patrimoniale activiteiten die in eigen beheer wel degelijk blijven gebeuren, te weten de autoriteitsgebouwen, justitiepaleizen en dies meer. Ten derde, is dat het voorzien in ergonomische werkomstandigheden voor de federale ambtenaren. Dat is in essentie de opdracht zoals ik die uitteken. Hoe u die vierkante meter ruimte voor de federale ambtenaar in normale kantooromstandigheden invult, is uiteindelijk belangrijker dan al dan niet een principe van patrimoniaal bezitter te zijn. Ik verklaar mij nader. Het al dan niet in eigendom hebben van een gebouw als Staat, is voor mij ondergeschikt aan het scheppen van degelijke werkomstandigheden voor de federale ambtenaar. Daar gaat het hem om. U hebt een heel goed voorbeeld gegeven, uzelf. U hebt de cijfers goed meegenomen die ik u had meegegeven. Vandaag is het zo dat, als men het in eigendom bestaande patrimonium bekijkt, men kan praten van ongeveer 2,5 euro per vierkante meter onderhoudsmiddelen. Die cijfers heb ik al herhaalde keren in de commissie gegeven, maar dat speelt geen rol, ik confirmeer maar. U hebt gelijk wanneer u zegt dat dit zich ergens normaliter situeert tussen 10 en 12 euro per vierkante meter. Dat is een van de financiële elementen die mijn redenering tijdelijk sterker maakt. Neem nu die tien euro per vierkante meter onderhoudsmiddelen erbij. Als u weet dat u ongeveer zes miljoen vierkante meter overheidsgebouwen hebt, waarvan meer dan driekwart in eigendom is, dan hebt u eigenlijk het fenomeen dat u al gauw – ik neem de marge heel breed – tussen dertig en veertig miljoen euro op jaarbasis meer middelen nodig hebt, alleen voor onderhoud.

Die middelen zijn er gewoonweg niet. Die werden in het verleden ook nooit voorzien. Men moet ook bekijken vanwaar men komt. Men komt van een situatie waar nooit meer dan 2,5 euro per m² werd voorzien, ook niet de laatste 10, 15 tot 20 jaar. Als men dan een berekening maakt voor die periode en het waardeverlies van een gebouw wegens gebrek aan onderhoud in rekening brengt als opportunitetskosten, wordt de financiële berekening al snel positief als men naar een sale and lease back-operatie gaat. Op dat moment beschikt men immers niet over de investeringsmiddelen om een groot onderhoud uit te voeren. Men heeft dan al een waardevermindering ondergaan. Men heeft niet de onderhoudsmiddelen, als men al de investeringsmiddelen zou hebben om het te maken. Eén zaak staat als een paal boven water, namelijk dat alle ambtenaren in schandalig slechte gebouwen blijven zitten. Hoe wil men dan een kwalitatief goede dienstverlening aan de bevolking verstrekken? Men zou die gebouwen eens moeten zien.

U hebt volkomen gelijk als u zegt dat ik mij door het verkopen en op lange termijn inhuren – waaraan een aantal andere aspecten verbonden zijn – niet sluiks, niet occult en zeer duidelijk verzeker van die kwalitatieve werkomstandigheden omdat in de huurcontracten het onderhoud is voorzien. Dat is heel juist en u hebt heel goed gezien dat dit inderdaad de bedoeling is. Dat betekent budgettair dat men investeringskredieten vervangt door inhuringskredieten. Die investeringskredieten zijn sowieso te beperkt. Als die echter worden vervangen door inhuringskredieten, heeft men daarin de onderhoudsmiddelen voorzien. Dan heeft men een situatie waarbij de

à organiser des activités dans ses propres bâtiments et de prévoir l'espace ergonomique pour les fonctionnaires.

A mes yeux, de bonnes conditions de travail sont plus importantes que la possession d'un bâtiment. Pour entretenir les espaces de bureaux et assurer la qualité des conditions de travail, il faut de 30 à 40 millions d'euros supplémentaires. Cet argent n'est pas disponible, de sorte que j'opte pour l'acquisition et la location des bâtiments, non pas de manière détournée mais ouvertement. Les crédits d'investissement doivent donc être remplacés par des crédits de location.

La Régie est sous-financée. En vendant et en louant à long terme - en nous prémunissant contre une croissance exponentielle des loyers - nous nous efforçons de limiter la perte de valeur.

En procédant sur le long terme, on crée un produit financier dérivé dont le bénéfice peut être partagé entre l'acheteur et le locataire.

La réunion de petits services publics en de vastes bâtiments permet d'économiser sur les frais de personnel, comme à Louvain. L'utilisation rationnelle d'un grand bâtiment permet d'héberger un grand nombre de personnes sur une même surface. A la Tour des Finances, par exemple, 55 pour cent seulement de l'espace est adapté à l'accueil de personnel. Les économies sont réalisées parce qu'il faut louer moins.

Le passage vers de grands bâtiments privatisés est une opération réfléchie. C'est la seule solution, à moins que l'on envisage une augmentation sensible des crédits d'investissement et des moyens affectés à l'entretien.

En ce qui concerne la valeur, le Comité d'acquisition a procédé à

combinatie wordt gemaakt tussen geen waardeverlies meer en kwalitatieve werkomstandigheden.

U zegt dat de Regie ondergefinancierd is. Binnen de context dat de Regie eigenaar zou blijven, klopt dat inderdaad. Indien men echter stelt dat we al het groot onderhoud zouden laten uitvoeren, hebben we op jaarbasis bovenop die investeringskredieten ook nog 75 à 100 miljoen euro per jaar meer nodig. Die zijn er ook niet. Het gaat erom het als een goede huisvader trachten beheren van een activiteit. Ik kijk naar de heer Lano. Als men maar een bepaald budget heeft in een bedrijf, dan moet men het daarmee doen.

Als we dus zouden dromen en zoals in het verleden – ik uit hier scherpe kritiek op het beleid van de laatste 20 jaar – de handen voor de ogen houden, niet onderhouden, de kwaliteit van de gebouwen waarin die mensen moeten werken, zien degraderen – u moet eens in die gebouwen gaan kijken – betekent dat een immens waardeverlies toelaten. Het gaat om miljarden en miljarden euro's als men dat op lange termijn bekijkt. Daarom moet men handelen en dat doe ik door in de eerste plaats over te gaan tot de verkoop en het opnieuw inhuren op lange termijn. Daardoor dek ik mij op dat ogenblik ook in tegen een eventuele hausse in de huurprijzen. U zult in de kranten al hebben gelezen dat die hausse stilaan is ingezet in Brussel. We hebben voor het eerst de kaap van 250 euro per m² gerond in toplocaties, waar we begin dit jaar maar aan 200 euro zaten en dit terwijl we ons toch in een economische crisis bevinden. Onze prijzen zijn de helft van de Amsterdamse prijzen en we zitten met een uitbreiding. Wij dekken ons daartegen dus in.

Ten tweede, door het op een lange termijn te doen, creëert men een afgeleid financieel product waar men als het ware de winst kan verdelen tussen degene die koopt en degene die inhuurt. Men kan immers de marge op dat afgeleid financieel product, de "Bevekisering" die in tweede orde gebeurt, onder mekaar verdelen.

Collega Deseyn, er is nog een bijkomend element, met name dat ik in deze politiek ook ga naar de centralisatie van verschillende diensten. Ik neem als voorbeeld Leuven, waar we met de Regie der Gebouwen op 17 verschillende locaties zitten voor Financiën, Tewerkstelling en Arbeid, Sociale Zaken. We hebben dat op één locatie gebracht en Justitie op één site.

Een dergelijke besparing haalt men niet ineens, maar 17 locaties betekende bijvoorbeeld dat men ook 17 telefonistes nodig had. Nu zult u zeggen: wat voor een voorbeeld is dat? Maar dan gaat men van 17 telefonistes naar 1, of naar 2; men gaat van 17 "economaten" naar 1; men gaat van 17 algemene vergaderruimten naar 1, en ga zo maar door. Men bespaart dus ook gewoon wat de massa betreft, wanneer men synergie verwezenlijkt.

Zelfs dat is niet het einde van het verhaal. Ik neem de Financietoren als voorbeeld. Door een meer oordeelkundige invulling van een gebouw kan men er veel meer mensen in onderbrengen. Ik neem het voorbeeld van de Financietoren, waar dat heel sterk heeft gewerkt. Vandaag is de bruto-nettoverhouding van dat gebouw ongeveer 55%-45%. Men zit dus met een gebouw van 125.000 vierkante meter, maar slechts 55% is beschikbaar om ambtenaren hun werk te laten doen. Waarom is dat zo? Omdat in die oude gebouwen

une comparaison entre le Centre administratif de l'Etat et le bâtiment Gallilée. Cette comparaison est quelque peu boiteuse parce que l'acheteur du bâtiment Gallilée l'occupe lui-même et ne court donc aucun risque immobilier. Le Centre administratif est actuellement l'un des principaux chancres de la ville. Le site tout entier va être privatisé, y compris les risques, dont celui lié à la présence d'amiante.

Une vente suppose toujours une procédure. Cet après-midi encore, un tribunal civil a balayé les objections d'une partie civile et a donné raison à l'Etat belge.

bijvoorbeeld de hele liftkoker in de weg zit en met andere woorden de invulling van de plaats zeer slecht gebeurt. Als ik op dat ogenblik tijdens een operatie van verkoop en wederhuur op lange termijn, met alle voordelen en binnen de financiële context die ik beschreef, er bovendien voor kan zorgen dat ik van 3.000 ambtenaren in hetzelfde gebouw, met dezelfde oppervlakte, naar 4.000 of 5.000 ambtenaren kan gaan – ik meet het nu zeer ruim, wij zullen zien hoever wij geraken, maar het zullen er zeker 4.000 zijn – kan ik daar zeker een derde meer mensen onderbrengen. Dan heb ik locaties van 1.000 mensen, wat men gerust in het algemeen als 30.000 vierkante meter bruto kan berekenen die ik elders niet meer hoeft te huren of niet meer zelf hoeft te onderhouden.

Ook daar heeft men dus een enorme financiële winst. Dat is dus wel degelijk een doordachte operatie. Weliswaar is ze gesitueerd binnen het beperkte budgettaire kader waar wij in zitten.

Wanneer men al die elementen samentelt: het creëren van synergie, het bij elkaar brengen van mensen op één locatie, de financiële penurie die maakt dat er een waardevermindering en kwaliteitsvermindering voor de ambtenaar is – wat men kan tegengaan omdat men de financiële koek op lange termijn in twee kan delen –, wanneer men meer mensen op dezelfde oppervlakte bijeenbrengt – daarvan is de Financietoren een zeer goed voorbeeld: wij gaan van 55% netto oppervlakte waarschijnlijk naar 70% of 75% netto oppervlakte – is dat goed. En dat heb ik nog niet eens meegerekend in de berekeningen die ik de commissie eerder heb meegegeven. Ik heb bijvoorbeeld de synergetische elementen niet meegeteld; ik heb bijvoorbeeld de 20% netto bijgewonnen oppervlakte niet meegeteld; ik heb de hypothese van een hausse in de prijzen niet meegerekend. En die hausse zien wij er nu aankomen. Ik had ze naar voren gebracht. In de gegeven context is dat dus een goede politiek.

Men kan natuurlijk zeggen dat het politiek mogelijk is de onderhoudsgelden met 40, 50 60 miljoen euro per jaar te verhogen en de investeringskredieten met 100 tot 150 miljoen euro per jaar te verhogen en dan à part entière, zonder waardeverlies of kwaliteitsverlies, bouwweer te blijven van al die gebouwen. Quod non! Want als dat de laatste 20 jaar niet kon, zal dat de volgende 20 jaar ook niet kunnen. Het is ook geen core business van de overheid eigenaar te spelen.

Ik kom dan op het RAC, waarover u al een opmerking hebt gemaakt. Het klopt dat de raming van het aankoopcomité hoger is dan de uiteindelijke verkoopprijs. De raming bedroeg 50 miljoen euro, de verkoopprijs 27,1 miljoen euro, aangevuld met een bonificatiepremie van 500 euro per vierkante meter wanneer het aantal kantoorruimten 60.000 vierkante meter overschrijdt. U moet weten dat dit hypothetisch – maar het zal ook zo zijn in de feiten – de verkoopprijs in de buurt van 40 miljoen euro zal brengen. Daar komt bij dat men 35% woningbouw moet hebben in de context van dat project.

Er is een reden waarom die 50 miljoen euro ontstaan is. U weet dat een aankoopcomité vergelijkingspunten gebruikt om een waarde te bepalen. Het enige vergelijkingspunt dat het in deze had, was het Galileo-gebouw.

Het verschil met het Galileo-gebouw is dat dit laatste werd aangekocht door een persoon die het gebouw nadien zelf betrok. Het verschil tussen beide situaties is dat er alsdan geen makelaarsrisico bestaat wat betreft het Galileo-gebouw – wel op de Financiëntoren – en dat er geen beperkte niet-inhuring van het gebouw moet worden meegerekend die de promotor nadien zeker als risico moet incalculeren. Als de eigenaar zelf zijn intrek neemt in het gebouw moet dat niet in aanmerking worden genomen.

Dat verschil bedraagt al gauw 25 miljoen euro. Het is dus wel de juiste vergelijking, maar een aankoopcomité mag die aanpassingen niet doen. Zij moeten een vergelijkingspunt nemen en zij hebben een verplichting.

Die aanpassingen legde ik trouwens voor aan de regering, met name ervoor zorgen dat de reële raming 25 miljoen euro is.

Ik had het in een van mijn uitspraken over een geslepen diamant. Welnu, dat was een van mijn eerder ongelukkige uitspraken. Tja, het Rijksadministratief centrum een geslepen diamant noemen ...! Met alle respect, maar dat is een van de grote kankers in Brussel-Hoofdstad. Wij zijn als eersten erin gelukt tot een akkoord te komen. Immers, omwille van de bezetting door Gewesten en Gemeenschappen en de federale overheid samen, werd er nooit een akkoord bereikt om er één site van te maken. Wat wij doen is het volledige risico van die site, met de immense hoeveelheid asbest – een veel groter probleem dan in de Financiëntoren – privatiseren. Dat is nu eens werkelijk een goede privatisering. Het asbestrisico, het promotierisico en het bouwvergunningsrisico werden integraal op de private markt gebracht, met verplichtingen die inhouden dat er voor 35% aan woningbouw moet worden gedaan en dat de aanvragen aan het Brussels Gewest en dergelijke binnen bepaalde termijnen moeten gebeuren.

Het is geen geslepen diamant, het is een rotte plek in de stad; een verbinding tussen de boven- en de benedenstad die nu opnieuw kan worden gecreëerd. Wij staan erop dat misschien een combinatie van Financiëntoren en RAC wel eens een totaal gloednieuw project kan worden in Brussel-hoofdstad, waarbij de boven- en de benedenstand terug worden verbonden.

Vandaag nog hadden wij in dat verband een eerste combinatievergadering met het Brussels Gewest, waaruit blijkt dat dit wel degelijk tot de mogelijkheden behoort. Op die manier wordt hiervan een goede site gemaakt, in plaats van een rotte plek.

Er werd een vraag gesteld over de procedure die terzake moet worden gevolgd. Welnu, u weet toch ook dat hierbij altijd procedures betrokken zijn. Ter informatie wil ik graag het lijstje overmaken van de Raad van State en van de procedures inzake immobiëlen. Of het gaat tussen particulieren of tussen de overheid en particulieren, dat lijstje van de procedures is altijd lang. Dat is altijd zo. Er wordt voortdurend klacht ingediend, al was het bijvoorbeeld maar om nadien een schadevergoeding te kunnen krijgen.

In deze was dat ook het geval, maar ik kan u wel medelen dat de rechtbank van eerste aanleg, deze namiddag nog, uitgerekend in dit dossier dat werd aangehaald, de Staat voor honderd procent gelijk

gaf, over de hele lijn dus.

Met andere woorden, dat probleem is van de baan. Ik ben blij dat men dat in eerste aanleg heeft geprobeerd, want het gevolg hiervan is dat het dossier thans uiterst clean is – al was het dat sowieso al – op alle vlakken: met de gerechtsdeurwaarders, door precieze ramingen en door de procedure die werd gevoerd, maar die door de rechter werd verworpen. Wat dat betreft zitten wij goed.

01.30 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, welk aspect van de procedure werd precies ter beoordeling voorgelegd aan de rechtbank van eerste aanleg waarnaar u verwijst?

01.30 Yves Leterme (CD&V): Quel aspect précis a-t-il été soumis au tribunal de première instance?

01.31 Minister Rik Daems: Mijnheer Leterme, dat dossier ligt nu niet voor mij nietwaar.

01.32 Yves Leterme (CD&V): Maar, mijnheer de minister, u verwijst ernaar in uw repliek op het betoog van de heer Deseyn.

Ik heb twijfels omtrent uw bewering.

U zei dat “De burgerlijke rechtbank, uitgerekend deze namiddag, ... de Belgische Staat ...” enzovoort.

Ten eerste, door wie werd het geding aangespannen en omtrent welk aspect? Over welke elementen beschikt u om uw bewering te staven?

01.33 Minister Rik Daems: Mijnheer Leterme, ik heb dat juridisch dossier nu niet bij mij en ik ga het niet wagen details te geven want gelet op het publieke karakter van deze vergadering, kan dit nadien alweer commentaar uitlokken.

01.33 Rik Daems, ministre: Je n'ai pas le dossier avec moi. L'un des acheteurs potentiels a voulu faire suspendre la vente.

Ik kan alleen zeggen wat één van de mogelijke kopers in eerste aanleg heeft gevraagd. Men maakt er iets speciaals van, maar dat gebeurt 10, 20, 30 of 40 keer per jaar als er een openbare aanbesteding is in de departementen van de federale of Vlaamse regering. In uw eigen stad hebt u het ook vaak voor dat men – omdat een koop wordt gesloten – een koop wil laten opschorten. In deze specifieke procedure voert men een aantal elementen aan. Ik kan alleen maar zeggen dat de rechtbank van eerste aanleg vanmiddag het verzoek tot opschorting van de verkoop ten volle heeft verworpen. Dat is op basis van god weet welke argumenten gebeurd, maar daar kom ik niet in tussenbeide. Dat zijn juridische dossiers waarmee de advocaten zich bezighouden. De vraag is over de volledige lijn verworpen. Wat dat betreft, is die zaak afgehandeld. Ik kan toch niet ingaan op de rechtspraak van een dossier waarover ik niet eens beschik.

01.34 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, in alle vriendschap vind ik het dan zeer gevaarlijk om tegen collega Deseyn te zeggen dat uitgerekend deze namiddag de burgerlijke rechtbank beslist heeft dat de procedure van de Belgische Staat volledig correct is verlopen.

01.34 Yves Leterme (CD&V): Dans ce cas, le ministre n'aurait pas dû formuler cette remarque à l'égard de M. Deseyn. D'autres actions ont-elles été intentées?

01.35 Minister Rik Daems: Maar het is zo.

01.36 Yves Leterme (CD&V): Ik veronderstel dat u er dan van uitgaat dat er geen andere gedingen of vorderingen meer lopen.

01.37 Minister Rik Daems: Bij mijn weten is er vandaag geen ander geding, behalve een geding dat in eerste aanleg is gekomen, zoals zo vaak gebeurt bij operaties, niet alleen inzake immobiliën, maar in alle openbare aanbestedingen. Er zijn legioenen advocaten die alleen leven van de gedingen inzake de openbare aanbestedingen.

01.37 Rik Daems, ministre: A ma connaissance, non.

01.38 Roel Deseyn (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mag ik even onderbreken?

De **voorzitter**: Laat de heer minister eerst afronden op de vraag van de heer Leterme.

01.39 Minister Rik Daems: Ik zal afronden. De heer Deseyn heeft uitgerekend in zijn betoog – faisant semblant de rien – gevraagd of er geen geding is om dan weeral een of ander schandaalsfeertje te kunnen creëren. Ik zeg u dat ik vanmiddag ben geïnformeerd dat een kort geding – waarvan ik op de hoogte ben gesteld en zoals ik 50 tot 100 gedingen in vele departementen zie – vanmiddag een uitspraak heeft gekregen in eerste aanleg. Alle elementen van de belanghebbende, die zijn rechten perfect mag proberen te laten gelden, zijn verworpen. Zijn er andere gedingen? Tot op dit ogenblik zijn er naar mijn weten geen andere gedingen. Kunnen er andere komen? Er kunnen er altijd komen. Wat is dat nu!

01.40 Roel Deseyn (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zou de minister misschien een tip kunnen geven. Die rechtszaken zouden misschien te maken kunnen hebben met de termijnen van indiening en het niet respecteren van een tijdstip. Het zou er ook mee te maken kunnen hebben dat bepaalde partijen tweemaal een bod hebben gedaan; op de dag van de bieding en de dag erna. Dat zou nog in aanmerking zijn genomen. Ik geef het maar mee. Het zou misschien een piste kunnen zijn, aangezien de minister niet op de hoogte was van het dossier.

01.40 Roel Deseyn (CD&V): L'affaire est peut-être liée au non-respect de délais ou à une double offre. Il ne s'agit là que de suggestions.

01.41 Minister Rik Daems: Dat is heel gevaarlijk wat u daar nu vertelt.

01.41 Rik Daems, ministre: Peut-être, mais ce sont des suggestions dangereuses.

01.42 Roel Deseyn (CD&V): U vraagt zich af waarover het zou kunnen gaan. Ik geef gewoon enkele suggesties.

01.42 Roel Deseyn (CD&V): Certains experts affirment que si le gouvernement ne peut, à long terme, conserver tous les bâtiments, un nombre proportionnel de travailleurs devra partir. Le raisonnement peut paraître étrange mais c'est ce que disent les experts. Un bon père de famille ne vend pas sa maison pour la louer par la suite. Nous nous interrogeons sur l'opportunité des choix qui ont été faits.

In mijn algemene repliek wil ik u in de eerste plaats danken voor het extensieve antwoord. Het siert u dat u zo bezorgd bent over de kwaliteit van de werkomgeving, maar er zijn ook experts die zeggen dat wanneer niets op termijn kan worden gegarandeerd inzake het aantal vierkante meter kantoorruimte – en we riskeren in een dergelijke impasse te geraken – dat gevolgen zal hebben voor het aantal werknemers. Als de overheid niet in staat is om op lange termijn – en daarvoor vrezen wij – al die kantoorgebouwen te behouden, dan dreigt er wel eens een afvloeiing van werknemers te komen. Dat is blijkbaar een wetmatigheid voor de overheid.

01.43 Minister Rik Daems: Waar vloeien werknemers af?

01.44 Roel Deseyn (CD&V): Op lange termijn, maar dat is nog niet duidelijk uitgemaakt. Het gaat om die diensten die dergelijke gebouwen bezetten. Ik zeg u dat het een vreemde redenering is, maar dat horen wij van experts die al jarenlang met overheidspersoneel werken.

01.45 Minister Rik Daems: Ik snap die redenering niet hoor.

01.46 Roel Deseyn (CD&V): Ik geef het u even mee omdat het onze bezorgdheid mee heeft geïnspireerd. Wij vrezen dat alles alleen goed is op korte en middellange termijn. Het is een tijdelijke oplossing en op lange termijn zal misschien het tegendeel worden bewezen. U zegt dat de Staat zijn rol als goede huisvader moet opnemen, maar als we dat even doortrekken kom ik tot de volgende redenering. Als een goede huisvader bezorgd is voor de toekomstige generaties – voor zijn kinderen en kleinkinderen – zou het natuurlijk waanzinnig zijn dat hij zijn huis verkoopt en het zelf opnieuw moet huren.

Misschien is het wel een slecht en verrot huis, waarvoor hij op termijn veel meer zal betalen en daardoor zijn familie, generaties lang, blijvend zal belasten met die huurkost. Daarvan zijn wij dus niet volledig overtuigd en wij vragen ons dan ook af of budgettair de goed keuzes zijn gemaakt op lange termijn. Het is misschien een kwestie van prioriteiten.

01.47 Minister Rik Daems: Laat mij uw voorbeeld nemen. Dit is waarschijnlijk de begripsverwarring die bestaat wanneer we daarover debatteren: men gaat er altijd vanuit dat men een huis heeft dat in perfecte staat is. Dat is het dus net niet. Men heeft te maken met een huis dat hoogdringend aan grote renovatie toe is. Dat betekent kaalslag, volledig opnieuw opbouwen en in volledig nieuwe technieken voorzien. Nadien moet men zelf centen hebben om dat huis te onderhouden. Dat is de situatie waarin men zich bevindt. Men heeft die centen niet. Op dat ogenblik is een van de mogelijke oplossingen dat men probeert datzelfde huis, wel gerenoveerd en onderhouden binnen een contract, terug in te huren op lange termijn. U geeft eigenlijk een goed voorbeeld. De beperktheid van de budgetten is daarvan de oorzaak.

01.47 Rik Daems, ministre: Si un bâtiment doit être rénové, le propriétaire doit disposer de l'argent nécessaire. S'il ne l'a pas, comme l'Etat belge, il pourrait être judicieux de le vendre et de le relouer par la suite, après rénovation. En effet, la valeur du patrimoine n'apparaît en effet que lors de la vente.

Dan laat ik een laatste redenering meespelen, en dat is de volgende. Men vraagt altijd of het niet beter is om eigenaar te blijven, want dan heeft men toch een patrimonium. Een patrimonium hebben is maar zinvol als men er vanuit gaat dat men op een bepaald ogenblik zou verkopen. Als men ervan uit gaat dat men het nooit verkoopt, dan is de waarde van het patrimonium een irrelevant gegeven. Men redeneert toch nooit in termen van waarde of niet-waarde op het einde van de rit. Dat is met andere woorden ook de reden waarom verkopen hier wel degelijk zinvol is. In uw redenering verkoopt men het niet, in de mijne wel. Dat is het verschil.

01.48 Roel Deseyn (CD&V): Mijnheer de minister, u zei dat de verkoop zich zou beperken tot de gebouwen met een puur rijksadministratief karakter. Gebouwen die een zekere autoriteit belichamen, zoals rechtbanken, zouden niet worden verkocht. Is de rechtbank van Veurne dan een uitzondering op die regel? Zal het ook beperkt blijven tot die uitzondering?

01.48 Roel Deseyn (CD&V): Seuls des bâtiments administratifs seront vendus. Le tribunal de Furnes constitue-t-il l'unique exception?

01.49 Minister **Rik Daems**: Ik ben enigszins verrast door het voorbeeld. Ik zal het natrekken. Ik twijfel niet aan het feit dat het verschenen zou zijn. Het kan alleen maar te maken hebben met het feit, in dat geval, dat het een normaal kantoorgebouw zou zijn voor Justitie, of dat er ondertussen een andere locatie is gekozen, waar men naartoe zou gaan. Maar ik zal het in ieder geval nachecken. Het verrast mij, eerlijk gezegd. Het zou kunnen zijn dat het berust op een misverstand, maar laat het mij nakijken. Indien het niet zo is, zal ik het u ook meegeven.

En ce qui concerne les indépendants, je remercie Mme Cahay-André pour son intervention, où elle dit exactement le contraire de Mme Pieters. Mme Pieters a évoqué les éléments négatifs en indiquant qu'on aurait dû aller plus loin alors que Mme Cahay-André a souligné les avancées positives que nous avons réalisées. Prenons quelques exemples.

Een eerste voorbeeld is het sociaal statuut van de zelfstandigen. Steeds opnieuw ben ik verrast te moeten horen dat ik niet genoeg inspanningen doe. Als we een correcte vergelijking maken, hebben we in deze legislatuur een veelvoud verwezenlijkt van een veelvoud van vorige legislaturen. Men zou moeten onderzoeken wat er tijdens de drie voorgaande legislaturen verwezenlijkt werd inzake arbeidsongevallen, invaliditeit, pensioenen, ziekteverzekering en deze resultaten vergelijken met deze legislatuur. Ik kan alleen spreken voor de periode waarin ik samen met mijn collega's de verantwoordelijkheid terzake heb gedragen. Wat pensioenen betreft, zal men merken dat behoudens de wet-Buchmann – per 1/197, 98 en 99 werd die wet uitgevoerd en werden de minimumpensioenen gelijkgeschakeld met de bestaansminima – iets is gebeurd. Ik kan alleen maar vaststellen dat men in het verleden is blijven denken dat een zelfstandige die een arbeidsongeval had gehad en in het eerste jaar arbeidsongeschikt werd, moest zien rond te komen met 60% van het bestaansminimum. Ik kan alleen maar vaststellen dat men weinig of niets heeft gedaan aan de kinderbijslag voor het eerste kind. Deze regering heeft voor een stuk dit gat dichtgereden. Is dat fantastisch? Ja, voor het eerst is de problematiek van de zelfstandigen een belangrijk politiek item. Het gaat immers over 1,3 miljoen gezinnen. Cijfers tonen aan dat we veel meer gedaan hebben dan in het verleden het geval was. Het kan interessant zijn deze vergelijking te maken.

Betekent dit dat we ver genoeg gegaan zijn, mevrouw Pieters? Natuurlijk niet. Op dit punt hebt u gelijk. We kunnen echter niet alles in een legislatuur goedmaken wat tijdens een aantal legislaturen om budgettaire en principiële redenen niet is gebeurd. Het is gemakkelijk achteruit te kijken en te stellen dat het hun fout is. Ik doe dat niet. Ik wil vooruit kijken. Ik zie vooruitgang.

In de analyse van de verwezenlijkingen op diverse vlakken stel ik vast dat de problemen inzake arbeidsongevallen en invaliditeit opgelost zijn. We zitten boven het leefloon. De faillissementsverzekering is grotendeels opgelost. We zijn geëvolueerd naar 6 maanden waarbij men de tijd krijgt opnieuw in te schakelen. De kinderbijslag is niet opgelost. Het eerste kind ontvangt echter wel de helft van het bedrag voor het eerste kind van een werknemer. Wat de pensioenen betreft, hebben we 10%

01.49 **Rik Daems**, ministre: Cette vente me surprend. Je vérifierai ce dossier.

Ik dank mevrouw Cahay, die het feit dat wij niet verder zijn gegaan, wat ons trouwens door mevrouw Pieters wordt verweten, als positief beschouwt.

Je suis surpris que l'on nous reproche de ne pas avoir suffisamment pris de mesures en faveur du statut social des indépendants. Les changements ont été bien plus nombreux qu'au cours des législatures précédentes. Evidemment, on peut toujours faire mieux. Il est impossible de tout régler sous une seule législature.

Notre bilan est loin d'être négatif : les problèmes liés aux accidents de travail et à l'invalidité ont été résolus, le règlement des faillites a été amélioré, les allocations familiales ont été majorées, les pensions divergent moins qu'avant de celles des salariés et des changements sont également intervenus en ce qui concerne le statut du conjoint aidant.

dichtgereden. De afstand was 20%. De werknemerspensioenen zijn ook gestegen. Ik geef toe dat het gat niet helemaal is dichtgereden. Inzake het aanvullend pensioen is er een overeenkomst met betrekking tot de principes. Ik had graag meer gedaan. De budgettaire beperkingen laten dat echter niet toe. Het statuut van de meewerkende echtgenoot – een statuut waar men sinds 40 jaar op aandringt – is er gekomen. Het is correct dat het niet ideaal is. Dat heb ik nooit gezegd. Feit is dat het statuut voor de meewerkende echtgenoot er is. In de toekomst kunnen we van een basis vertrekken die kan worden bijgeschaafd in het licht van de dagelijkse praktijk.

Sur les autres aspects de la problématique des indépendants, Mme Cahay-André a mentionné l'ISOC, le guichet unique, le Fonds de participation. Nous avons considérablement avancé sur ces terrains. Nous avons élargi le champ d'application du Fonds de participation en y mettant plus de moyens. Vous allez me dire qu'on verra bien ce que cela donnera, mais le principe est là. Le BAL est appliqué, mais pas encore de façon parfaite. Ce n'est qu'un début mais cela n'existait pas avant. Nous avons également la réforme de l'ISOC dont bénéficient exclusivement les PME.

Mevrouw Cahay had het over het Participatiefonds, waarvan de werkingssfeer wordt verruimd en dat meer middelen krijgt, het uniek loket, dat werd ingevoerd en waarvan de resultaten zichtbaar zullen worden, en de vennootschapsbelasting, waarvan de hervorming de KMO's ten goede komt.

Madame Pieters, vous avez mentionné le problème des tarifs réduits.

Ik wil dat nakijken, maar Financiën behoort niet tot mijn bevoegdheid zodat ik er moeilijk concreet op kan antwoorden. Het punt is wel dat het verlaagd tarief natuurlijk op iedereen van toepassing is, want het gaat over een eerste schijf van winst. Daarom zie je die piek in de belastingen: wie boven 39% gaat, valt terug. Ik begrijp dus niet goed waar het probleem ligt. Maar als u het meer in detail kan signaleren, wil ik dat zeer graag bekijken, want het zou spijtig zijn dat wij een goede hervorming, op een punt dat u aanhaalt, zouden laten schaden.

De depenalisering in het sociaal statuut is in 1992 afgeschaft voor de zelfstandigen, maar ze is blijven bestaan voor de werknemers. Dat is dus al in 1992 gebeurd.

Ik zou nog veel voorbeelden kunnen geven, maar ik neem aan dat collega Chevalier liever heeft dat ik even inga op de rondetafelconferentie van het sociaal statuut.

01.50 Pierre Chevalier (VLD): (...)

01.51 Minister Rik Daems: Ik dacht nochtans dat dat uw vraag was. U staat toch bekend als een sociaal persoon.

01.52 Pierre Chevalier (VLD): (...)

01.53 Minister Rik Daems: Om gewoon te antwoorden op de vraag van collega Pieters, wil ik het volgende zeggen. Ik denk dat ik op al uw andere vragen min of meer heb geantwoord.

01.53 Minister Rik Daems: Le taux réduit s'applique par ailleurs à tout le monde. Je ne comprends donc pas vraiment le problème mais je suis disposé à le faire examiner.

Wat zal er op het sociaal congres in Hasselt op de agenda staan? Het is mijn bedoeling om met collega Vandenbroucke heel de thematiek van de ziekteverzekering aan te pakken. Het gaat over de hele problematiek van de kleine en de grote risico's en het van

La dépenalisation a déjà été

toepassing maken van de maximumfactuur op gans het veld van de zelfstandigen. Dat is een enorm probleem. Op dit moment kunnen wij de maximumfactuur voor de zelfstandigen niet invoeren, terwijl ze wel ingevoerd wordt voor de werknemers en terwijl wij weten dat bij uitstek startende zelfstandigen en zelfs carrière makende zelfstandigen een relatief laag inkomen hebben. Zij hebben dus bij uitstek behoefte aan die maximumfactuur wanneer zij een ziekte hebben. Ik denk dus, in alle objectiviteit, dat wij voor het sociaal statuut veel hebben gedaan en dat wij een lijn hebben getrokken die u terugvindt in het Middenstandsplan, door de Hoge Raad geadviseerd. Wij blijven die lijn volgen. Op een aantal andere aspecten, zoals het eenheidsloket voor administratieve vereenvoudiging, zoals de hervorming van de vennootschapsbelasting en zoals het participatiefonds, hebben wij een aantal grote stappen vooruit gezet. Ik denk dus dat mevrouw Cahay gelijk heeft.

Il y a évidemment encore beaucoup à faire pour les indépendants. Mais nous avons entrepris un plan pluriannuel qui est décrit dans mon plan des Classes moyennes et qu'aucun collègue, dans un prochain gouvernement, ne pourra laisser de côté. Au cours de cette législature, les indépendants sont devenus un thème politique important, ce qui n'était pas le cas auparavant puisqu'il n'était défendu que par quelques partis, surtout par les libéraux. Aujourd'hui, aussi bien les sociaux-chrétiens que les socialistes, les écologistes ou les libéraux le défendent. C'est donc devenu un thème politique important qu'on ne peut plus laisser de côté. C'est probablement l'élément le plus important de cette législature, et nous poursuivrons dans cette voie dans le futur.

Je vous remercie de votre attention.

01.54 Trees Pieters (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, dat verhaal kennen we: u bent tevreden, ik ben minder tevreden over het bereikte resultaat. De regering zal applaudisseren. Het sociaal statuut van de zelfstandige is een statuut dat vrij jong is, dat is gecreëerd op vraag van de zelfstandigen, is verbeterd door de wet-Mainil en stilaan is gegroeid naar een basispensioen, een leefloon. Er werd altijd één conditie gesteld: de zelfstandigen zijn niet bereid tot bijdrageverhoging. Wat heeft u nu gedaan? U heeft het statuut trachten te verbeteren. Op bepaalde terreinen was dat noodzakelijk maar dat is gebeurd door middelen te halen uit het statuut zelf.

Als ik u zeg dat voor de medewerkende echtgenote een statuut is gecreëerd en als ik u cijfers geef die aantonen dat dit een onrechtstreekse bijdrageverhoging is die niet is gekoppeld aan een verbetering van het pensioen voor de geviseerde groep, dan antwoordt u daar niet op. Daarom wilde ik de leeftijd veranderen, maar dat kon budgettair niet omdat het een win-operatie is voor de regering. Ik zeg niet dat u niets hebt gedaan voor de arbeidsongevallenverzekering, ik zeg niet dat u niets heeft gedaan aan de faillissementsverzekering, ik zeg niet dat u niets heeft gedaan voor de kinderbijslag, voor de pensioenen. Daar hebt u inderdaad iets gedaan maar daarvoor hebt u de middelen uit het stelsel gehaald en niet uit de algemene middelen. Dat mag u niet vergeten.

01.55 Minister Rik Daems: Daar wil ik het net met u over hebben.

supprimée en 1992 pour les indépendants mais vaut toujours pour les travailleurs salariés. Il faut à présent veiller prioritairement à ce que les indépendants puissent également bénéficier du maximum à facturer.

Wij hebben nog een lange weg te gaan, maar de volgende regeringen zullen niet kunnen voorbijgaan aan het meerjarenplan dat we op stapel hebben gezet. De zelfstandigen zijn een belangrijk thema geworden voor alle partijen en niet langer alleen voor de liberalen. De liberalen zijn en blijven echter hun natuurlijke verdedigers.

01.54 Trees Pieters (CD&V): Je ne me déclarerai pas aussi satisfaite des résultats obtenus. Je ne dis pas que le statut social des indépendants n'a pas été amélioré mais le ministre a puisé les moyens dans le secteur lui-même et pas dans les moyens généraux. Nous assistons en fait à une augmentation indirecte des cotisations.

01.55 Rik Daems , ministre:

Het is juist dat voor een korte periode het statuut van de medewerkende echtgenoot het evenwicht gedeeltelijk helpt, omdat dit statuut in een begin van pensioenopbouw zit en men een excedent in de RSVZ-begroting heeft. Ik heb dat nooit ontkend. Nadien moeten er algemene middelen bijkomen. De regering heeft beslist dat de middelen tot 125 miljoen euro op jaarbasis recurrent – in kruissnelheid – van de algemene middelen worden bijgegeven. Dat is een heel belangrijk principe.

Bovendien zijn vanuit het tabaksfonds – dus eigenlijk vanuit de algemene middelen – bijkomende middelen aan de twee stelsels – werknemers en zelfstandigen – gegeven in een verdeling van 80-20. Dat is erg belangrijk.

Pendant une brève période, le statut du conjoint aidant permettra d'atteindre un certain équilibre mais à l'avenir, des moyens généraux viendront s'y ajouter à concurrence d'un montant annuel de 150 millions. Les moyens issus du Fonds de lutte contre le tabagisme seront redistribués sur la base d'une clé de répartition 80-20. Cela contraste vivement avec la clé de répartition 95-5 qui a toujours été appliquée.

01.56 **Trees Pieters** (CD&V): We hebben die discussie reeds gevoerd.

01.57 Minister **Rik Daems**: U vraagt iets, ik antwoord en u wordt lastig omdat ik een goed antwoord geef.

01.58 **Trees Pieters** (CD&V): Ik heb daar helemaal geen vraag over gesteld. Ik heb die problemen niet vernoemd.

01.59 Minister **Rik Daems**: Die 80-20-verdeling staat in schril contrast met de 5-95-verdeling van het verleden. We doen het 15% beter.

01.60 **Trees Pieters** (CD&V): Mijnheer de minister, het gaat over zo'n klein bedrag. Waarom heeft men het niet veralgemeend naar 80-20? Dat zou een correcte oplossing zijn.

01.61 Minister **Rik Daems**: Dat is voor de volgende regeerperiode.

01.62 **Trees Pieters** (CD&V): Ik heb dus geen concreet antwoord gekregen op mijn vraag over de problematiek die zich aandient in de vennootschapsbelasting. Het zou zeer goed zijn mocht u samen met minister Reynders onderzoeken hoe dit kan worden opgelost. We zullen de discussie niet voortzetten, maar ik zeg nog even dat ik heb geprobeerd om een aantal nieuwe elementen aan te reiken en dat ik geen antwoord heb gekregen. Dat betreurt ik.

01.62 **Trees Pieters** (CD&V): Pour quelle raison la clé de répartition 80-20 n'a-t-elle pas été généralisée?

Je n'ai pas obtenu de réponse en ce qui concerne l'impôt des sociétés.

De **voorzitter**: De heer Leterme is de laatste spreker in de algemene bespreking. Vervolgens zal ik de bespreking van de artikelen aanvatten. De heer Leterme wenst echter eerst nog een vraag te stellen. Het was trouwens aangekondigd, mijnheer Daems, dat hij na uw repliek zou repliceren.

01.63 Minister **Rik Daems**: Ik mag daar toch nog op antwoorden, zoniet zitten wij in een rare situatie.

De **voorzitter**: Als u nog wenst te repliceren op de heer Leterme, mag u dat doen. Ik verwijs naar de Grondwet. De minister kan altijd het woord krijgen in het Parlement.

01.64 **Yves Leterme** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, wij kennen elkaar goed. Ik zal u onmiddellijk geruststellen. Er zitten genoeg vragen in opdat u straks nog eens het woord kunt nemen.

01.64 **Yves Leterme** (CD&V): L'article 2 du plus petit projet relatif à l'IBPT comprend un règlement concernant les possibilités de recours contre les

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik wil trouwens beginnen met een vraag. Bij de bijlagen bij het begrotingsdocument zit de begroting van het BIPT. Ik wil het nog even hebben over de werking van het BIPT. Ik zou u met betrekking tot de toekomstige werking van het BIPT een heel precieze vraag willen stellen. Ik denk dat die vraag gemakkelijk te beantwoorden zal zijn. Het dossier moet u immers, doordat het zo actueel is, grondig in de vingers zitten. U beheerst het dossier dus op dit moment wellicht perfect.

Mijnheer de minister, het ontwerp werd ondertussen reeds gesplitst. Ik wil het hebben over artikel 2 van het kleinste ontwerp, dat ondertussen maar uit een zestal artikelen meer bestaat, inclusief het artikel over de inwerkingtreding. Dat artikel 2 is in de Kamer goedgekeurd. Een van de volgende dagen zal het ook in de Senaat worden goedgekeurd. In dat artikel is in een regeling voorzien met betrekking tot de rechtsmiddelen die kunnen worden ingesteld tegen de besluiten van het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie. Meer bepaald zegt het oorspronkelijke artikel 29, § 1, van het vroegere ontwerp – document 1937/001 vóór het werd gesplitst – dat elke belanghebbende met volle rechtsmacht beroep kan aantekenen tegen de besluiten van het BIPT bij het hof van beroep te Brussel, zetelend in kortgeding.

Mijn vraag is heel eenvoudig. Ik denk dat we het met elkaar eens zijn dat men op dit moment – de wet is nog niet van kracht – tegen de besluiten van het BIPT beroep kan instellen bij de Raad van State, ten gronde of in kortgeding. Ik denk hierbij aan de belangrijke beslissingen die het BIPT neemt inzake marktordening in de sector van de telecommunicatie. Mijn vraag is heel eenvoudig. Wij gaan dus heel binnenkort worden geconfronteerd met een nieuwe wetgeving met betrekking tot het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie. Mijn vraag is: hoe is de interferentie tussen de bestaande beroepsmogelijkheid bij de Raad van State tegen de besluiten van het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie? Deze vraag gaat over de administratieve rechtsgang. Anderzijds is er de rechtsgang die nu, krachtens de wet die u hebt voorgelegd aan het Parlement en die nu in de Senaat voorligt, voorziet in een beroep bij het hof van beroep te Brussel, rechtsprekende in kort geding. Volgens artikel 29, § 1, kan tegen die besluiten dus ook beroep met volle rechtsmacht worden ingesteld.

Collega's, tenzij de minister mij tegenspreekt, zijn er dus ten aanzien van de besluiten van het BIPT twee beroepsmogelijkheden, eenmaal deze wet zal zijn goedgekeurd en van kracht zal zijn. Er zijn twee actiemiddelen die openstaan voor wat men dan eufemistisch "de rechtzoekende" noemt, in casu meestal bedrijven die enorme economische belangen hebben.

01.65 Hugo Coveliërs (VLD): Waar staat het in de wet dat er twee mogelijkheden zouden zijn?

01.66 Yves Leterme (CD&V): Het is een vraag aan de minister. Ik vraag de minister naar de huidige situatie.

01.67 Hugo Coveliërs (VLD): Als er een georganiseerd beroep naar het hof van beroep is, denk ik dat de Raad van State niet bevoegd is.

décisions de l'IBPT. La Cour d'appel de Bruxelles, siégeant en référé peut être saisie d'un tel recours contre les décisions de l'IBPT. Aux termes de la loi actuelle, un recours peut être introduit contre ces décisions auprès du Conseil d'Etat, sur le fond ou en référé.

Quelle interférence y a-t-il entre la possibilité de recours auprès du Conseil d'Etat contre les décisions de l'IBPT et la procédure de recours devant la Cour d'appel de Bruxelles, siégeant en référé? Existe-t-il à présent deux possibilités de recours?

01.68 Yves Leterme (CD&V): Ik begrijp u niet.

01.69 Hugo Coveliers (VLD): Ik ga ervan uit dat er een georganiseerd beroep is. Ik dacht dat we die beroepsmogelijkheid ook in de milieueffingen hebben. Daar is het hof van Gent bevoegd. Er is trouwens een probleem met het hof van beroep van Gent. Als de wetgever echter een beroep organiseert en zegt dat het hof van beroep van Brussel bevoegd is, dan neem ik aan dat men daartegen in Cassatie kan gaan. Dat is immers niet uitgesloten. Ik denk echter niet dat men dan ook nog eens naar de Raad van State kan stappen.

01.70 Yves Leterme (CD&V): Collega Coveliers, ik veronderstel dat u loco de minister spreekt. Geldt dat enkel voor de procedures in kort geding of ook voor de procedures ten gronde?

01.71 Hugo Coveliers (VLD): Als ik mij niet vergis, staat in de wet "zetelend zoals in kort geding". Het is dus eigenlijk geen kortgedingprocedure. Dat betekent dat de voorwaarde van hoogdringendheid en voorlopige maatregelen eigenlijk niet vereist is. Wat betreft de procedure gevolgd door het hof, zetelt het hof dus louter "zoals in kort geding". Dat is vergelijkbaar met de wet op de handelspraktijken. Daarin staat ook zo iets. Men zegt in die wet dat de voorzitter van de rechtbank van koophandel zetelt zoals in kort geding. Dat is een figuur die wel eens meer wordt gebruikt.

01.72 Yves Leterme (CD&V): Ik neem akte van de uitleg van mijn collega-fractieleider. Ik neem ook akte van het feit dat de minister deze uitleg niet tegensprekt. Ik veronderstel dus dat deze uitleg ook de uitleg is die de regering geeft.

Ik hoor niets van de minister, wij nemen daar op dit moment akte van.

01.73 Roel Deseyn (CD&V): Mijnheer de minister, wat het BIPT betreft, kan er geprotesteerd worden bij de Raad van State. Als er dan beslissingen moeten worden genomen betreffende het personeel, geldt dan ook de regel dat naar het hof van beroep moet gegaan worden, zetelend zoals in kort geding? Er staat niet in het artikel "bij uitzondering van" de zaken waarvoor de Raad van State bevoegd is, of iets dergelijks. We hebben dat eens grondig bekeken. Het blijkt toch nogal wat onduidelijkheid te scheppen. Geldt dit ook voor de dagdagelijkse beslissingen van het BIPT?

01.74 Minister Rik Daems: Mijnheer de voorzitter, het spreekt voor zich dat voor personeelsaangelegenheden de Raad van State bevoegd is en dat voor de beroepen tegen beslissingen van het BIPT de interpretatie van collega-fractieleider en eminent jurist Coveliers de juiste is. Hij gaf inderdaad voorbeelden van andere rechtscollege en zijn interpretatie is de juiste.

01.75 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, voor dat laatste is mij niet duidelijk waaruit het onderscheid met de wettekst

01.69 Hugo Coveliers (VLD): Pour un recours organisé, c'est la Cour d'appel de Bruxelles qui est compétente. On peut se pourvoir en cassation contre les arrêts de la cour d'appel. Mais on ne peut pas, en plus, saisir le Conseil d'Etat.

01.70 Yves Leterme (CD&V): Ces dispositions s'appliquent-elles uniquement aux procédures en référé ou également aux procédures quant au fond?

01.71 Hugo Coveliers (VLD): La loi stipule: siégeant comme en référé. Il ne s'agit donc pas formellement d'une procédure en référé.

01.72 Yves Leterme (CD&V): Le ministre ne contredit pas ces propos. J'en prends acte.

01.73 Roel Deseyn (CD&V): La Cour d'appel de Bruxelles est-elle dès lors également compétente pour les décisions quotidiennes de l'IBPT, par exemple en ce qui concerne le personnel?

01.74 Rik Daems, ministre: Pour les affaires du personnel, les procédures devant le Conseil d'Etat s'appliquent naturellement. Par contre, pour les recours intentés contre les décisions de l'IBPT, c'est la procédure devant la Cour d'appel de Bruxelles qui est d'application.

01.75 Yves Leterme (CD&V): Cette distinction n'apparaît pas

blijkt. Dit zal het voorwerp kunnen uitmaken van een andere vraagstelling in voor u wat betere omstandigheden.

Mijnheer de minister, ik wilde nog even terugkomen op het dossier van de Regie der Gebouwen. In alle duidelijkheid, onze fractie wenst zich in deze plenumvergadering van de Kamer zeer uitdrukkelijk te distantiëren van uw beleid. Ze wenst dit te doen voor zover het nog niet duidelijk genoeg zou zijn voor iedereen die belang heeft bij de werking van de Regie der Gebouwen. Ze wenst zich pal tegenover uw beleid met betrekking tot de Regie der Gebouwen op te stellen. Ik denk dat u een beleid voert dat dusdanig is dat – ik wik mijn woorden – indien het u ooit gegund zou zijn om nog een volle legislatuur de leiding van de Regie der Gebouwen te hebben, de Regie der Gebouwen dan gewoon opgedoekt kan worden en verdwijnt. Ik leg dat uit. Ik ga kort en misschien wat ongenueanceerd zijn. Ik denk in de eerste plaats aan het personeel. Ik verdenk – verdenken is een groot woord – ik denk dat dit misschien wel eens deel zou kunnen uitmaken van een verborgen agenda. Wat het personeel betreft, is het juist wat collega Deseyn zegt. Wanneer men het aantal vierkante meters dat in eigendom is bij de federale overheid en bij de overheid in het algemeen stelselmatig gaat afbouwen, wanneer men het patrimonium in eigendom gaat verkopen, zal vroeg of laat, bijvoorbeeld wanneer de budgettaire situatie wat moeilijker is, deze vraag gesteld worden. Misschien wordt ze niet door u gesteld, maar door collega's in de regering. Indien het gebouwenpatrimonium, dat te beheren valt als eigenaar, gehalveerd is en tot een vierde is gebracht, wat is dan nog de reden om een Regie der Gebouwen te hebben met evenveel werknemers, evenveel personeelsleden als in de situatie en het tijdperk waarin de Regie der Gebouwen verantwoordelijk was voor het beheer in eigendom als eigenaar van een bepaald aantal vierkante meters gebouwen? Dat zal de vraag zijn.

Onze fractie wenst zich daar pal tegenover op te stellen en wij willen zeggen dat we totaal afstand nemen van dit verderfelijke beleid ten aanzien van de Regie der Gebouwen. Ik voorspel dat, indien u de kans krijgt om op dezelfde weg door te gaan de volgende legislatuur, de 1.600 personeelsleden van de Regie der Gebouwen inderdaad mogen vrezen voor hun job en dat u bezig bent met hun toekomst en de toekomst van de Regie der Gebouwen in vraag te stellen. Eigenlijk is dit een verdoken privatisering van de opdrachten die door de Regie der Gebouwen worden uitgeoefend.

Natuurlijk, mijnheer de minister, we zijn het over één ding eens, denk ik. Men moet geen administratie in stand houden voor het personeel en in het belang van het personeel. Ook al heeft het personeel een enorme expertise, de doelstelling van de Regie der Gebouwen kan niet louter de instandhouding zijn van de Regie der Gebouwen om dit personeel aan het werk te houden. Daarom zijn er voldoende andere redenen om te zeggen dat uw beleid nefast is. Het is niet alleen nefast voor het personeel van de Regie der Gebouwen, maar ook vanuit een algemener oogpunt. Uw beleid bestaat samengevat uit het volgende. U verwijst vaak met fierheid naar het regeerakkoord. U hebt ooit eens gezegd dat u de centen zou aandragen voor het beleid van paars-groen. Ik denk dat de realiteit ondertussen tot een zekere nuancering verplicht. Uw beleid bestaat er samengevat in om zo snel mogelijk zo veel mogelijk overheidsgebouwen te verkopen om ervoor te zorgen dat de gaten in het begrotingsbeleid worden gedicht. Dit is

dans le texte.

La politique du ministre Daems à l'égard de la Régie des bâtiments est désastreuse. Si son mandat devait être reconduit, ce serait la fin de la Régie des bâtiments. La vente systématique du patrimoine soulèvera bien entendu la question de savoir pourquoi la Régie a encore besoin d'autant de personnel pour la gestion et l'entretien. Les 1600 membres du personnel craignent à juste titre de perdre leur emploi.

En réalité, le gouvernement procède à une privatisation déguisée des compétences de la Régie. Le ministre Daems s'empresse de vendre autant de bâtiments que possible pour combler les déficits budgétaires. C'est une solution à court terme et une bombe à retardement budgétaire. Le ministre avance deux arguments: les fonctionnaires doivent pouvoir travailler dans des bâtiments de qualité et les budgets d'entretien nécessaires ne sont pas disponibles. Il est lui-même à la base de cette situation. Il s'agit d'un choix politique du ministre. Le gouvernement avait réservé 18 milliards pour la réforme des polices et moins de 2,5 à 3 milliards pour les frais d'entretien de la Régie des bâtiments. En outre, les bailleurs vont inclure ces mêmes frais d'entretien dans le loyer. Les prix du loyer seront donc en constante augmentation. Le ministre rétorque que la valeur résiduelle des bâtiments est faible, que le patrimoine immobilier bruxellois n'est pas suffisamment valorisé par rapport à des villes comme Londres et Tokyo et qu'il est dès lors nécessaire de vendre. Cet argument incite précisément à conserver le patrimoine. Le ministre prévoit même l'augmentation de la plus-value des bâtiments vendus. Au demeurant, des hauts fonctionnaires confirment cette

tussen de kalkoen en de rode wijn ooit de luchthaven geweest, dan is het de Financietoren geweest en nu zijn het bij de vleet grote overheidsgebouwen die gewoon maar worden gebradeerd en gesoldeerd.

Het is een kortetermijnoplossing zoals collega Deseyn het terecht heeft genoemd. Collega's, ik noem het een tijdbom onder het gebouwenpatrimonium van de overheid en ook een budgettaire tijdbom. Want wat u doet is het voeren van een kortetermijnpolitiek. U gaat nu incasseren wat de opbrengst is van die gebouwenverkoop en u gaat langetermijnhuurcontracten aan. U gebruikt daarvoor twee argumenten die ik toch eens naar voren wil brengen.

Het eerste argument, en daarstraks is het nog eens herhaald, is dat men de gebouwen verkoopt omdat men de ambtenaren in goede omstandigheden wil laten werken en men geen geld heeft om die goede omstandigheden te creëren omdat men geen onderhoudskredieten genoeg heeft. U hebt zelf het bedrag genoemd van 50 tot 70 miljoen euro dat er tekort zou zijn om a rato van het aantal vierkante meter te komen tot een aanvaardbaar bedrag van 500 tot 600 frank per vierkante meter aan onderhoudskosten. Dat gaat dus globaal genomen over 2,5 tot 3 miljard. Even aftoetsen. De extra kost van de politiehervorming zit tussen de 18 en 20 miljard Belgische frank. Hier gaat het over 2,5 tot 3 miljard die we zagezegd tekort zouden hebben om als goede huisvader onze eigendommen in een toestand te brengen waarin men kan spreken van ideale werkomstandigheden, het beleidsobjectief dat u naar voren brengt.

Mijnheer de minister, u zegt "in de huidige context". Maar wie heeft die context geschapen? Wie heeft beslist dat gegeven die budgettaire marge en gegeven het geld dat gespendeerd wordt aan de politiehervorming en andere dossiers de prioriteit niet kon gaan naar het oordeelkundig onderhoud van de overheidsgebouwen? Dat is geen kwestie van context, dat is een kwestie van politieke keuze. Het is een politieke keuze die u is opgedrongen en waarvan u zelf de essentie in het regeerakkoord hebt laten inschrijven, wat eigenlijk neerkomt op een verkapte privatisering van de activiteiten van de Regie der Gebouwen. Trouwens, om dan nog eens tot uw concreet argument te komen, wanneer u zegt dat we geen geld hebben om die onderhoudskosten te financieren, denkt u dat een verhuurder, in casu diegene aan wie u het gebouw verkoopt en waaraan u een huurcontract op 18 of 27 jaar toebedeelt, dat niet incalculeert in de huurprijzen waaraan hij het gebouw aan u verhuurt? U gaat eenmalig inkomsten hebben maar uw lopende huuroitgaven zullen nog veel sterker stijgen bovenop hetgeen u anders als goede huisvader, als eigenaar aan de onderhoudskosten van uw eigen patrimonium zou moeten spenderen.

Twee, u hebt vooral in de commissie gezegd wat Brussel betreft, refererend aan de restwaarde van de gebouwen, dat we nu snel moeten verkopen omdat Brussel eigenlijk in de internationale ranking ondergewaardeerd zit wat betreft de duurte van de vierkante meter huurwaarde van gebouwen. Dat heeft de minister bijna letterlijk gezegd bij de bespreking van zijn beleidsnota in de commissie. De minister heeft gezegd dat we hier binnen vier tot vijf jaar naar prijsniveaus gaan zoals in Londen, Tokio en New York. Het argument was dus dat we snel moeten verkopen – refererend aan de restwaarde – omdat de prijzen gaan stijgen. Bij zo'n marktevolutie

donnée dans le *Morgen* de ce matin.

Il faut cesser de brader les bâtiments publics. Il ressort du cas du palais de justice de Furnes que le ministre lui-même n'est plus en mesure de suivre les opérations de vente. Nous allons être confrontés à une augmentation des loyers. Nous demandons qu'une instance objective, telle que la Cour des Comptes, procède à une analyse coûts-bénéfices.

Le ministre est-il en mesure de démentir formellement que la Tour des Finances changera de propriétaire? Pourrait-il nous fournir dans le courant du mois de janvier un aperçu géographique de la vente des bâtiments publics par Région?

denk ik dat het toch een reden temeer is en dat men toch argumenten temeer kan putten om te beslissen om uw patrimonium nog wat in eigendom te houden. De meerwaarde op dat patrimonium voorspelt u immers zelf. Reden temeer om dat patrimonium in handen te houden.

Noch voor het personeel, noch – wat belangrijker is – voor de belastingbetaler, noch in functie van het algemeen belang is het verantwoordelijk wat u nu aan het doen bent. Integendeel, u voert een ruïnerend, nadelig beleid. Ik ben niet de enige die het zegt. Op de voorpagina van de krant De Morgen waren er deze week topambtenaren van de Regie der Gebouwen die juist hetzelfde zegden als wat wij in commissie al herhaaldelijk naar voren hebben geschoven. Blijkbaar neemt hier niemand in deze paars-groene meerderheid aanstoot aan. In feite komt het neer op het erkennen dat het beleid van minister Daems een tijdbom is onder de Regie der Gebouwen en in elk geval nefast is voor het algemeen belang en de belastingbetaler. Wij moeten u dus een halt toeroepen. Wij doen een oproep om ermee te stoppen. Stop daarmee. Stop met het braderen van de overheidsgebouwen. U kon de heer Deseyn daarstraks niet eens antwoorden wat de redenen zijn waarom het gerechtsgebouw in Veurne, behorend tot uw tweede zuil, wordt verkocht.

Wij zijn in de situatie beland dat de minister zelfs niet meer weet wat er verkocht wordt. Er wordt verkocht om de begroting op kunstmatige manier te doen sluiten. Op die manier bent u medeplichtig aan de uit de pan rijzende huurkosten die op ons af zullen komen op een ogenblik dat alle gronden zullen verkocht zijn. Trouwens, u bent niet alleen verantwoordelijk. Ook andere fracties – de groene fractie, de rode fractie, de blauwe fractie – zijn medeverantwoordelijk voor de puinhoop die hier wordt aangericht. Ik geef toe dat we wat dat betreft met minister Daems enige precedents hebben.

Vandaar, mijnheer de voorzitter, dat ik aan minister Daems het volgende voorstel wil doen. Minister Daems heeft aangekondigd dat hij een nota gaat voorleggen waarin het voordeel van zijn beleid voor de samenleving zal aangetoond worden. Wij zijn ook een nota aan het voorbereiden. Wij gaan in het voorjaar zeer zwaar op dit dossier doorgaan. Welnu, om te vermijden dat we in een welles-nietesspel blijven steken, mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, stel ik voor dat een objectieve instantie – geen consultant – zoals bijvoorbeeld het Rekenhof wordt aangeduid door de Kamer om een objectieve evaluatie te maken van de kosten en baten op lange termijn en niet alleen op korte termijn of niet alleen in het kader van de huidige politieke context of een bepaalde budgettaire keuze die in de richting gaat van het in stand houden, als goede huisvader, van het gebouwenpatrimonium. Wij gaan daartoe de nodige stappen zetten zodat de Kamer aan het Rekenhof die opdracht kan toevertrouwen om na te gaan wat op lange termijn de kosten en de baten zijn van het beleid van de huidige minister van de Regie der Gebouwen. Voor ons is dit een nefast beleid waarvan wij ons wensen te distantiëren.

Ik sluit af, voorzitter, met een drietal vragen te herhalen die reeds gesteld werden maar waarop wij geen antwoord hebben gekregen. Ik veronderstel dat de minister formeel zal ontkennen dat de Financietoren desgevallend, op korte termijn, van eigenaar zal veranderen. Dat met andere woorden de firma Brevast als eigenaar

zou vervangen worden. Het zou ons genoeg doen indien u formeel zou kunnen ontkennen dat de Financietoren op korte en iets langere termijn zou worden doorverkocht.

Een tweede element betreft de eventuele communautaire scheeftrekking in verband met de verkoop, de vervreemding van overheidsgebouwen. Kan u ons in de loop van de maand januari – dit is een vraag waar wij u vandaag mee overvallen en die niet op basis van parate kennis kan worden beantwoord – een overzicht geven van de geografische verdeling van de verkoop van overheidsgebouwen over de drie Gewesten?

Tot daar, mijnheer de voorzitter, mijn uiteenzetting met een paar bijkomende vragen en vooral met de bedoeling om ons zeer sterk te distantiëren – als voorbehoudsmaatregel – van wat er aan het gebeuren is met de Regie der Gebouwen en het nefaste beleid van minister Daems op dat vlak.

01.76 Minister **Rik Daems**: Ik ben tevreden met de uiteenzetting van collega Leterme want ze laat mij toe nog een aantal dingen te verduidelijken. Ik begrijp niet wat collega Deseyn daarstraks bedoelde met werknemers. Ik neem aan dat mijnheer Leterme dat heeft verduidelijkt.

Een van de voordelen van het doortrekken van mijn beleid is dat je goede expertise krijgt op het vlak van kwalitatieve inhuringen. Deze expertise is vandaag te beperkt aanwezig in de Regie der Gebouwen. Dit is een specialisatie die daar uitdrukkelijk nodig is. Naast de klassieke inhuringsspecialisatie is er de specialisatie over ergonomie. Hoe ga ik kantoorruimte op een fatsoenlijke, deugdelijke manier indelen. Dit bestaat vandaag bijna niet omdat we bouwers zijn.

Twee, je krijgt een bijkomende expertise op het vlak van autoriteitsgebouwen die indrukwekkend aan het worden is.

Drie, in het verleden is er inzake monumenten quasi niets gedaan. Als u uiterekend daar het beleid bekijkt, wil ik u daarover toch graag enige informatie geven. We kunnen een opsomming geven maar dit gaat ons te lang bezighouden. In Brussel alleen al is er het Albertinapark, het Congressencentrum, de Salle Henry-le-boeuf, het PSK, het instrumentenmuseum, de congreskolom, het monument van de dynastie, het is een lange rij monumenten waaraan gedurende tientallen jaren niets of zeer weinig is gedaan.

Dat zijn inderdaad prioriteiten. Dat betekent dat de eenvoudige stelling dat men door minder gebouwen in eigendom te hebben, minder mensen zal nodig hebben, totaal fout is. U maakt integendeel menselijk kapitaal vrij voor gespecialiseerde taken zoals monumentenzorg, zoals het creëren van specifieke architectuur zoals in de autoriteitsgebouwen en u creëert specifieke expertise op invulling en inhuring van kantoorruimten. Dat is het grote verschil met het verleden, waar iedereen zo ongeveer van alles deed. Als we maar eigenaar zijn van de gebouwen! Het resultaat is dat we een patrimonium hebben met 1.600 gebouwen, terwijl men dat eigenlijk zou kunnen reduceren tot een tweehonderdtal, en veel efficiënter zijn en met synergieën een pak kosten vermijden. Dat is de waarheid. Dat is dus een foute stelling.

01.76 **Rik Daems**, ministre: L'avantage de la politique est l'acquisition d'expertise au niveau des locations de qualité, de l'ergonomie et des bâtiments d'autorité. Les monuments aussi ont longtemps été oubliés. Ils deviennent à présent une priorité. Il n'y aura pas de licenciements, le personnel sera réaffecté.

Il serait bien plus efficace de pouvoir réduire le patrimoine actuel de 1.600 à 200 bâtiments environ.

La vente contribue à équilibrer le budget mais la politique que j'applique est tout à fait défendable. A long terme, je dispose d'une couverture de risques contre les loyers exorbitants. La valeur d'un bâtiment n'apparaît clairement que lorsqu'il est mis en vente.

Si la Chambre entend demander à la Cour des comptes de faire le calcul, cela ne me pose aucun problème.

Il a été tenu compte du coût de l'entretien dans les contrats. La centralisation des services permet d'économiser de l'espace, ce qui engendre un bénéfice net. En ce qui concerne la Tour des finances, la société a récemment confirmé qu'elle en resterait propriétaire à long terme. Je demanderai une

Ten tweede, dat is een juiste stelling. Helpt het verkopen bij het in evenwicht brengen van de begroting? Ja. Ik heb dat toch nooit ontkend. Ik heb altijd gesteld dat dit een element is dat daarin speelt en de minister van Begroting ook. Maar, de politiek die ik voer is perfect verdedigbaar. Ik vind het voorbeeld dat u geeft heel goed. U zegt: "Kijk, de minister zegt: hoe inconsequent toch dat de huurprijzen wel eens zouden kunnen stijgen". Ik heb nooit gezegd dat dit binnen vier tot vijf jaar het geval zou zijn. Ik heb gezegd dat we, vergeleken met andere steden, laag zitten. Mijn stelling: als ik nu op lange termijn ga, heb ik een risicodekking tegen hoge huurprijzen. U noemt dat inconsistent en een reden om eigenaar te blijven, want dan gaat het meer waard zijn. Als u natuurlijk uw gebouwen kunt onderhouden in groot onderhoud, als u het geld hebt, als u natuurlijk uw gebouwen kunt onderhouden in klein onderhoud, en als u natuurlijk uw gebouw dan verkoopt! Want als u uw gebouw niet verkoopt, is het dus een totaal zinloze redenering om op waarde te gaan schatten. Want op het moment dat u dan het dure gebouw verkoopt, na tien jaar, dan moet u duur inhuren. Enfin, wat een redenering is dat nu! U bent dus totaal verkeerd in uw financiële analyse. De redenering van waarde van een gebouw is irrelevant als u erin blijft. Dat is toch irrelevant! Met andere woorden, uw redenering slaat op niks.

Maar laat mij verder gaan op die korte en lange termijnredenering. Ja, het onderhoud is berekend en verrekend in de contracten. Door het centraliseren echter van de diensten hebt u zoveel minder vierkante meter nodig en dat is waar u de winst pakt. Ik geef twee voorbeelden, heel concreet. Leuven is een eerste voorbeeld: zeventien locaties teruggebracht tot een. Tweede voorbeeld: de Financietoren, 55% netto oppervlakte op bruto 100%. We gaan nu kunnen gaan naar 70% tot 75%. Dat is duizend man of 30.000 tot 35.000 vierkante meter die u niet meer moet inhuren. Dat is netto winst in deze vergelijking. U neemt dus niet alle elementen op in uw vergelijking. Met andere woorden, als de Kamer het Rekenhof wil vragen om iets te doen, voorzitter, is dat een beslissing van de Kamer en daar heb ik geen mening over. U doet maar. Maar financieel, met deze twee voorbeelden, is het heel duidelijk dat dit, nog los van beperkte omstandigheden, klopt. Natuurlijk!

Ik kom tot het laatste element met name de Financietoren en de eigenaar. Ik kan maar zeggen wat de maatschappij zegt. Ik heb de vraag gesteld. Het was een terechte vraag. De maatschappij heeft mij recent nog bevestigd dat zij wel degelijk eigenaar blijft op de lange termijn van het gebouw. Zij heeft mij dat bevestigd. Ik kan ook niet meer zeggen dan wat zij mij bevestigt. Ik zal het op papier vragen, dan kan ik een kopie geven. Wat is er blijkbaar gebeurd? Ik heb de vraag gesteld. Men is in onderhandeling gegaan met banken voor de financiering van zijn eigen project en daar zou dan – dat is in immobiliën altijd zo, geruchten bij de vleet – plots het gerucht zijn ontstaan. Dat is al. Met andere woorden, ik kan u maar het antwoord geven dat mij gegeven wordt.

Ik kom tot het laatste punt met name de communautaire verdeling. Ik heb geen enkel probleem, zoals ik dat nooit in deze Kamer heb gehad, voorzitter, om de relevante gegevens terzake over te maken aan de collega.

déclaration écrite confirmant ces propos. Des rumeurs sont nées à cause des négociations menées par le propriétaire avec les banques.

Je transmettrai les données pertinentes relatives à la répartition communautaire à M. Leterme.

De **voorzitter**: Een korte repliek van mijnheer Leterme en dan sluit ik dit hoofdstuk af.

01.77 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil maar een korte repliek houden, aangezien wij de gelegenheid zullen creëren om de komende weken daarop door te gaan.

Mijnheer de minister, er is één punt waarop u gelijk hebt. U hebt gelijk in die zin dat het gebouwenpatrimonium van de Regie der Gebouwen op dit moment, wat betreft een aantal aspecten, versnipperd is. De verdeling van de diensten over die gebouwen is versnipperd.

Wij gaan akkoord met de rationalisatie van bezetting van gebouwen, dat is immers kostenbesparend. Daarop heb ik echter geen kritiek geuit, maar wel op het feit van uw keuze tot het vervreemden van de eigendom en het opnieuw inhuren. Ik heb kritiek geuit op die keuze, die losstaat van de optie om te rationaliseren inzake bezetting en over te gaan tot een zekere concentratie en centralisatie van activiteiten.

01.78 Minister Rik Daems: (...)

01.79 Yves Leterme (CD&V): Ik heb u laten uitspreken en wens dat nu zelf ook te doen. Dat staat daar los van. Mijn kritiek was uw keuze om als eigenaar uw goederen te verkopen en opnieuw in te huren. Ik vind het een economische enormiteit dat de minister hier zegt dat, omdat een gebouw op het einde niet wordt verkocht, dit gebouw geen economische waarde zou hebben voor de eigenaar. U hebt letterlijk gezegd dat dat gebouw voor de eigenaar geen waarde heeft, want hij gaat het niet verkopen.

Mijnheer de voorzitter, ik wil samenvatten. Wij zullen immers ons voorstel tot evaluatie door het Rekenhof van het beleid van minister Daems en een kosten-batenanalyse van het beleid naar de toekomst toe voorleggen aan de Kamer. We zullen ook in de commissie voor de Infrastructuur vragen dat daarrond hoorzittingen en een onderzoek worden gevoerd. Mijn conclusie blijft allereerst dat minister Daems het collectief bezit van alle Belgische belastingbetalers aan het braderen is binnen een bepaalde politieke context. Het is effectief een keuze.

Ten tweede, mijnheer de minister, wat huurgelden betreft, bent u de toekomstige begrotingen en de toekomst aan het bezwaren.

Ten slotte, wat het personeel van de Regie betreft, is het ook onzin te zeggen dat het even personeelsintensief is om in te huren dan om als eigenaar, als goede huisvader te beheren. U bezwaart dus met uw operatie ook de toekomst, de toekomstige job van de 1.600 personeelsleden van de Regie der Gebouwen.

Dat zijn drie redenen waarom wij ons heel nadrukkelijk wensen te distantiëren van uw nefast beleid.

01.80 Minister Rik Daems: Voor alle duidelijkheid wil ik nog zeggen dat ik het moe ben altijd fractionair stukken uit uw repliek op de oppositie te nemen en daarvan dan een verkeerd beeld te scheppen. Ik heb hier duidelijk gezegd dat door specialisatie het werk van de

01.77 Yves Leterme (CD&V): Le ministre a raison lorsqu'il déclare que le patrimoine de la Régie des bâtiments est dispersé et qu'une centralisation serait source d'économies. Je dénonce l'option qui consiste à vendre des bâtiments pour ensuite les reprendre en location. Le ministre affirme qu'un bâtiment n'a aucune valeur s'il n'est pas vendu, ce que je réfute également.

01.79 Yves Leterme (CD&V): Nous soumettrons à la Chambre notre proposition d'évaluer la politique du ministre Daems par la Cour des comptes et de procéder à une analyse coût-bénéfice de la politique future. Le ministre Daems galvaude le patrimoine public et, par les baux qu'il pratique, hypothèque l'avenir du budget ainsi que du personnel de la Régie des bâtiments.

mensen van de Regie der Gebouwen veel interessanter en rijker wordt omdat het zich op terreinen gaat toespitsen die tot op vandaag nooit werden behandeld. De monumentenzorg heb ik uitdrukkelijk als een voorbeeld gegeven. De inhuringen heb ik als voorbeeld gegeven, naast de invulling van de gebouwen en de autoriteitsgebouwen.

Ik geef nog een voorbeeld. Als ik vandaag door versnippering 3.000 m² nodig heb, en ik kan morgen 2.000 m² inhuren met incalculatie van het onderhoud, dan is de kostprijs van die 2.000 m² waar ik al mijn mensen kan onderbrengen aan een goede kwaliteit, dezelfde als de versnipperde 3.000 m². Dat is de reden waarom het financieel wel goed is.

De **voorzitter**: Een laatste woord nog in dit debat, dat ik daarna sluit.

01.81 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, het gaat niet om die rationalisatie en centralisatie. Het gaat erom als eigenaar een vierkante meter te bezitten, beslissen hem te verkopen en hem onmiddellijk opnieuw in te huren. Het gaat erom op korte termijn uw kast te incasseren, maar op lange termijn via stijgende huurgelden uw toekomst te bezwaren.

01.81 Yves Leterme (CD&V): Je ne remets pas en question la rationalisation mais bien l'option qui consiste à relouer ce que l'on a d'abord vendu.

Wij zullen het debat verder voeren in de commissievergadering en op andere gelegenheden.

Le **président**: J'ai encore un petit chapitre, celui de la défense nationale, présenté par M. Robert Denis. Nous avons excusé M. Flahaut qui est en mission officielle au Maroc. Nous avons convenu qu'il ne pouvait se libérer. S'il y a moyen de trouver un autre ministre, trouvez-le!

01.82 Robert Denis (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, j'aurais, bien entendu, voulu m'adresser au ministre de la Défense mais je vais le faire par ministre interposé. J'aimerais communiquer un certain nombre d'éléments au parlement. Je serai très bref.

01.82 Robert Denis (MR): De gebeurtenissen van 11 september 2001 hebben verregaande gevolgen gehad voor onze defensiestrategie. Er is geen duidelijk en eenduidig vijandbeeld meer. De verdediging van het vaderland is een vreselijk complexe opdracht geworden. De Europese legers maken nu een tweede aanpassingsfase door sinds 1990, omdat het nodig is om snel mobiele en flexibele troepen te kunnen inzetten voor vredeshandavingsoperaties.

L'environnement dans lequel prend place notre stratégie de défense a été profondément bouleversé après les événements du 11 septembre 2001. L'ennemi n'est plus comme jadis facilement identifié. Les menaces sont multiples, diffuses, parfois confuses et exigent de nous adaptation et réactivité. Assurer la défense de la patrie est devenu d'une redoutable complexité. Les armées européennes connaissent une deuxième phase d'adaptation depuis 1990. L'atténuation suivie de la disparition d'une menace territoriale clairement quantifiable, la fin de la mobilisation de l'ensemble des forces, une alliance de chacun de ses membres pour effectuer une concentration au centre du continent européen ont fait place à la nécessité de pouvoir déployer rapidement, pour des opérations de maintien de la paix en Europe, des forces suffisamment souples et mobiles pour prévenir l'agression des tensions. Depuis 10 ans, nous tentons d'adapter notre outil militaire aux leçons tirées de la guerre du Golfe et des guerres des Balkans. Mais depuis 16 mois, la nature des conflits liés aux opérations antiterroristes privilégie les actions limitées dans l'espace et le temps où les combats proprement dits ne sont plus l'affaire que d'unités spécialisées peu nombreuses, hautement entraînées et savamment équipées, tandis que le commandement et la logistique exigent la mise en œuvre de moyens

Gezien de aard van de conflicten wordt sinds zestien maanden de voorkeur gegeven aan acties door gespecialiseerde, goed getrainde en toegeruste eenheden. Wij moeten de dreigingen blijven analyseren en onze concepten en strategieën verder verfijnen. De regering heeft het vaste voornemen om in de nodige middelen te voorzien teneinde de

considérables et d'un personnel important.

Dans un monde en perpétuel changement, nous devons inlassablement poursuivre l'analyse des menaces, affûter nos concepts et nos stratégies. Nous devons trouver un juste milieu entre la préparation de la guerre qui vient de se terminer et la remise en cause de tous les acquis, pour coller à la pensée stratégique américaine. Un pays comme la Belgique doit s'attaquer à apporter une plus-value dans un certain nombre de niches comme la protection NBC ou le déminage, domaine dans lequel notre pays est vraiment reconnu, dans lequel nous possédons un très grand savoir-faire et pour lequel nous devons soutenir notre effort.

Pour le reste des missions, le gouvernement a exprimé sa ferme volonté de se doter des moyens d'exercer ses responsabilités, au premier rang desquelles celle d'assurer la sécurité du territoire national et de nos concitoyens en Belgique et à l'étranger. C'est la mission de nos forces armées. La représentation nationale doit veiller à ce que cette fonction puisse être correctement exécutée.

Beste Collegen, unsere Gruppe hat ein volles Vertrauen zum Verteidigungsminister, der seit 3 Jahren eine breite Reform unternommen hat, die heute weitergeführt wird und die wir auch in der Zukunft unterstützen werden.

En premier lieu, je voudrais souligner l'intérêt que la représentation nationale manifeste pour les personnels civil et militaire du ministère de la Défense dont chacun loue la compétence, le professionnalisme et le dévouement. Je désire formuler, à cette tribune, un message d'estime et de reconnaissance à celles et à ceux qui peinent sous l'uniforme pour assurer notre protection et défendre les valeurs de la Belgique. Nous devons veiller à ce que l'armée continue à disposer de personnel en nombre suffisant et qualifié.

C'est pourquoi nous attendons avec impatience l'ouverture des discussions sur le projet de loi du ministre concernant le statut des militaires. Nous comptons présenter parallèlement une proposition de loi visant à mettre en place un service d'utilité collective qui, dans sa formule militaire, pourrait attirer des jeunes vers le métier des armes.

La question du recrutement des militaires, de l'attractivité de la carrière a été un souci constant du ministre qui malheureusement n'a pas pu atteindre tous les résultats qu'il pouvait espérer et n'a pas de solution miracle sur cette question. Nous devons attirer des militaires et des civils, des ingénieurs et des techniciens, en d'autres termes toutes les professions que les armées réclament et ce ne sera pas une tâche facile.

Nous soutenons les efforts du ministre pour parvenir, au sein d'une enveloppe que l'on peut qualifier de relativement étriquée, à des solutions qui revaloriseront les traitements des militaires. Il faut montrer à la communauté militaire la considération que lui porte la nation. Les serveurs de la défense ont souffert du sort qui leur a été fait les dernières années, au point de douter de la reconnaissance de notre société pour leur disponibilité, leur dévouement et leur compétence, et de descendre dans la rue. Nous voudrions ici souligner les efforts du ministre qui mène depuis lors des discussions régulières avec les représentants syndicaux afin de répondre à ces

veiligheid van het grondgebied en onze medeburgers te kunnen waarborgen. Dat is de opdracht van onze strijdmacht. De volksvertegenwoordiging moet erop toezien dat die opdracht correct kan worden uitgevoerd.

Onze fractie heeft het volste vertrouwen in de minister van Landsverdediging, die al drie jaar werkt aan een ingrijpende hervorming. Die hervorming zal ook tijdens de volgende zittingsperiode worden voortgezet.

Het militair en het burgerpersoneel van het ministerie van Financiën verdienen onze aandacht. Wij moeten ervoor zorgen dat het leger over voldoende gekwalificeerd personeel blijft beschikken.

Daarom wachten we met ongeduld op het wetsontwerp betreffende het statuut van de militairen. Wij zijn van plan daar een wetsvoorstel aan toe te voegen waarmee we een gemeenschapsdienst in het leven willen roepen, om het leger aantrekkelijker te maken voor de jongeren. De minister heeft voortdurend aandacht besteed aan het aantrekkelijker maken van het beroep, maar het verwachte resultaat is uitgebleven. Wij moeten alle beroepscategorieën waar het leger nood aan heeft aantrekken en dat wordt geen gemakkelijke opgave. Wij staan achter de inspanningen die de minister doet om, binnen het keurslijf van de beperkte middelen, een oplossing te vinden om het beroep van militair te herwaarderen en om te antwoorden op de eisen die de vakbonden vertolken.

Uit de begroting 2003 blijkt dat België een rol wil blijven spelen op het Europese toneel en passend wil antwoorden op de nieuwe bedreigingen.

revendications que nous estimons légitimes.

En deuxième lieu, le budget 2003 du département de la Défense traduit également l'ambition légitime de la Belgique de tenir toute sa place sur la scène européenne, en apportant une réponse pertinente aux nouvelles menaces: montée des crises régionales au cours desquelles nos ressortissants peuvent être pris en otage et nos intérêts lourdement menacés et émergence d'un terrorisme de masse dont nous avons hélas appris qu'il pouvait frapper n'importe qui et n'importe où.

Notre pays participera activement à plusieurs missions à l'étranger mais celle qui doit retenir toute notre attention est la future participation belge à la troisième partie de l'ISAF en Afghanistan. Nos militaires seront sous commandement germano-néerlandais et leur mission, conformément aux résolutions du Conseil de sécurité, sera d'assurer la sécurité de Kaboul et de ses environs, et plus précisément pour les militaires belges celle de l'aéroport de Kaboul. Une unité médicale sera envoyée sur place et des navettes de C-130 sont également programmées. L'effort de la Belgique s'élèvera à près de 11 millions d'euros, ce qui traduit la volonté de notre gouvernement de positionner correctement notre pays dans le concert des nations qui assument leurs responsabilités internationales. Dans ce cadre, nous sommes favorables à ce que la Belgique puisse assumer sa part dans la mission qui sera confiée à l'Union européenne en Bosnie et en Macédoine.

L'accord conclu cette semaine à Copenhague puis à l'OTAN permet désormais à l'Union européenne d'avoir accès aux moyens de l'OTAN selon un certain nombre de règles. L'Union peut donc désormais exercer complètement les missions de Petersberg pour lesquelles elle est compétente depuis le traité d'Amsterdam.

Elle va donc exercer une compétence globale sur la gestion de la longue transition, dans laquelle sont inscrits les Balkans et permettre également d'assurer les missions de sécurité dans cette région. La Belgique devra continuer à maintenir sa participation à cette mission de paix et de sécurité sur cette partie du continent. Nous demandons au gouvernement de confirmer son effort budgétaire afin de permettre la présence de notre pays dans cette région, à côté de ses alliés.

En troisième et dernier lieu, je tiens à insister sur la nécessité de poursuivre la professionnalisation des structures de l'armée. L'année 2002 a vu la concrétisation d'un des points décisifs de la réforme des armées, à savoir la création d'un état major unique ou interforces, qui devra assurer une gestion optimale et intégrée des différentes composantes de notre armée et réduire les duplications inutiles.

Le ministre a pu, ici ou là, rencontrer un certain nombre de conservatismes et de blocages mais nous le soutenons fermement pour poursuivre cette œuvre de rationalisation des différents grands services et départements de notre armée.

Mes chers collègues, le chemin parcouru est impressionnant. Un bilan de ces trois ans de réformes permet de dire que le plan 2000-2015 est bien sur les rails. Des adaptations seront, bien entendu, introduites dans l'avenir mais la philosophie de la réforme que les

Ons land zal deelnemen aan het derde gedeelte van de ISAF-missie in Afghanistan, die onder Duits-Nederlands bevel staat, teneinde de veiligheid in Kaboel en omgeving te verzekeren. Het gaat om een inspanning van om en bij de 11 miljoen euro, die duidelijk aantoonst dat onze regering een rol op het internationale toneel wil blijven spelen.

In dat kader zijn wij ervoor gewonnen dat ons land zijn deel van de missie in Bosnië en in Macedonië op zich neemt. De Unie zal voortaan een allesomvattende bevoegdheid uitoefenen met betrekking tot de lange overgangperiode in de Balkan. België zal zijn vredes- en veiligheidsmissie moeten blijven uitvoeren en wij vragen dat de regering daartoe de nodige middelen uittrekt.

Ik wil eveneens de nadruk leggen op de noodzaak om de professionalisering van de structuren van ons leger verder door te voeren. In 2002 werd concreet werk gemaakt van de oprichting van een enkele staf. De minister is terzake wel op enige weerstand gestuit, maar wij steunen hem ten volle gelet op de resultaten die hij op drie jaar tijd heeft bereikt.

Wij zijn onder de indruk van de lange weg die werd afgelegd. De uitvoering van het plan 2000-2015 verloopt vlot.

Mijn fractie heeft het volste vertrouwen in de minister van Landsverdediging.

partis de la majorité soutiennent est et restera d'actualité. Le ministre de la Défense a toute la confiance du groupe parlementaire que je représente ici.

01.83 Rik Daems, ministre: Monsieur le président, je remercie le collègue pour son excellente intervention. Même si je n'ai pas fait mon service – il heb de troep niet gedaan –, j'ai été épaté par la qualité de son exposé.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2003. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(2080/1)**
Nous passons à la discussion des articles du budget des voies et moyens pour l'année budgétaire 2003. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(2080/1)**

Het wetsontwerp telt 19 artikelen.
Le projet de loi compte 19 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 19 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 19 sont adoptés article par article.

De tabel in bijlage wordt zonder opmerkingen aangenomen.
Le tableau annexé est adopté sans observation.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2003 zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble du budget des voies et moyens pour l'année budgétaire 2003 aura lieu ultérieurement.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(2081/1)**
Nous passons à la discussion des articles du projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2003. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(2081/10)**

Artikel 1-01-1 is aangenomen.
L'article 1-01-1 est adopté.

Ingediende amendementen:
Amendements déposés:

Art. 1-01-2
- 21: Yves Leterme (2081/33)
- 20: Paul Tant (2081/33)

De stemming over de amendementen, de tabellen in bijlage en artikel 1-01-2 wordt aangehouden.
Le vote sur les amendements, les tableaux annexés et l'article 1-01-2 est réservé.

De artikelen 1-01-1, 1-01-3 à 1-01-11, 2.02.1 tot 2.02.8, 2.03.1 tot 2.03.3, 2.04.1 tot 2.04.6, 2.05.1 en

2.05.2, 2.11.1 tot 2.11.11, 2.12.1 tot 2.12.6, 2.13.1 tot 2.13.7, 2.14.1 tot 2.14.9, 2.15.1 tot 2.15.10, 2.16.1 tot 2.16.25, 2.17.1 tot 2.17.8, 2.18.1 tot 2.18.11, 2.19.1 tot 2.19.14, 2.21.1 tot 2.21.10, 2.23.1 tot 2.23.9, 2.24.1 tot 2.24.6, 2.25.1 tot 2.25.18, 2.31.1, 2.32.1 tot 2.32.8, 2.33.1 tot 2.33.10, 2.44.1 tot 2.44.12, 2.51.1 tot 2.51.9, 2.52.1, 3-01-1 en 3-01-2, 4-01-1 tot 4-01-3 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1-01-1, 1-01-3 à 1-01-11, 2.02.1 à 2.02.8, 2.03.1 à 2.03.3, 2.04.1 à 2.04.6, 2.05.1 et 2.05.2, 2.11.1 à 2.11.11, 2.12.1 à 2.12.6, 2.13.1 à 2.13.7, 2.14.1 à 2.14.9, 2.15.1 à 2.15.10, 2.16.1 à 2.16.25, 2.17.1 à 2.17.8, 2.18.1 à 2.18.11, 2.19.1 à 2.19.14, 2.21.1 à 2.21.10, 2.23.1 à 2.23.9, 2.24.1 à 2.24.6, 2.25.1 à 2.25.18, 2.31.1, 2.32.1 à 2.32.8, 2.33.1 à 2.33.10, 2.44.1 à 2.44.12, 2.51.1 à 2.51.9, 2.52.1, 3-01-1 et 3-01-2, 4-01-1 à 4-01-3 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen, tabellen in bijlage en het aangehouden artikel 1-01-2 en over het geheel van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003 zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements, les tableaux annexés et l'article 1-01-2 réservés ainsi que sur l'ensemble du projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2003 aura lieu ultérieurement.

02 Wetsontwerp houdende tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2002 – Sectie 16 “Landsverdediging” (2144/1 en 2)

02 Projet de loi contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2002 – Section 16 « Défense nationale » (2144/1 et 2)

Overeenkomstig artikel 83 van het Reglement wordt een beperkte algemene bespreking gehouden. Conformément à l'article 83 du Règlement, le projet de loi fait l'objet d'une discussion générale limitée.

Beperkte algemene bespreking
Discussion générale limitée

De beperkte algemene bespreking is geopend.
La discussion générale limitée est ouverte.

De heer Robert Denis, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk rapport.
M. Robert Denis, rapporteur, se réfère au rapport écrit.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De beperkte algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale limitée est close.

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(2144/1)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(2144/1)**

Het wetsontwerp telt 4 artikelen.
Le projet de loi compte 4 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 2.16.1 tot 2.16.4 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 2.16.1 à 2.16.4 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

03 Regeling van de werkzaamheden

03 Ordre des travaux

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 18 december 2002, stel ik u voor op de agenda van deze plenaire vergadering volgende punten in te schrijven:

- de rekeningen van het begrotingsjaar 2001, de aanpassingen van de begrotingen van het begrotingsjaar 2002 en de begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2003 van het Arbitragehof, van de Hoge Raad voor de Justitie, van de Benoemingscommissies voor het notariaat, van het Rekenhof, van de Vaste Comités van toezicht op de politie- en inlichtingendiensten en van de federale ombudsmannen (nrs. 2181/1 en 2);

- de rekeningen van het begrotingsjaar 2001 en de begrotingen voor het begrotingsjaar 2003 van de Kamer van volksvertegenwoordigers, van de Belgische leden van het Europees Parlement en van de Financiering van de politieke partijen (nr. 2184/1).

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 18 décembre 2002, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la présente séance plénière les points suivants:

- les comptes de l'année budgétaire 2001, les ajustements des budgets de l'année budgétaire 2002 et les propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2003 de la Cour d'arbitrage, du Conseil supérieur de la Justice, des commissions de nomination pour le notariat, de la Cour des comptes, des Comités permanents de contrôle des services de police et de renseignements et des médiateurs fédéraux (nés 2181/1 et 2);

- les comptes de l'année budgétaire 2001 et les budgets pour l'année budgétaire 2003 de la Chambre des représentants, des Membres belges du Parlement européen et du Financement des partis politiques (n   2184/1).

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Rekeningen en begrotingen

Comptes et budgets

04 Rekeningen van het begrotingsjaar 2001, aanpassingen van de begrotingen van het begrotingsjaar 2002 en begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2003:

- Arbitragehof
- Hoge Raad voor de Justitie
- Benoemingscommissies voor het notariaat
- Rekenhof
- Vaste Comités van toezicht op de politie- en inlichtingendiensten
- College van de federale Ombudsmannen (2181/1 en 2)

04 Comptes de l'année budgétaire 2001, ajustements des budgets de l'année budgétaire 2002 et propositions budgétaires pour l'année 2003:

- Cour d'arbitrage
- Conseil supérieur de la Justice
- Commissions de nomination pour le notariat
- Cour des Comptes
- Comités permanents de contrôle des services de police et de renseignements
- Collège des médiateurs fédéraux (2181/1 et 2)

Bespreking

Discussion

De bespreking is geopend.
La discussion est ouverte.

04.01 Pierre Lano, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, alvorens de boeken voor het jaar 2002 te sluiten, letterlijk en figuurlijk, is het passend nog in middelen te voorzien voor onszelf.

Voor de eerste keer in de geschiedenis van de Kamer overschrijdt de begroting het bedrag van 100 miljoen euro. Dit is de moeite waard om te worden vermeld.

De commissie voor de Comptabiliteit besprak tijdens de vergadering van 12 november 2002 de regeling, de aanpassing en de begrotingsvoorstellen van de dotaties van de grote instellingen van het land. Zoals u weet zijn er zeven, namelijk het Rekenhof, het Arbitragehof, de Hoge Raad voor Justitie, het Comité P, het Comité I, de federale ombudsman en de Benoemingscommissie voor het Notariaat.

(...)

Het is uiteraard niet mijn bedoeling, mijnheer Tant, de 356 pagina's van dit verslag door te nemen. Wel wil ik enkele bedenkingen maken bij de weerslag van sommige van voornoemde instellingen.

Ten eerste, in bijlage vindt u de representatiekosten van deze instellingen.

Ten tweede, tijdens de besprekingen werd het Rekenhof geprezen als een voorbeeld van transparantie. Het is een model en wij wensen dat de andere instellingen deze voorstelling, waarbij een splitsing wordt gemaakt tussen het ontvangstenluik en het uitgavenluik, eveneens toepassen.

Ten derde, wat betreft het Arbitragehof liggen de zaken wat delicaat. Wij voerden een interessante briefwisseling, met name over de vraag of het Arbitragehof bij de uitgaven, wanneer zij een herverdeling doen van de kredieten die impliceren dat er geen bijkredieten komen, al dan niet een aanvullende begroting moet opmaken. Immers, bij de andere instellingen gebeurt dat constant, maar het Arbitragehof meent, omwille van haar institutionele positie, dat zulks niet nodig is.

In de commissie voor de Comptabiliteit kwam men tot de beslissing dat er geen aanvullende begroting nodig is bij conjuncturele uitgaven, maar dat het Arbitragehof wel een aanvullende begroting moet indienen bij structurele uitgaven. In dat verband drong ik aan op wetsvoorstellen die bepalen in een gemeenschappelijke onderbouw voor de zeven instellingen, dus inzake de controle, de goedkeuring van de rekeningen en de begroting. Ik diende dit voorstel in bij het Parlement in november 2000, met het verzoek dat deze spoedig zouden worden goedgekeurd door de Kamer.

De begroting van het Comité P stijgt lichtjes, maar houdt uiteraard rekening met de werklast ervan ingevolge de reorganisatie van de politiediensten die meerkosten veroorzaakte, hetgeen die stijging rechtvaardigt.

04.01 Pierre Lano, rapporteur: Pour la première fois dans l'histoire, la Chambre va disposer d'un budget de plus de 100 millions d'euros.

Le 12 novembre, la commission de la Comptabilité s'est penchée sur les finances des institutions qui peuvent prétendre à une dotation. Les indemnités de ces institutions sont examinées en annexe.

Toutes ont été encouragées à prendre exemple sur la cour des Comptes qui est louée pour son projet de budget qui comporte des colonnes distinctes.

La question de savoir si la Cour d'Arbitrage doit déposer un budget complémentaire lorsqu'elle souhaite modifier la répartition de ses moyens a été examinée avec la Cour elle-même. Tel est l'usage dans les autres institutions mais la Cour d'Arbitrage estime ne pas y être tenue, en tant qu'institution constitutionnelle, tant qu'elle n'en ressent pas le besoin. Il a été convenu en commission que la formule n'est envisageable que pour les dépenses conjoncturelles mais pas pour les dépenses structurelles. J'ai instamment demandé que la Chambre approuve dans les meilleurs délais la proposition de loi relative à la structure commune du budget de ces sept institutions.

Le budget du Comité P traduit une augmentation, justifiée par le surcroît de travail qu'entraîne la réforme des polices.

Les médiateurs fédéraux coopèrent bien avec les Régions. La commission a veillé à ce que les augmentations pour 2003 soient imputées, autant que possible, aux bonis pour 2001. De la sorte, la hausse totale est limitée à 1,7 millions d'euros.

Voor de federale ombudsmannen is het interessant te weten dat de piramide van de instellingen, met name de samenwerking met de Gewesten, wordt getolereerd en georganiseerd.

J'appelle toutes les institutions à déposer leur budget sous une présentation uniforme et transparente, ce qui aurait pour effet de réduire la paperasserie et constituerait un pas en avant vers une structure commune

Wij hebben aan die instelling het voorstel gedaan om voor 2003 de gevraagde kredieten, mijnheer Tant – het gaat over 61 miljoen euro, een niet onbelangrijk bedrag – aan te rekenen op de boni van 2001. Daardoor hebben wij de stijging kunnen beperken tot 1,7 miljoen euro, wat dus bescheiden is als men ermee rekening houdt dat de dotaties voor de Rijksbegroting in totaal ongeveer 61 miljoen euro kosten.

Dat was de voorstelling van het verslag.

Ik hou eraan mijn persoonlijk standpunt mee te delen. Wij hebben in de commissie voorgesteld om een uniformiteit voor te staan om de transparantie van deze instelling te verhogen en om die begrotingsdocumenten op een uniforme, eenvormige manier aan de commissie voor de Comptabiliteit voor te stellen. Daar kunnen zij – bijvoorbeeld – het voorstel en het voorbeeld van het Rekenhof volgen. Wij stellen voor dat zij dat toch doen omdat dat niet alleen de papierstroom zal indijken, maar omdat wij ook vinden dat dit een goede stap is in de gemeenschappelijke onderbouw van deze instelling. Zodoende, collega's, zal ik misschien mijn rapport volgend jaar – en ik hoop hier terug te zijn als lid van de commissie voor de Comptabiliteit – kunnen voorstellen, niet in een document van 356 pagina's, mijnheer Tant, maar misschien in een rapport van 50 pagina's.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De bespreking is gesloten.
La discussion est close.

De stemming over de rekeningen 2001, de aanpassingen van de begrotingen 2002 en de begrotingen 2003 zal later plaatsvinden.
Le vote sur les comptes 2001, les ajustements des budgets 2002 et les budgets 2003 aura lieu ultérieurement.

05 Rekeningen van het begrotingsjaar 2001 en begrotingen voor het begrotingsjaar 2003:

- Kamer van volksvertegenwoordigers
- Belgische leden van het Europees Parlement
- Financiering van de politieke partijen (2184/1)

05 Comptes de l'année budgétaire 2001 et budgets pour l'année budgétaire 2003:

- Chambre des représentants
- Membres belges du Parlement européen
- Financement des partis politiques (2184/1)

Bespreking **Discussion**

De bespreking is geopend.
La discussion est ouverte.

05.01 Zoé Genot, rapporteur: Monsieur le président, je me réfère au rapport écrit.

05.01 Zoé Genot, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk

verslag.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? *(Nee)*
 Quelqu'un demande-t-il encore la parole? *(Non)*

De bespreking is gesloten.
 La discussion est close.

De stemming over de rekeningen 2001 en de begrotingen 2003 – Kamer van volksvertegenwoordigers, Belgische leden van het Europees Parlement, Financiering van de politieke partijen – zal later plaatsvinden.

Le vote sur les comptes 2001 et les budgets 2003 – Chambre des représentants, Membres belges du Parlement européen, Financement des partis politiques – aura lieu ultérieurement.

06 Mandaat van de federale ombudsmannen

06 Mandat des médiateurs fédéraux

Het mandaat van de huidige federale ombudsmannen loopt ten einde op 18 december 2002. Omdat een wetgevend initiatief omtrent de nadere regels voor de benoeming en de mogelijke verlenging van het mandaat van de ombudsmannen nog steeds in bespreking is, stel ik u voor, overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 18 december 2002, de twee huidige federale ombudsmannen met de uitoefening van dit mandaat te belasten voor een termijn van 4 maanden.

Le mandat des médiateurs fédéraux en fonction expire le 18 décembre 2002. Etant donné qu'une initiative législative concernant les dispositions pratiques et la prolongation éventuelle du mandat est toujours en discussion, je vous propose, conformément à l'avis de la Conférence des présidents de hier matin, de charger les deux médiateurs fédéraux en fonction de l'exercice de ce mandat pour un délai de 4 mois.

Geen bezwaar? *(Nee)*
 Aldus zal geschieden.

Pas d'observation? *(Non)*
 Il en sera ainsi.

Naamstemmingen

Votes nominatifs

07 Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2003 (2080/10) (2080/3)

07 Budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 2003 (2080/10) (2080/3)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

07.01 Dirk Pieters (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik was niet zinnens een stemverklaring af te leggen, maar mijn fractieleider dringt erop aan, en hij heeft gelijk. Dit is namelijk de laatste begroting die wij in deze legislatuur moeten goedkeuren, althans die jullie moeten goedkeuren. Het is zo moeilijk uw aandacht te krijgen, maar ik ga toch proberen.

Mijnheer de voorzitter, collega's, we zijn volksvertegenwoordigers, ja of nee? We kennen allemaal onze geschiedenis van de publieke financiën sinds de Tweede Wereldoorlog. Tussen 1960-1975 waren de publieke financiën gezond niettegenstaande België een historisch hoge schuld had. Tussen 1976-1981 is de toestand van de publieke financiën helemaal fout gelopen. We weten waarom. Er waren communautaire problemen, problemen waarmee heel Europa te

07.01 Dirk Pieters (CD&V): Il s'agit du dernier budget de cette législature. Peut-être est-ce le moment opportun pour rafraîchir la mémoire des députés à propos de l'évolution des finances publiques depuis la fin de la seconde guerre mondiale. Entre 1960 et 1975, les finances publiques étaient saines en dépit de la dette publique colossale. Entre 1976 et 1981, les choses ont dérapé notamment en raison de problèmes communautaires.

kampen had, ideologische problemen. Het tekort was vanzelf gekomen en zou vanzelf verdwijnen. (*Rumoer*)

Kijk, ik ben 48 jaar. (*Applaus*) Ik verjaar op 31 december, dus ben ik nog 47 jaar. Ik volg de publieke financiën reeds 20 jaar. (*Uitbundig applaus*)

Dank u, collega's. Na 7 jaar krijg ik voor de eerste maal aandacht! (*De PS-fractie zingt "happy birthday"*)

Dank u, collega's voor uw aandacht. We hebben er 20 jaar over gedaan om te komen van een tekort van 13% naar 7% in 1987. Nadien was er de retour du coeur. We bleven een aantal jaren op 7%. De rentelasten dalen. In 1992...

Ensuite, le déficit a été ramené de 13 à 7% mais le retour du cœur a empêché toute résorption supplémentaire. De 1992 à 1999, d'importants efforts, qui ont porté leurs fruits, ont été consentis. En 1992, le déficit avait fondu jusqu'à 3%, atteignant même 0% pendant quelques années. Tous s'étaient dit à l'époque qu'ils ne souhaitent plus jamais revivre de telles coupes sombres et s'étaient engagés à se montrer plus prudents.

07.02 Jean Depreter (PS): C'est compliqué.

07.03 Dirk Pieters (CD&V): Neen, mijnheer Depreter. Als dit gecompliceerd is weet ik het niet meer. Dit is de meest eenvoudige boodschap die kan gebracht worden. In de jaren '80 werden besparingen doorgevoerd ondanks de dynamiek van de interestenlasten en daalde het tekort van 13% naar 7%. In de jaren '90 werden inspanningen geleverd om van 7% naar 3% te dalen en naar nul procent.

Wat was de grote les? Wat had iedereen in dit halfroond geleerd? Dit nooit meer! We hadden onze les geleerd en zouden ervoor zorgen dat vanaf 2007-2010 dit niet meer nodig zou zijn. We zouden ervoor zorgen dat het primair saldo gestabiliseerd bleef tussen 2000 en 2010. Alles wat we winnen aan rentelastdaling zouden we gebruiken om de schuld te verminderen. Zo eenvoudig is het. Dat betekent dat we vanaf 2010 de belastingen niet zouden moeten verhogen om de pensioenlasten te kunnen opvangen.

Maar wat heeft deze legislatuur gedaan? Zij heeft het tekort op 0% gehouden. Op welke manier? Door de rentelastendaling volledig te gebruiken om de verslechtering van het primair saldo te compenseren. Dat is wat in deze legislatuur is gebeurd. De begroting 2003 is juist hetzelfde! In plaats van te streven naar een overschot, in plaats van de opbrengst van de rentelastendaling te gebruiken voor de schuldafbouw, wordt de rentelastendaling gebruikt om de uitgavenvermeerderingen te financieren.

Mijnheer de voorzitter, ik weet dat ik te lang heb gesproken, maar dat is toch de essentie van wat in deze legislatuur is gebeurd. Dat zal zich in de volgende legislatuur en de daaropvolgende jaren zeer zwaar laten betalen. Iedereen die het hier nu jarenlang plezant heeft gevonden om deze regering te steunen, zal de volgende zes tot zeven jaren bij de eersten zijn om ons te zeggen dat ze dezelfde fouten gemaakt hebben als in de periode 1976-1981 en 1988-1991.

Deze legislatuur heeft dezelfde fouten gemaakt. Jullie zijn daarvoor verantwoordelijk. Niet wij, want wij hebben ervoor gewaarschuwd. (*Applaus van de CD&V-fractie en enkele Vlaams Blok-leden*).

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

07.03 Dirk Pieters (CD&V): L'objectif était de poursuivre la réduction de la dette et de veiller à ce que les impôts ne doivent pas être majorés en 2010 pour assurer le financement des pensions. Qu'a donc entrepris ce gouvernement? Il a maintenu le déficit à 0% et a sacrifié la réduction de la dette au profit d'une augmentation des dépenses et d'une diminution des impôts. Nous en subissons les graves conséquences dans les années à venir. Ce gouvernement pêche par la répétition des erreurs du passé. Nous vous aurons mis en garde.

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	90	Oui
Nee	42	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg neemt de Kamer de rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2003 aan. Ze zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2080/11)**

En conséquence, la Chambre adopte le budget des voies et moyens pour l'année budgétaire 2003. Il sera soumis à la sanction royale. **(2080/11)**

07.04 **Els Van Weert** (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met de heer Van Campenhout.

07.04 **Els Van Weert** (VU&ID): J'ai pairé avec M. Ludo Van Campenhout.

08 **Aangehouden amendementen, artikel 1-01-2 en tabellen van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003 (2081/1 tot 33)**

08 **Amendements, article 1-01-2 et tableaux réservés du projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2003 (2081/1 à 33)**

Stemming over amendement nr. 21 van Yves Leterme op artikel 1-01-2. **(2081/33)**

Vote sur l'amendement n° 21 de Yves Leterme à l'article 1-01-2. **(2081/33)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	41	Oui
Nee	90	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

08.01 **Francis Van den Eynde** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik wou "ja" stemmen.

08.02 **Mirella Minne** (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, je voulais voter contre.

Stemming over amendement nr. 20 van Paul Tant op artikel 1-01-2.

(2081/33)

Vote sur l'amendement n° 20 de Paul Tant à l'article 1-01-2.

(2081/33)

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	40	Oui
Nee	87	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 1-01-2 aangenomen.
En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 1-01-2 adopté.

08.03 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik wou "ja" stemmen.

08.04 Mirella Minne (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, j'ai voulu voter "non".

09 Geheel van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003 (2081/1 en 3)

09 Ensemble du projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2003 (2081/1 et 3)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	90	Oui
Nee	42	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp aan van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2081/34)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2003. Il sera soumis à la sanction royale. **(2081/34)**

10 Wetsontwerp houdende tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2002 – Sectie 16 “Landsverdediging” (2144/1)

10 Projet de loi contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2002 – Section 16 « Défense nationale » (2144/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	90	Oui
Nee	41	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2144/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2144/3)**

11 Adoption de l'agenda

11 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents. Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? *(Non)* La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? *(Nee)* Het voorstel is aangenomen.

12 Rekeningen van het begrotingsjaar 2001 van het Arbitragehof (2181/11)

12 Comptes de l'année budgétaire 2001 de la Cour d'arbitrage (2181/11)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	116	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen van het begrotingsjaar 2001 van het Arbitragehof aan.

En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 2001 de la Cour d'arbitrage.

13 Aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2002 van het Rekenhof (2181/1)

13 Ajustement du budget de l'année budgétaire 2002 de la Cour des comptes (2181/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 6)

Bijgevolg neemt de Kamer de aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2002 van het Rekenhof aan.

En conséquence, la Chambre adopte l'ajustement du budget de l'année budgétaire 2002 de la Cour des comptes.

14 Herverdeling van de kredieten verleend voor het begrotingsjaar 2002 van het Arbitragehof (2181/1)

14 Répartition des crédits octroyés pour l'année budgétaire 2002 de la Cour d'arbitrage (2181/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
(*Stemming/vote 6*)

Bijgevolg neemt de Kamer de herverdeling van de kredieten verleend voor het begrotingsjaar 2002 van het Arbitragehof aan.

En conséquence, la Chambre adopte la répartition des crédits octroyés pour l'année budgétaire 2002 de la Cour d'arbitrage.

15 Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2003 van het Arbitragehof (2181/1)

15 Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2003 de la Cour d'arbitrage (2181/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
(*Stemming/vote 6*)

Bijgevolg neemt de Kamer de begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2003 van het Arbitragehof aan.

En conséquence, la Chambre adopte les propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2003 de la Cour d'arbitrage.

16 Rekeningen van het begrotingsjaar 2001 van de Hoge Raad voor de Justitie (2181/1)

16 Comptes de l'année budgétaire 2001 du Conseil supérieur de la Justice (2181/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(<i>Stemming/vote 7</i>)		
Ja	116	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	13	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen van het begrotingsjaar 2001 van de Hoge Raad voor de Justitie aan.

En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 2001 du Conseil supérieur de la Justice.

17 Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2003 van de Hoge Raad van de Justitie (2181/1)

17 Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2003 du Conseil supérieur de la Justice (2181/1)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
(*stemming/vote 7*)

Bijgevolg neemt de Kamer de begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2003 van de Hoge Raad voor de Justitie aan.

En conséquence, la Chambre adopte les propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2003 du Conseil supérieur de la Justice.

18 Rekeningen van het begrotingsjaar 2001 van de Benoemingscommissies voor het notariaat (2181/1)**18 Comptes de l'année budgétaire 2001 des Commissions de nomination pour le notariat (2181/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	132	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen van het begrotingsjaar 2001 van de Benoemingscommissies voor het notariaat aan.

En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 2001 des Commissions de nomination pour le notariat.

19 Aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2002 van de Benoemingscommissies voor het notariaat (2181/1)**19 Ajustement du budget de l'année budgétaire 2002 des commissions de nomination pour le notariat (2181/1)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Stemming/vote 8)

Bijgevolg neemt de Kamer de aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2002 van de Benoemingscommissies voor het notariaat aan.

En conséquence, la Chambre adopte l'ajustement du budget de l'année budgétaire 2002 des commissions de nomination pour le notariat.

20 Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2003 van de Benoemingscommissies voor het notariaat (2181/1)**20 Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2003 des commissions de nomination pour la notariat (2181/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Stemming/vote 8)

Bijgevolg neemt de Kamer de begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2003 van de Benoemingscommissies voor het notariaat aan.

En conséquence, la Chambre adopte les propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2003 des commissions de nomination pour le notariat.

21 Rekeningen van het begrotingsjaar 2001 van het Rekenhof (2181/1)**21 Comptes de l'année budgétaire 2001 de la Cour des comptes (2181/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 8)

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen van het begrotingsjaar 2001 van het Rekenhof aan.
En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 2001 de la Cour des comptes.

22 Aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2002 van het Rekenhof (2181/1)

22 Ajustement du budget de l'année budgétaire 2002 de la Cour des comptes (2181/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 8)

Bijgevolg neemt de Kamer de aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2002 van het Rekenhof aan.

En conséquence, la Chambre adopte l'ajustement du budget de l'année budgétaire 2002 de la Cour des comptes.

23 Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2003 van het Rekenhof (2181/1)

23 Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2003 de la Cour des comptes (2181/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 8)

Bijgevolg neemt de Kamer de begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2003 van het Rekenhof aan.
En conséquence, la Chambre adopte les propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2003 de la Cour des comptes.

24 Rekeningen van het begrotingsjaar 2001 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten (2181/1)

24 Comptes de l'année budgétaire 2001 du Comité permanent de contrôle des services de police (2181/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 8)

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen van het begrotingsjaar 2001 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten aan.

En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 2001 du Comité permanent de contrôle des services de police.

25 Aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2002 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten (2181/1)

25 Ajustement du budget de l'année budgétaire 2002 du Comité permanent de contrôle des services de police (2181/1)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 8)

Bijgevolg neemt de Kamer de aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2002 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten aan.

En conséquence, la Chambre adopte l'ajustement du budget de l'année budgétaire 2002 du Comité permanent de contrôle des services de police.

26 Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2003 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten (2181/1)

26 Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2003 du Comité permanent de contrôle des services de police (2181/1)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 8)

Bijgevolg neemt de Kamer de begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2003 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten aan.

En conséquence, la Chambre adopte les propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2003 du Comité permanent de contrôle des services de police.

27 Rekeningen van het begrotingsjaar 2001 van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten (2181/1)

27 Comptes de l'année budgétaire 2001 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements (2181/1)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 8)

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen van het begrotingsjaar 2001 van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten aan.

En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 2001 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements.

28 Aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2002 van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten (2181/1)

28 Ajustement du budget de l'année budgétaire 2002 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements (2181/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 8)

Bijgevolg neemt de Kamer de aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2002 van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten aan.

En conséquence, la Chambre adopte l'ajustement du budget de l'année budgétaire 2002 du Comité

permanent de contrôle des services de renseignements.

29 Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2003 van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten (2181/1)

29 Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2003 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements (2181/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 8)

Bijgevolg neemt de Kamer de begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2003 van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten aan.

En conséquence, la Chambre adopte les propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2003 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements.

30 Rekeningen van het begrotingsjaar 2001 van het College van de federale Ombudsmannen (2181/1)

30 Comptes de l'année budgétaire 2001 du Collège des médiateurs fédéraux (2181/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	119	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	14	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen van het begrotingsjaar 2001 van het College van de federale ombudsmannen aan.

En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 2001 du Collège des médiateurs fédéraux.

Reden van onthouding?

30.01 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb mij onthouden wegens het feit dat deze eerbiedwaardige instelling het dienstbetoon van onze voorzitter ondergraaft. Vandaar dat ik dat niet zonder meer kan aanvaarden.

30.01 Paul Tant (CD&V): Je me suis abstenu parce que les médiateurs font de la concurrence au président en ce qui concerne les permanences sociales.

De **voorzitter**: Komende van de Westhoek, van Zuid-Oost-Vlaanderen, moet u het weten.

31 Aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2002 van het College van de federale ombudsmannen (2181/1)

31 Ajustement du budget de l'année budgétaire 2002 du Collège des médiateurs fédéraux (2181/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 9*)

Bijgevolg neemt de Kamer de aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2002 van het College van de federale ombudsmannen aan.

En conséquence, la Chambre adopte l'ajustement du budget de l'année budgétaire 2002 du Collège des médiateurs fédéraux.

Reden van onthouding?

31.01 Paul Tant (CD&V): Ik blijf mij onthouden, voorzitter.

De **voorzitter**: Dezelfde motivatie. U blijft zich onthouden. Goed.

32 Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2003 van het College van de federale ombudsmannen (2181/1)

32 Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2003 du Collège des médiateurs fédéraux (2181/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 9*)

Bijgevolg neemt de Kamer de begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2003 van het College van de federale ombudsmannen aan.

En conséquence, la Chambre adopte les propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2003 du Collège des médiateurs fédéraux.

33 Rekeningen van het begrotingsjaar 2001 van de Kamer van volksvertegenwoordigers (2184/1)

33 Comptes de l'année budgétaire 2001 de la Chambre des représentants (2184/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(<i>Stemming/vote 10</i>)		
Ja	130	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen van het begrotingsjaar 2001 van de Kamer van volksvertegenwoordigers aan.

En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 2001 de la Chambre des représentants.

34 Begroting voor het begrotingsjaar 2003 van de Kamer van volksvertegenwoordigers (2184/1)**34 Budget pour l'année budgétaire 2003 de la Chambre des représentants (2184/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
(*stemming/vote 10*)

Bijgevolg neemt de Kamer de begroting voor het begrotingsjaar 2003 van de Kamer van volksvertegenwoordigers aan.

En conséquence, la Chambre adopte le budget pour l'année budgétaire 2003 de la Chambre des représentants.

35 Rekeningen van het begrotingsjaar 2001 van de Belgische leden van het Europees Parlement (2184/1)**35 Comptes de l'année budgétaire 2001 des Membres belges du Parlement européen (2184/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
(*stemming/vote 10*)

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen van het begrotingsjaar 2001 van de Belgische leden van het Europees Parlement aan.

En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 2001 des Membres belges du Parlement européen.

36 Begroting voor het begrotingsjaar 2003 van de Belgische leden van het Europees Parlement (2184/1)**36 Budget pour l'année budgétaire 2003 des membres belges du Parlement européen (2184/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
(*Stemming/vote 10*)

Bijgevolg neemt de Kamer de begroting voor het begrotingsjaar 2003 van de Belgische leden van het Europees Parlement aan.

En conséquence, la Chambre adopte le budget pour l'année budgétaire 2003 des Membres belges du Parlement européen.

37 Rekeningen van het begrotingsjaar 2001 van de Financiering van de politieke partijen (2184/1)**37 Comptes de l'année budgétaire 2001 du Financement des partis politiques (2184/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
(*Stemming/vote 10*)

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen van het begrotingsjaar 2001 van de Financiering van de politieke partijen aan.

En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 2001 du Financement des partis politiques.

Wensen

De **voorzitter**: Beste collega's, wij gaan naar het einde van onze werkzaamheden voor dit kwartaal. Ik vertel u geen nieuws als ik u erop wijs dat het een bijzonder drukke periode is geweest, die zonder twijfel preludeert op een misschien even druk volgend jaar. Velen zijn dan ook toe aan enkele dagen welverdiende en herstellende rust omdat de besprekingen over de begroting en de programmawet er ons toe hebben genoopt een deel van onze nachten samen door te brengen.

L'année prochaine sera sans doute quelque peu agitée puisque nous entrerons dans la dernière ligne droite avant la dissolution des chambres et les élections législatives qui suivront.

La nouvelle Chambre sera constituée peut-être un peu différemment. En effet, suite à la loi du 18 juillet 2002, de nombreux collègues féminins rejoindront notre hémicycle.

(Applaudissements dans la salle)

Notre hémicycle – j'en suis convaincu – en gagnera certainement en sagesse, vertu dont de nombreux consorts s'accordent à dire qu'elle est essentiellement le propre de la gent féminine.

(Brouhaha)

(Men scandeert de naam Fientje)

Beste collega's, laten wij – Fientje komt terug – de komende maanden echter paraat blijven en onze activiteiten voortzetten met ijver en sereniteit die voor ieder ernstig en duurzaam parlementair werk vereist zijn. Ieder van ons moet daartoe het zo noodzakelijke steentje bijdragen. De uitoefening van een parlementair mandaat vereist een niet aflatende alertheid en een totale beschikbaarheid, en dat ongeacht de politieke, nationale of internationale context.

De recente actualiteit herinnert er ons scherp en meedogenloos aan hoe elke vrede onveranderlijk broos is en brutaal op losse schroeven kan worden gezet. Politiek kan echter alleen maar wortelen in vrede. Nu we het feest van Kerstmis naderen, lijkt het

Voeux

Le président: Chers collègues, nous arrivons à la fin de nos travaux de ce trimestre. Je ne vous apprends rien en attirant votre attention sur le fait que nous venons de vivre une période particulièrement chargée qui augure sans doute d'une année qui ne le sera peut-être pas moins. Bon nombre d'entre nous aspirent à quelques jours de repos bien mérité et réparateur. Les débats relatifs au budget et à la loi-programme nous ont en effet contraints à passer plusieurs de nos nuits ensemble.

Het volgende jaar zal ongetwijfeld een ietwat woelig jaar worden. We gaan immers de laatste rechte lijn in vóór de ontbinding van de Kamers en de daarop volgende parlementsverkiezingen.

De nieuwe Kamer zal er misschien een beetje anders uitzien. Ingevolge de wet van 18 juli 2002 zullen immers vele vrouwelijke collega's hun intrede doen in ons halfrond.

(Applaus in de zaal)

Ik ben ervan overtuigd dat daarmee ook de wijsheid van ons halfrond zal toenemen - vele consorten zullen met mij beamen dat wijsheid vooral een vrouwelijke deugd is.

(Geroezemoes)

Chers collègues - voilà Fientje qui nous rejoint - restons d'attaque et poursuivons nos activités avec l'enthousiasme et la sérénité que requiert tout travail parlementaire sérieux et durable. Chacun d'entre nous doit apporter sa pierre à cet édifice. L'exercice du mandat parlementaire requiert une vigilance de tous les instants et une disponibilité totale, et ce, quel que soit le contexte politique, national ou international.

L'actualité récente, cruelle et impitoyable, nous rappelle que la paix est fragile et peut être menacée brutalement. La politique ne peut que nous enraciner dans la paix. A l'approche de Noël, il me semble plus que jamais nécessaire de rappeler une nouvelle fois cette évidence.

me meer dan ooit noodzakelijk om die evidentie opnieuw onder de aandacht te brengen.

En ces temps d'incertitude qui pèsent sur le monde, il est du devoir de tout démocrate de dénoncer et de combattre tout ce qui engendre la haine entre les peuples et les personnes. Qu'il me soit permis à cet égard de souligner le rôle qu'a joué et que joue notre pays tant au sein de l'Union européenne que de la communauté internationale, afin de régler, par la voie du dialogue et de la tolérance et non par les armes, les conflits encore trop nombreux qui couvent dans certaines régions du monde.

Il y a quelques jours, mes chers collègues, le Conseil européen de Copenhague a mené à bonne fin le processus ambitieux visant à surmonter les séquelles des conflits et des divisions en Europe. Il s'agit d'une date historique à plus d'un titre. Puissent cette force singulière et cette énergie mobilisatrice de l'Europe servir de modèle à d'autres continents où les idées toutes faites, les fausses certitudes et le manque de solidarité exacerbent les tensions au lieu de les apaiser.

Collega's, ten slotte mag ik u een prettig kerstfeest toewensen. Ik wens u, alle leden van de regering, de journalisten die onze werkzaamheden volgen, en in het bijzonder de personeelsleden van wie de jongste weken erg veel werd gevergd en die met kwaliteit en inzet hebben gewerkt, een uitstekend nieuwjaar 2003 toe.

In deze wereldwijd onzekere tijden heeft elke rechtgeaarde democraat de plicht om alles wat de haat tussen volkeren en individuen aanwakkert, te laken en te bestrijden. In dat verband wil ik de aandacht vestigen op de rol die ons land gespeeld heeft en nog speelt, zowel in de Europese Unie als in de internationale gemeenschap, om de conflicten die in bepaalde regio's smeulen, en dat zijn er nog veel te veel, door dialoog en verdraagzaamheid en niet met geweld op te lossen.

Enkele dagen geleden, waarde collega's, heeft de Europese Raad in Kopenhagen het ambitieuze proces tot een goed einde gebracht dat tot doel had het puin van de conflicten en verdeeldheid in Europa definitief te ruimen. Het is in meer dan één opzicht een historisch moment. Mogen die uitzonderlijke kracht en die moverende energie van Europa tot voorbeeld strekken voor andere continenten waar clichés en vooroordelen, schijnzekerheden en een gebrek aan solidariteit spanningen blijven voeden.

Enfin, chers collègues, je vous souhaite d'excellentes vacances de Noël. Je vous adresse à tous, membres du gouvernement, journalistes qui suivez nos travaux et, en particulier, membres du personnel, qui au cours de ces dernières semaines exigeantes, avez fourni avec dévouement un travail de qualité, mes meilleurs vœux pour l'année 2003.

37.01 Hugo Coveliers (VLD): Mijnheer de voorzitter, namens de voorzitters van de verschillende fracties en ongetwijfeld namens alle leden van dit halfrond, zou ik mij willen aansluiten bij de dankbetuigingen en de wensen die u hebt geuit naar het personeel, de medewerkers, de pers en naar iedereen die hier samen met ons lange avonden is gebleven en de minder lekkere broodjes vaak mee hebben verorberd.

Mijnheer de voorzitter, ik zou u ook de dank van de Kamer willen betuigen. Wij hebben soms bitsige debatten gevoerd, maar in ieder geval hebt u dit kwartaal een ongelooflijke prestatie geleverd. Wij hebben nu immers een heuse stemmachine, waarvoor u wij allemaal danken.

De **voorzitter:** En wij gaan die gebruiken. Wij gaan tot de laatste stemming over. Of nog niet, ik zie dat de minister nog het woord vraagt. Monsieur le ministre, ne m'en veuillez pas, mais à l'égard de certaines couleurs, je suis un peu daltonien. U hebt het woord, mijnheer de minister.

37.02 Minister Jef Tavernier: Mijnheer de voorzitter, het is enigszins onverwacht dat ik hier namens de regering nog de eindejaarswensen aan de Kamer breng en heel specifiek ook aan de voorzitter en het personeel. Het was absoluut niet de bedoeling u het woord te

37.01 Hugo Coveliers (VLD): Au nom des présidents des groupes et de tous les membres de la Chambre, c'est avec plaisir que je me joins aux vœux du président. Nous tenons surtout à remercier le personnel, les collaborateurs de la presse et toutes les personnes qui ont passé de longues soirées ici en notre compagnie, avec des sandwiches de qualité parfois variable. Je remercie également le président qui nous a guidés avec beaucoup de compétence à travers ces mois difficiles.

37.02 Jef Tavernier, ministre: Au nom du gouvernement, je tiens à présenter à la Chambre, au président et au personnel nos

ontnemen, voorzitter, maar ik wil u toch danken omdat de Kamer soms naar de regering wil luisteren.

meilleurs vœux pour les fêtes de fin d'année et pour l'année 2003.

Zeker in de laatste weken heeft de regering heel wat vragen, bijna eisen, gesteld aan de Kamer. Ik dank dan ook het Parlement omdat het met de gekende hardnekkigheid zich vastgebeten heeft in de dossiers. Het Parlement heeft het de regering niet altijd gemakkelijk gemaakt. Dat betekent dat wij allemaal wel echt dringend aan rust toe zijn. Als ik sommigen van de oppositie bekijk, is dat trouwens zeer duidelijk.

Nous apprécions qu'il arrive encore à la Chambre de bien vouloir écouter le gouvernement, même si celui-ci s'est montré exigeant vis-à-vis des membres.

Zoals de heer Coveliers en uzelf daarnet gezegd hebben, gaat onze bijzondere dank ook uit naar het personeel, dat werkelijk zware inspanningen heeft moeten doen. Ik dank dus de diensten en uiteraard ook de catering.

Nous vous souhaitons à toutes et à tous un repos bien mérité et nous remercions tout particulièrement le personnel pour les efforts consentis.

Meilleurs vœux pour l'année 2003 et bonnes vacances à tout le monde!

Le **président**: Nous passons au dernier vote de l'année.

Naamstemmingen (voortzetting)

Votes nominatifs (continuation)

38 Begroting voor het begrotingsjaar 2003 van de Financiering van de politieke partijen (2184/1)

38 Budget pour l'année budgétaire 2003 du Financement des partis politiques (2184/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 11)</i>			
Ja	130	Oui	
Nee	1	Non	
Onthoudingen	1	Abstentions	
Totaal	132	Total	

Bijgevolg neemt de Kamer de begroting voor het begrotingsjaar 2003 van de Financiering van de politieke partijen aan.

En conséquence, la Chambre adopte le budget pour l'année budgétaire 2003 du Financement des partis politiques.

Bonnes vacances, bon retour et à l'année prochaine!

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

La séance est levée à 21.59 heures. Prochaine séance jeudi 9 janvier 2003 à 14.15 heures.

De vergadering wordt gesloten om 21.59 uur. Volgende vergadering donderdag 9 januari 2003 om 14.15 uur.

BIJLAGE**ANNEXE****PLENUMVERGADERING****SÉANCE PLÉNIÈRE****DONDERDAG 19 DECEMBER 2002****JEUDI 19 DÉCEMBRE 2002****STEMMINGEN****VOTES****DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN****DETAIL DES VOTES NOMINATIFS**Naamstemming - Vote nominatif: **001**

Ja	090	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pinxten, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Aparen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verhelst, Verlinde, Versnick, Wauters.

Nee	042	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Bultinck, Creyf, Decroly, De Man, Deseyn, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schoofs, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur.

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Van Weert.

Naamstemming - Vote nominatif: **002**

Ja	041	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Bultinck, Creyf, De Man, Deseyn, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schoofs, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur.

Nee	090	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens,

Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pinxten, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verhelst, Verlinde, Versnick, Wauters.

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Decroly, Van Weert.

Naamstemming - Vote nominatif: **003**

Ja	040	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Bultinck, Creyf, De Man, Deseyn, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schoofs, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur.

Nee	087	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Mayeur, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pinxten, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verhelst, Verlinde, Versnick, Wauters.

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Decroly, Van Weert.

Naamstemming - Vote nominatif: **004**

Ja	090	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pinxten, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verhelst, Verlinde, Versnick, Wauters.

Nee	042	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Bultinck, Creyf, Decroly, De Man, Deseyn, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schoofs, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur.

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Van Weert.

Naamstemming - Vote nominatif: **005**

Ja	090	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pinxten, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Aparen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verhelst, Verlinde, Versnick, Wauters.

Nee	041	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Bultinck, Creyf, Decroly, De Man, Deseyn, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Laeremans, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schoofs, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur.

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Van Weert.

Naamstemming - Vote nominatif: **006**

Ja	116	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers,

Talhaoui, Tant, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verhelst, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters.

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	017	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Bourgeois, Brepoels, Bultinck, De Man, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Lano, Mortelmans, Schoofs, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Hoorebeke, Van Weert.

Naamstemming - Vote nominatif: **007**

Ja	116	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Eeman, Eerdekens, Erdman, Eyskens, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Goris, Goutry, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Talhaoui, Tant, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Vanvelthoven, van Weddingen, Verhelst, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters.

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	013	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Bultinck, De Man, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Schoofs, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Weert.

Naamstemming - Vote nominatif: **008**

Ja	132	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Eeman, Eerdekens, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schellens, Schoofs, Seghin, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Valkeniers, Van Aperen, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van

der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verhelst, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters.

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **009**

Ja	119	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Eeman, Erdman, Eyskens, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goyvaerts, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schoofs, Seghin, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tastenhoye, Valkeniers, Van Aperen, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verhelst, Verherstraeten, Verlinde, Viseur, Wauters.

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	014	Abstentions
--------------	-----	-------------

Ansoms, Arens, Brouns, Canon, De Man, Eerdeken, Féret, Fournaux, Goutry, Moriau, Schellens, Tant, Van Peel, Versnick.

Naamstemming - Vote nominatif: **010**

Ja	130	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schellens, Schoofs, Seghin, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Valkeniers, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verhelst, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters.

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

De Man.

Naamstemming - Vote nominatif: **011**

Ja	130	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Eeman, Erdman, Eyskens, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schellens, Schoofs, Seghin, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Valkeniers, Van Aperen, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verhelst, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters.

Nee	001	Non
-----	-----	-----

Féret.

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

De Man.